

أقدم

# أرسطو لك...

< تأليف >

روبرت ودفين

جودي جروفس

< ترجمة >

إمام عبد الفتاح إمام



# Introducing... Aristotle

& Rupert Woodfin  
Judy Groves

المشروع القومي للترجمة

أقدم لك ... هذه السلسلة !

يدور هذا الكتاب حول "أرسطو"، الفيلسوف الذى وصفه دانتي بأنه  
أستاذ أساتذة المعرفة. وكل شىء يعرف، وأطلق عليه العرب لقب  
"المعلم الأول" لشدة ثقافته الموسوعية، فقد كتب أرسطو فى جميع  
أنواع المعرفة البشرية: الطبيعة، وما بعد الطبيعة، والسيكولوجيا،  
والبيولوجيا، والنبات، والحيوان، والفلك، والنفس، والسياسة، والأخلاق،  
والمنطق، والخطابة، والدراما... وغير ذلك. وكان القديس توما الأكويني  
(أعظم فلاسفة المسيحية) لا يشير إلى أرسطو إلا بلقب "الفيلسوف"  
بـ"ال" التعريف، كما لو كان الفيلسوف الأوحى، وذلك احتراماً لهذا  
الفيلسوف العملاق، الذى سيطر على الفكر البشرى ما يقرب من ألفين  
من السنين.

أرسطو



المشروع القومي للترجمة

أقدم لك ..

# « أرسطو »

تأليف

روبرت ودفين

و

جودي جروفس

ترجمة

إمام عبد الفتاح إمام

المجلس الأعلى للثقافة

٢٠٠٥







المشروع القومي للترجمة  
إشراف: جابر عصفور

- العدد: ٦٩٧

- أرسطو

- روبرت وودفين

جودى جروفس

- إمام عبد الفتاح إمام

- الطبعة الأولى: ٢٠٠٥

هذه ترجمة لكتاب:

Aristotle

Rupert Woodfin and  
Judy Groves

الصادر عن دار:

ICON BOOKS (2001)

---

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمجلس الأعلى للثقافة  
شارع الجبلية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة ت: ٧٣٥٢٣٩٦ فاكس: ٧٣٥٨٠٨٤

El Gabalaya St. Opera House, El Gezira, Cairo

Tel : 7352396 Fax : 7358084







## مقدمة

### بقلم المترجم

أقدم لك .. هذا الكتاب ... !

هذا هو الكتاب السادس والأربعون فى سلسلة «أقدم لك..» وهو يدور حول أرسطو: الفيلسوف الذى وصفه دانتي بأنه أستاذ أساتذة المعرفة.. وكل شىء يعرف..! وأطلق عليه العرب اسم «المعلم الأول» لشدة ثقافته الموسوعية؛ فقد كتب أرسطو فى جميع أفرع المعرفة البشرية: الطبيعة، وما بعد الطبيعة، والسيكولوجيا، والبيولوجيا، والنبات، والحيوان، والفلك، والنفس، والسياسة، والأخلاق، والمنطق، والخطابة، والدراما.. إلخ إلخ.. وكان القديس توما الأكوينى «١٢٢٥ - ١٢٧٤» أعظم فلاسفة المسيحية لا يشير إلى أرسطو إلا بلقب «الفيلسوف» بألف لام التعريف: «يقول الفيلسوف..» و «كتب الفيلسوف..» .. وهكذا، كما لو كان الفيلسوف الأوحى، وذلك احتراماً لهذا الفيلسوف العملاق، الذى سيطر على الفكر البشرى ما يقرب من ألفين من السنين، فكان المنطق - الذى سمي أحياناً باسمه «المنطق الأرسطى» وأحياناً المنطق الصورى نسبة إلى الصورة عنده - هو المنطق الوحيد الذى لا منطق غيره. وكما كانت «البيولوجيا» هى المعتمدة حتى اكتشف وليم هارفى W. Harvey (١٥٨١ - ١٦٥٧) الدورة الدموية ونشر كتابه المهم «مقالة تشريحية فى حركة القلب والدم عند الحيوان» عام ١٦٢٨ - فأسس بذلك علم البيولوجيا الحديث وقضى على بيولوجيا أرسطو القديمة..

ويعرض علينا المؤلف فى كتابه هذا حياة أرسطو ومؤلفاته وعلاقته بتلميذه الإسكندر الأكبر، وأستاذه أفلاطون، وحياته فى الأكاديمية وتأسيسه لمدرسته الخاصة اللوقيون.. ويسير معه فى علاقته مع أستاذه مبيناً أوجه الاختلاف والاتفاق. ثم



يتحدث عن فلسفة أرسطو في شيء من التفصيل والتبسيط مبيناً تأثيره في المدارس الفلسفية التالية لا سيما أثره في الفلسفتين الإسلامية والمسيحية معاً حتى سمي فيما بعد «بالمدرسة المشائية» أو المشاءون العرب نسبة إليه، حيث كان يمشى في حديقة مدرسته ملقياً دروسه يتبعه تلامذة فسمى أتباعه «بالمشائين» - وقل مثل ذلك في المدرسة «الإسكولائية» أو «المدرسية» المسيحية في العصور الوسطى، حتى يصل بنا إلى عصر النهضة وأفول الأرسطية، وبداية وضع أساس تجريبي للعلم الحديث. ومع ذلك فقد كان أرسطو أول مَنْ وضع نظرية في الإستاطيقا «علم الجمال» ونظرية في السيכולوجيا العقلية «أو علم النفس العقلي»، وفي العلم السياسي وعلم الاجتماع، وأول مَنْ أعطانا نظرية عن القيمة في فلسفة الأخلاق مازالت تثير جدلاً حتى يومنا الراهن - كما كانت إسهاماته في الميتافيزيقا: عن الوجود العام Being، والوجود الفعلي Existence، والجوهر والعرض، والسببية... إلخ موضع نقاش مستمر في الفلسفة الحديثة. وقل مثل ذلك في حديثه عن الشعر وفن الخطابة، والدراما... إلخ. التي مازالت تدرس في الجامعات المختلفة، وتدور حولها حلقات نقاشية حتى الآن.

وعلى الرغم من كثرة الكتب عن أرسطو في المكتبة العربية، ومع وجود ترجمات عربية حديثة وقديمة لمعظم مؤلفات أرسطو، فإننا نأمل أن يقوم هذا الكتاب المتواضع بدور مهم في تبسيط فلسفة هذا الفيلسوف العملاق، وتقريب المشكلات الكبرى التي أثارها إلى ذهن القارئ بحيث يكون دافعاً له لقراءة كتب أكثر، ومراجع أكبر عن فلسفة «المعلم الأول» التي اعتبرت خالدة على مر العصور. والله نسأل أن يهدينا جميعاً سواء السبيل...

المشرف على سلسلة «أقدم لك...»

أمام عبد الفتاح أمام



## العقل الكلى

«أستاذ أولئك الذين يعرفون»...

دانتي الليجيرى (١٢٦٥ - ١٣٢١) شاعر الكوميديا الإلهية.

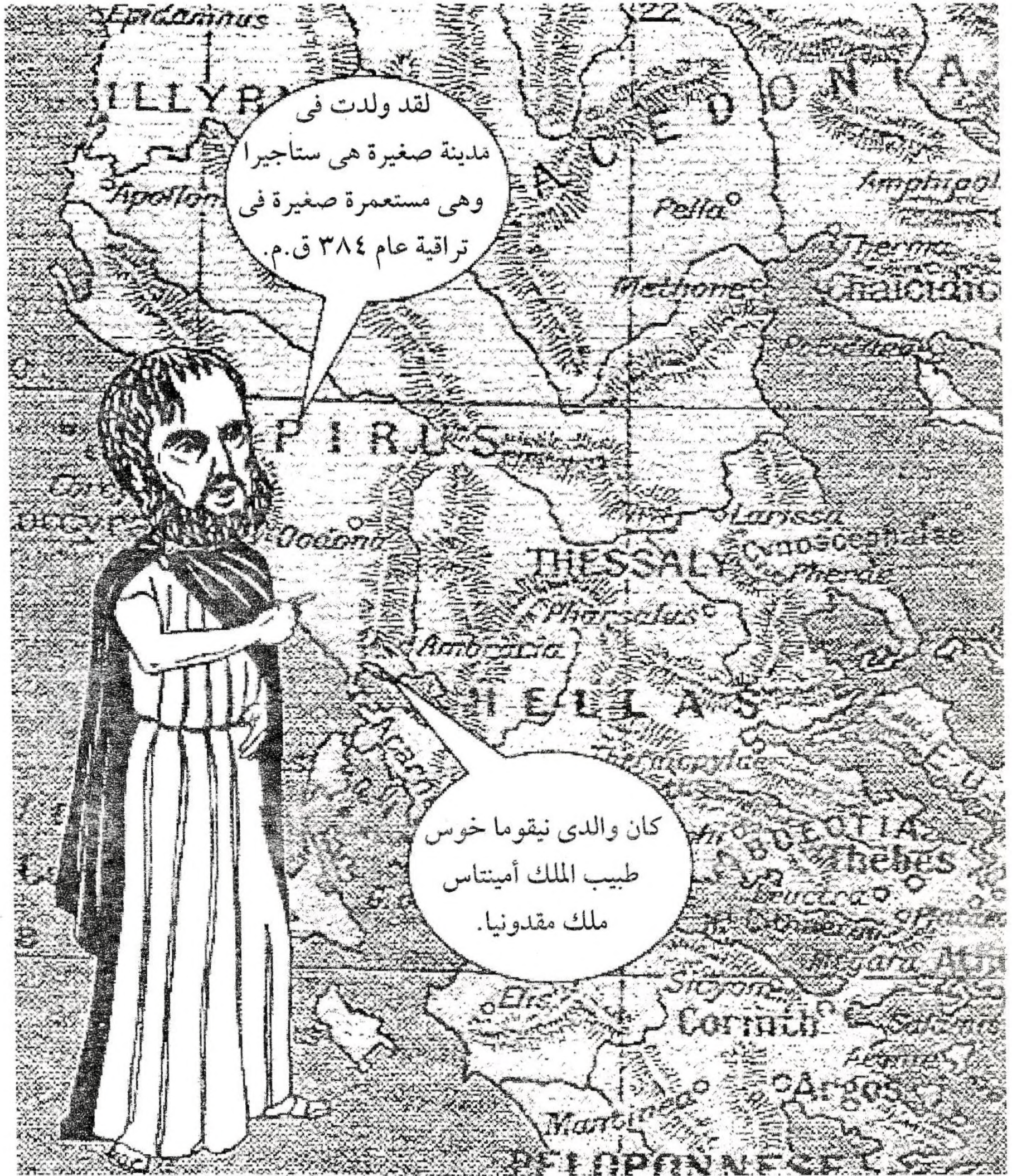


وصف أرسطو بأنه أكثر ذكاء من أى إنسان آخر عاش على ظهر الأرض، وأنه كان ذاتاً قوياً على الثقافة البشرية وعلى العقل والمعرفة يصعب أن يكون له مثيل، إذ يمكن أن ترد كثير من الطرق التى نفكر بها إليه، وإلى مؤلفاته، وذلك كله كثيراً ما ينكر فى يومنا الراهن. وخصوصاً الثقافة العقلية والعلمية والتكنولوجية التى انتشرت فى معظم العالم الغربى، تدين إليه بالشىء الكثير، أكثر مما تدين لأى شخص آخر، كما أنه أسهم إسهامات عظيمة فى تطور الأخلاق، وعلم النفس، والبيولوجيا، والسياسة، وفى تذوق الأدب.



## خلفية أسرة أرسطو

ظل أرسطو كالشبح ما يقرب من ألفين ونصف من السنين.



وربما قامت الأسرة بهذه الوظيفة لعدة أجيال مع ملوك مقدونيا، ولقد كان للخلفية الطبية دلالتها أيضاً، فالطب - حتى في ذلك الوقت - كان يعتمد على ملاحظة دقيقة، وتلك سمة تتسم بها كل مؤلفات أرسطو.







## التربية في أثينا

فقد أرسطو والديه وهو لا يزال شاباً، وانتقل إلى رعاية بروكسينوس Proxenus الذي كان فيما يبدو قريباً لوالده، ولا بد أن ذكائه كان بارزاً منذ الصبا، لأنه أرسل في سن السابعة عشرة إلى أثينا ليستكمل تعليمه، ولا بد أن المعلمين في تراقية انزعجوا من ذكاء هذا الغلام ولم يستطيعوا أن يفعلوا له شيئاً أكثر مما فعلوا، وقد التحق بأكاديمية أفلاطون بعد وصوله إلى أثينا بقليل.

أفلاطون

(حوالي ٤٢٨ - ٣٤٧ ق م)  
كان شهيراً بالفعل بسبب آرائه  
الفلسفية الخاصة، وروايته عن  
سقراط (٤٧٠ - ٣٩٩ ق. م).

ولقد جذبت شهرة أفلاطون الطلاب الباحثين من جميع أنحاء العالم الشرقي في البحر المتوسط، كما جذبت أبناء الأثرياء وأصحاب النفوذ في أثينا.





## المأدبة

كان أفلاطون يشجع المناقشات العميقة النافذة في الموضوعات الغامضة الصعبة، لكنه علم شباب أثينا أيضاً ما يُعدُّهم لحياة الرشد.



يمكن أن تكون المأدبة عقلية ثقافية على نحو رائع، ويمكن أن تكون ماجنة تماماً، غير أننا ينبغي ألا نفكر في الأكاديمية من منظور المؤهلات أو الامتحانات، إذ يبدو أنها كانت أقرب إلى الحياة المثالية، كما أن كتابات أرسطو المتأخرة تدل على أنه كان يعتقد ذلك.



## «أرسطو وأفلاطون»

ظل أرسطو في أكاديمية أفلاطون ما يقرب من عشرين عاماً، ولا بد أنه أصبح عضواً بارزاً جداً، لكننا - للأسف - لا نعرف إلا أقل القليل عن العلاقة بين هذين الفيلسوفين الكبيرين في هذه الحقبة العظيمة من تاريخ الفلسفة الغربية. ولا شك أن التراث العقلي لأفلاطون وأرسطو يختلف اختلافاً حاسماً، لكن ربما لم يقع هذا الاختلاف إلا بعد أن غادر أرسطو الأكاديمية. ومن ناحية أخرى ربما - بسبب ما في الشباب من اندفاع وغطرسة - كان يعارض أفكار أفلاطون منذ البداية<sup>(١)</sup>.



ولهذا فمن الممكن أن نقول إن العلاقة بينهما ربما كانت تفتقر أو تصبح جافة بين الحين والآخر، ولكنها لم تصبح قط مريرة، فقد كان لإيزوقراط Isocrates (٤٣٦ - ٣٣٨ ق. م) مدرسة منافسة للأكاديمية. ولقد كتب أرسطو وتحدث عن «الفريق» المعارض للأكاديمية.

(١) مما يروى عن أرسطو أنه كان مندفعاً في شبابه حتى قال عنه أستاذه أفلاطون «إنه لا ينقصه المهماز، بل اللجام». (المترجم)



## «مسائل غائمة»

توفي أفلاطون عام ٣٤٧ وغادر أرسطو المدرسة . ولا ندرى لماذا، لكننا نستطيع تخمين بعض  
الممكنات. ربما كان السبب أن الأكاديمية بدأت تركز تركيزاً كبيراً على الرياضيات والنظريات  
الخالصة دون أن تولى العلوم العملية عناية خاصة وهى التى كان يهتم بها أرسطو، وربما لأن ابن  
أخت أفلاطون «سيوسيوس» هو الذى رأس الأكاديمية ولم يكن شخصية متميزة.



لم تكن العلاقة جيدة بين أثينا ومقدونيا بسبب - غيليب المقدونى - الذى خلف الملك أمينتاس  
- غزاحديثاً إحدى المدن اليونانية وسلبها، وربما نظر إلى أرسطو على أنه أيد مقدونيا أكثر مما  
ينبغي. وربما كان الأمر يعود إلى أن ملكية المدرسة ليست ممكنة إلا لمواطنى أثينا فحسب، ولم يكن  
أرسطو قط من أبناء أثينا.



## «شركاء أرسطو»

ابتعد أرسطو عن أثينا إثنى عشر عاماً، فقد ذهب في البداية إلى أثارينوس Atarneus على شاطئ آسيا الصغرى في الجانب الآخر من بحر إيجه، وكان حاكمها المحلي - أو «طاغيثها» كما كانوا يسمونه - يدعى هرمياس Hermias وكان فيما يبدو تربطه بعض الروابط بالأكاديمية، وقد أنشأ جماعة أكاديمية صغيرة تحت رعايته، ولقد أمدَّ هرمياس أرسطو وصديق له اسمه زينوقراط فرَّ معه بكل ما كانا يحتاجان إليه.



وتزوج أرسطو «بثياس» Pythias بنت أخت هرمياس، التي أنجبت له طفلة. ويبدو أنهما كانا سعيدين.



يقول أرسطو فى كتابه «السياسة» الذى ربما كتبه فى ذلك الوقت إن أنسب سن لزواج الرجل هى السابعة والثلاثين. وبالنسبة للمرأة الثامنة عشرة، ولما كان فى السابعة والثلاثين فى ذلك الوقت فإننا نستطيع أن نخمن أن بئاس كانت فى الثامنة عشرة، كما أنه أدان الزنا بقوة ووصفه بأنه سلوك «شائن».





غير أن بئياس للأسف توفيت، ثم اتخذ أرسطو فيما بعد شريكاً آخر لحياته هي «هيربيليس» التي أنجبت له ابناً هو نيقوما خوس الذي أطلق اسمه على كتاب الأخلاق المسمى «الأخلاق النيقوماخية» ونحن لا نعرف ما إذا كانا قد تزوجا، فقد توفي أرسطو قبل «هيربيليس» ولقد كان كريماً معها في وصيته التي بقيت لنا<sup>(١)</sup>.



تسلمت مالا في صورة فضة،  
 وخمسة خدم وعقاراً في مدينة  
 خالقيس Chalcis أو  
 إستاجيرا<sup>(٢)</sup>.

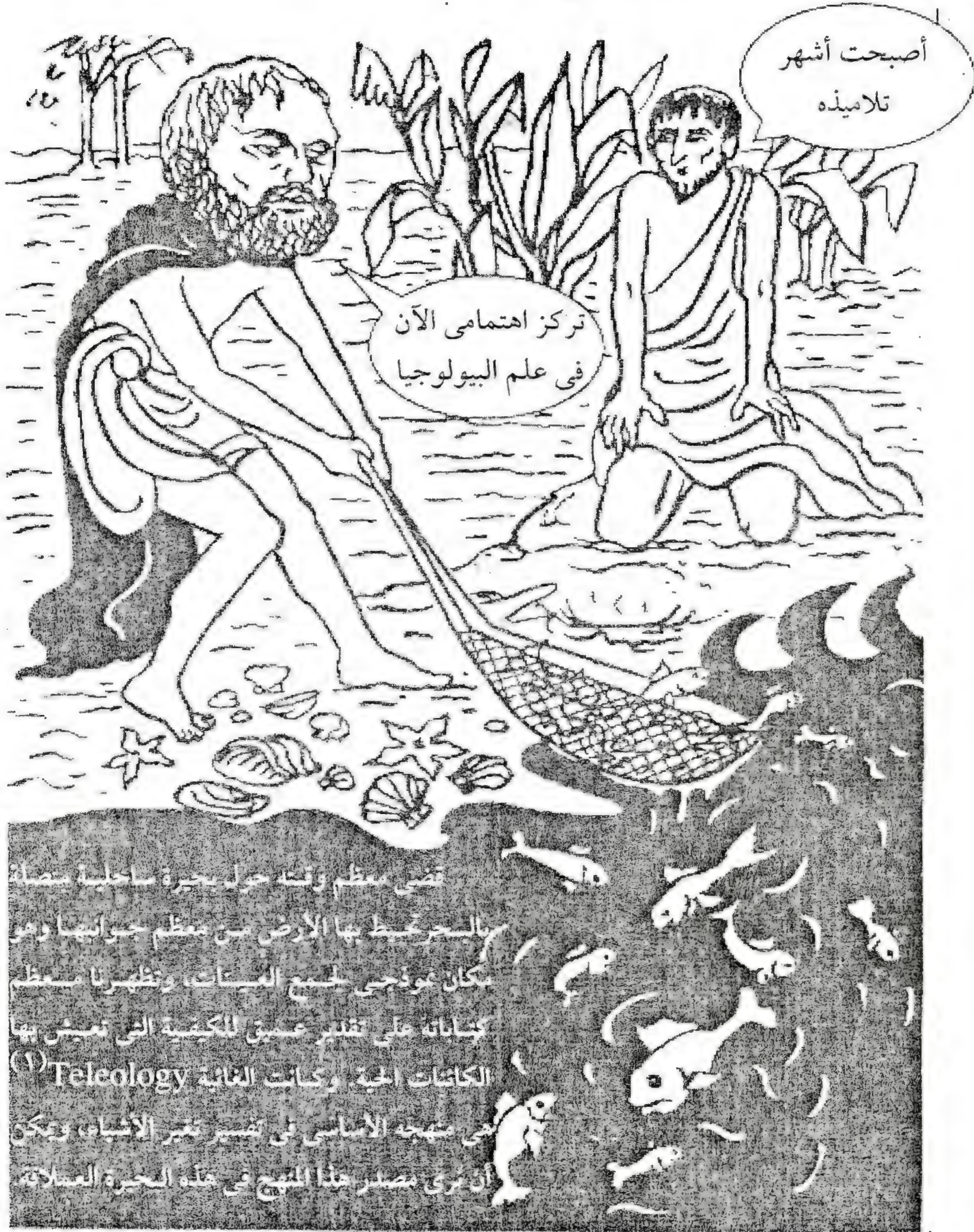
غير أن ما تبقى من القصة كانت أوقاتاً عصيبة، فقد اجتاحت الفرس دولة المدينة «أتارنيوس» عام ٣٤١ ق.م وعذبوا هيرمياس حتى الموت.

- (١) طالع هذه الوصية في كتابنا «أرسطو.. والمرأة» ص ١٢ وما بعدها. «المترجم»  
(٢) يطلب أرسطو من منفذ الوصية «أن يعطيها وزنه من الفضة خارج نصيبها، وثلاث خادمت تختارهن بنفسها بالإضافة إلى الخادمة التي لديها بالفعل، وكذلك إلى جانب الخادم «بيرهاريس» وإن فضلت أن تبقى في مدينة خالقيس chalcis فلها بيتي بالحديقة، وإذا اختارت أن تعيش في مدينة إستاجيرا stagira فلها بيت أبي هناك..» راجع كتابنا «أرسطو.. والمرأة» ص ١٢. (المترجم)



## «صيد السمك»

قبل ذلك مباشرة رحل أرسطو من «آسوس Assos» إلى جزيرة لسبوس Lesbos وعاش في مدينتها الرئيسية «ميتلين» وهناك التقى «بثيوفراسطس» الذي ولد في هذه الجزيرة، ومرة أخرى كوّن جماعة فلسفية تشبه جماعة آسوس.



(١) الغاية هي القول بأن لكل شيء غاية يسعى إلى تحقيقها وهو تصور ساد نظرة العصور الوسطى إلى الطبيعة ثم رفضته النظرة العلمية الحديثة. راجع ترجمتنا لكتاب «ستيس» الدين والعقل الحديث.  
(المترجم)



## «الإسكندر الأكبر»

فى عام ٣٤٣ ق. م جاءت الدعوة التى يذكرها التاريخ، فقد طلب فيليب المقدونى من أرسطو أن يقوم بدور المعلم والمربى لابنه الإسكندر الذى يبلغ الثالثة عشر من عمره، الذى غزا وقهر معظم العالم المعروف فى زمانه، إبان حياته القصيرة.

مع أفلاطون لا نستطيع أن نكون على يقين ضعيف عن العلاقة بين أعظم العقول فى عصره وبين الغلام الذى سيصبح أعظم قوة فى ذلك الوقت.

لم تحظى كتابات أرسطو السياسية بأى اهتمام خاص من اهتمامات الإمبراطورية المقدونية.

ليس ثمة شىء سيئ فى سلوك الإسكندر يمكن أن نعتبر أرسطو مسئولاً عنه، ربما كانت أعظم سمة تلفت انتباهنا فى كل هذه العلاقة هى تأثير كل طرف على الآخر.







لقد كان فيليب يريد أفضل معلم لابنه،  
ولابد أن تشير الروابط الأسرية الموجودة منذ  
الآباء - بغير خطأ - إلى أرسطو. وربما أراد  
أرسطو أن يجمع الفضائل الكلاسيكية التي  
كانت لأبطال «إلياذة» هوميروس مع أحدث  
ألوان التفكير في الأخلاق والسياسة، ولقد  
كان مقتنعاً بتفوق الإغريق وسموهم.

لقد نظرتُ إلى غير  
اليونانيين على أنهم  
برابرة...

ألم تكن هذه النظرة التي  
تميز بها اليونانيون هي  
التي شجعتني لقهرهم  
والسيطرة عليهم؟

ويبدو أن ذلك كان مؤثراً وفعلاً  
جزئياً فحسب . فقد اختار الإسكندر  
زوجة فارسية. وكان يشجع جنوده  
على الزواج منهم، ومن المؤكد أن  
أرسطو لم يكن ليستحسن ذلك.  
وربما رتب الإسكندر أيضاً أمر إرسال  
حيوانات ونباتات إلى أرسطو من  
البلاد التي فتحها.



## العودة إلى أثينا

قُتل فيليب عام ٣٤٦ ق. م ولم يعد لدى الإسكندر مزيد من الوقت للمدرسة. بقي أرسطو في إستاجيرا بعض الوقت، ثم غادر شمال اليونان في العام التالي عائداً إلى أثينا، وعلى الرغم من أن ارتباطه بالإسكندر منحه بعض الأمان والرخاء في أثينا، فإن العلاقة ربما تعكر صفوها في النهاية، فابن أخت أرسطو ويدعى كالستين عُن مؤرخاً رسمياً لحملات الإسكندر وقد ازداد اضطرابه العقلي حتى إنه اتهم بالخيانة<sup>(١)</sup>.



ألقيت به في السجن في زنزانة  
متنقلة ثم حكمت عليه بالإعدام.

ومن المحتمل أن يكون الإسكندر قد فكر في مصير مماثل لأرسطو على اعتبار أنه قريب «كالستين» لكن لحسن الطالع لم يحدث شيء من ذلك.

(١) اتهم مع مجموعة من الضباط في مؤامرة لاغتيال الإسكندر وحكم عليه بالإعدام. (المترجم)



## أرسطو يؤسس «اللوقيون»

كان أرسطو فى الخمسين من عمره عندما عاد إلى أثينا، فيلسوفًا ناجحًا ومحترمًا، كانت رئاسة الأكاديمية خالية مرة أخرى فى ذلك الوقت عقب وفاة «سبيسوس» لكن أرسطو لم يعين فى هذه الوظيفة، ويبدو أنه لم يكن لديه استعداد للعمل تحت رئاسة زميل قديم هو «زينوقراط» فافتتح مدرسته الخاصة المسماة باللوقيون<sup>(١)</sup>.

كانت تقع خارج مدينة أثينا بجوار معبد «أبولو لوقيوس» فى منطقة كان الفلاسفة يترددون عليها حتى قبل تأسيس المدرسة



(١) أقيمت على أرض كانت مخصصة لإله اللوقيين Ly ceun أو الإله الذئب، وما زالت الكلمة حتى الآن تعنى فى الفرنسية المعهد أو المدرسة Lycee . (الترجم)



## «المشاةون»

وهنا فى «اللوقيون» عاش أرسطو وعمل للإثنى عشرة سنة القادمة. ويقوم بالتدريس والإشراف على عمل الباحثين والدارسين، وكان يعلم تلاميذه فى مكان مغطى من المبنى يسمى عند اليونانيين «بالممشى».

لهذا السبب  
عرفنا جميعا باسم  
«المشائين»



وكان للمدرسة نطاق واسع من الاهتمامات، وإن كانت قد اتجهت إلى التخصص فى التاريخ والبيولوجيا.



## «الإثم مرتين»

توفي الإسكندر عام ٣٢٣ ق. م . وبدأت الإمبراطورية المقدونية التي أقامها الإسكندر تتفكك، وانتهاز اليونانيون الفرصة للتححرر من مقدونيا، واستشعر أرسطو الخطر، فارتباطاته بالمقدونيين معروفة، كما كان صديقاً للوصي المقدوني على عرش أثينا، ودقت طبول الاتهام ضده بعدم التقوى «عدم احترام الآلهة» كما حدث من قبل مع سقراط: فغادر أثينا.





## «شاهد على قصة حقيقية»

ربما لم تكن هذه القصة حقيقية . لكن هناك قصة أخرى عن أرسطو في هذه الفترة المضطربة، لنا عليها دليل مستقل، فقد قيل إنه كتب إلى الوصى على عرش أثينا واسمه «انتيباتر» يقول: «أما بالنسبة للشرف الذي أوليتموني إياه في «دلفي Delphi» والذي زال عني الآن، فأنا لم أكن أعني به كثيراً كما أنني لم أكن غير مكترث به»





## النهاية

كانت رحلته الأخيرة من أثينا إلى خالقيس عبر جزيرة «يوبا» حيث كان لأمه بعض العقارات، وقد توفي بعد عام - أو نحو ذلك - في عام ٣٢٢ ق. م. وهو يشكو من مرض في المعدة، وهناك قصة بديلة لموته أميل إلى تصديقها. كانت القناة التي تفصل بين جزيرة يوبا والأرض الأم ضيقة جداً، وعلى الرغم من أنه لم يكن هناك مد وجزر فعلى في البحر المتوسط ككل، فقد كانت هناك عمليات مد وجزر معقدة وصعبة في هذه القناة.



ولقد قيل إن أرسطو مات كمدًا لمحاولته حل لغز هذا التآرجح المستمر.



## «رجل صالح»(\*)

كل ما نعرفه عن أرسطو يشير إلى أنه كان رجلاً صالحاً رقيقاً وكرماً في آن معاً، وتظهر شخصيته على أنه يبدو مثل «الرجل الصالح» الذي كتب عنه في كتبه الأخلاقية، ولقد وصفه البعض بسبب كتاباته بأنه مختال يخلو من روح الدعابة، لكن ربما انطبق ذلك على الطريقة التي استغلت بها كتاباته أكثر مما ينطبق على ما قاله بالفعل.

كان له خصوم

كانت له ساقان طويلتان  
نحيلتان، وعينان صغيرتان،  
ويقال إنه كان أثلغ.

كانت تماثيله النصفية التي ربما عادت إلى السنوات الأولى في اللوقيين - تكشف عن تقاطيع صارمة، وعن رجل أرسطراطي إلى حد ما، ولحية وشعريغطي الرأس كله، ولقد قيل إنه كان أنيقاً في ملبسه، يرتدي عباءة جميلة وصندل، ويضع خواتم.



(\*) يصف يود يوجنس اللايرتي أرسطو بقوله:

«كان أرسطو أثلغ، نحيل الساقين، ضيق العينين، يلفت النظر بزیه وخاتمہ، وقصة شعره!» المجلد الثاني من كتابه «حياة أعلام الفلسفة» ص ٤٤٥ من ترجمة د.د. هيكس. (المترجم)



## «المؤلفات»

لم يبق لنا سوى ثلث ما كتب أرسطو، أما الباقي فقد فقد، ثلاثون كتاباً أو حوالى ألفين من الصفحات الحديثة «لقد كتب ونشر العديد من الأعمال الموجهة إلى الاستهلاك الشعبى التى أطلق عليها اسم «خاص بتعليم العامة» على غرار الأسلوب الأدبى فى عصره: شعر، ورسائل، ومقالات، ومحاورات. ويقال إنها كتبت بأسلوب جميل، وقد ترك لنا «شيشرون» وصفاً لها.



لا ندرى أين ذهبت، لكن ربما دمر بعضها فى العهود المعادية للمقدونيين التى أعقبت موت الإسكندر.



## «ملاحظات المحاضرات»

مؤلفات أرسطو الموجودة بحوزتنا لا تدل كثيراً على أسلوب أدبي، فهي لم تنشر قط في حياته، وبقيت بعد وفاته، وهي مقتضبة، وصعبة، مليئة بالتكرار، مبتورة أحياناً، تحتوي على انتقالات وارتباطات لا مبرر لها، وهي قليلة الزخرفة أو الفكاهة، ولقد قال الشاعر «توماس جراي» إن قراءة أرسطو تشبه تناول وجبة من العلف الجاف.



كما ظلت ملاحظات المحاضرات تستخدم في التدريس لعدة سنوات، وكانت تشمل مقطوعات قديمة ومقطوعات جديدة تحل محلها - لم يكن هناك اتفاق عليها - دون محوها بصفة دائمة. وكان توماس جراي Thomas Gray (1716 - 1771) شاعر إنجليزي، كان من رواد الحركة الرومانسية كما كان من أبرز الشعراء الإنجليز في منتصف القرن الثامن عشر، من أشهر أعماله «مرثية منظومة في مقبرة ريفية» تعتبر مثلاً على أعمال مدرسة المقابر. (المترجم)



كان منهج أرسطو الفلسفى هو أن يجد لغزاً فى المجال الذى يبحث فيه يسمى المعضلة أو الإشكال Aporia<sup>(١)</sup>. ثم العمل للوصول إلى حل له.



وربما لم تكن كلها أعمالاً لأرسطو، بل بعضها من أعمال التلاميذ أثناء المحاضرات أو بعدها، وربما لم تكتب بدقة، وربما اشتملت الطبقات التالية على فقرات مفسوسة أو أجزاء متغيرة شعروا أنها أخطاء، وهذه الأعمال تعرف باسم البحوث أو الرسائل، ومن المحتمل أن تكون أوراق أرسطو قد جُمعت معاً ووضعت فى هذه البحوث بواسطة آخرين.

(١) مصطلح أرسطو يراد به «وضع رأيين متعارضين لكل منهما حجته فى الجواب عن مسألة بعينها».  
(المترجم)



## «تاريخ مؤلفات أرسطو»

الحكاية أن ثيوفراستس<sup>(١)</sup> كان قد ورث كل أوراق أرسطو بعد وفاته.



(١) ثيوفراستس theophrastus (حوالى ٣٧٣ - ٢٨٧) فيلسوف يونانى كان تلميذاً لأرسطو، وقد كتب فى كثير من أفرع المعرفة. وهناك قصة تروى أن التعاليم الباقية من أرسطو انتقلت إليه من بعد أرسطو ثم إلى نيلوس الذى خاف عليها من الضياع فحزنها فى قبو حتى اشتراها هاو للكتب يدعى أبيلكون ونشرها بأخطاء كثيرة لأنها قد تأكلت من وضعها فى القبو، ثم أعاد أندرونيقوس تنظيمها ونشرها فى القرن الأول الميلادى. (المترجم)





وعلى ذلك فعناوين  
الكتب وترتيبها وأية معلومات عن  
مؤلفات أخرى نحن مدينون بها  
لأندرونيقوس الرودسي الذي نشر  
نسخته من المؤلفات بعد وفاة أرسطو  
بثلاثة قرون.

ومن ثم فليس  
لدينا أي تسلسل زمني كتب فيه  
أرسطو مؤلفاته ولا نستطيع أن  
نقول إلا أقل القليل عن تطوره  
العقلي.

هناك جهود أكاديمية ضئيلة تبذل لمحاولة تقرير ما إذا كان أرسطو قد بدأ أفلاطونيا، ثم  
انتقل إلى سمته المميزة من التجريبية إبان حياته، أم أن العكس هو الصحيح. الاختلاف  
الكبير بين المؤلفات كما كتبها أرسطو والطبعة التي نشرها أندرونيقوس هي أن الأصول ربما  
احتوت على عدد كبير من البحوث القصيرة. لقد جمعها أندرونيقوس معاً على أساس  
بعض الموضوعات العامة.



## «الرابطه العربيه»

عندما سقطت روما ضاغت مع سقوطها كل معلوماتنا عن مؤلفات أرسطو وفكره من

أوروبا الغربية.





## «المؤلفات»

المؤلفات على نحو ما ظهرت فى طبعة بيكر Bekker هى على النحو التالى: المؤلفات التى يظن أن أرسطو لم يكتبها مرقومة بنجمة. ويحتمل أن تكون هناك أجزاء من المؤلفات الأخرى لم يكتبها.

مشى الحيوان	* الأخلاق الكبرى	فى السماء
توالد الحيوان	الأخلاق الأوديمية	الكون و الفساد
* فى الألوان	فى الفضائل والرذائل	فى الآثار العلوية
* فى الأشياء المسموعة	السياسة	* فى الكون
* الفسيولوجيا	* الاقتصاد	فى النفس
* فى النبات	فن الخطابة	الحاس والمحسوس
* فى الأشياء المسموعة العجيبة	* رسالة إلى الإسكندر	فى التذكر
* فى الآليات	فن الشعر	فى التنبؤ بالأحلام
* المشكلات	المقولات	فى طول الحياة وقصرها
* فى الخطوط غير المرئية	العبارة	* فى النفس
* المواقف وأسماء الرياح	التحليلات الأولى	فى الشباب والشيخوخة
عن ميلسس، وزينوفان	التحليلات الثانية	والحياة والموت
وجورجياس	المواضع أو الطوبىقا	تاريخ الحيوان
الميتافيزيقا	دحض السفسطة	أجزاء الحيوان
الأخلاق النيقوماخية	الفزيقا	حركة الحيوان

### الميتافيزيقا: دراسة الحقيقة النهائية

ربما قال الكثيرون أن ميتافيزيقا أرسطو هى أعظم إنجاز له، فلا شك أن تأثيرها كان هائلاً، والمركز الرئيسى لمؤلفاته هو أن العالم يوجد على نحو ما يبدو أنه يوجد عليه، ويمكن للناس العاديين فهمه بقدرات سليمة وتدريب صحيح. والنظرة العلمية إلى العالم تضرب بجذورها فى مؤلفاته، والواقع أنه من الصعب أن نرى كيف يمكن قيام العلم على الإطلاق دون هذا الاستبصار الجزئى.



## «الواقعي والنسبيون»

عندما بدأ أرسطو يطرح أسئلة محرّجة عن الحقيقة الواقعية Reality وجد نفسه يقف في صف واحد مع حلقة معاصرة غريبة، أيّمكن أن يوصف العالم الخارجى وصفًا موضوعيًا، على نحو ما هو عليه في الواقع، أم هل أوصافنا للعالم الخارجى جميعها تضرب بجذورها في تجربتنا الشخصية؟ في استطاعتنا أن نصف الموقف بأنه تعارض بين الواقعيين والنسبيين «أو المعارضين للواقعية». يدور نقاش مماثل في يومنا الراهن بين العلماء الذين هم «واقعيون» وبين أنصار ما بعد الحداثة الذين هم «نسبيون» ولقد ذهبت المدرسة الإيلية التي كان لها تأثير كبير في أثينا في ذلك الوقت إلى أن العالم لا يمكن للبشر أساسًا، أن يعرفوه.



ولقد أدت هذه الآراء إلى ظهور الحركة السوفسطائية، التي عارضها بعمق: سقراط وأفلاطون، وأرسطو، ذلك لأن السوفسطائيين رفضوا فكرة الحقيقة النهائية.



## «نظرة الإيليين للواحدية»

الطريقة التي ناقش بها أرسطو والإيليون هذه الموضوعات تبدو غريبة بالنسبة لنا، لأن المصطلحات التي استخدموها لم تعد مناسبة. غير أن مبرراً رئيسياً لعدم مناسبة هذه المصطلحات في يومنا الراهن هو أن حجج أرسطو كانت حاسمة، والإيليون هم أتباع بارمنيدس الفيلسوف الذي أخذ بالنظرة الواحدة التي تقول إن العالم لا يتألف إلا من شيء واحد لا يتغير.



لقد طور زينون الإيلي (\*) (٤٩٥ - ٤٣٥ ق. م - تقريباً) عدداً من المفارقات لاتزال ألغازاً حتي اليوم والتي تبين أنه لا الزمان ولا الحركة ممكنين.

(\*) قال: زينون بأربع حجج ضد الحركة والزمان أيضاً مثل «أخيل.. والسلاحفة» و «الملعب والسهم الطائر» والأجسام في الملعب، وأربع حجج أخرى ضد الكثرة وما تقول به الفيشاغورية. راجع ذلك كله في كتاب فردريك كويلستون «تاريخ الفلسفة المجلد الأول اليونان والرومان» ترجمة إمام عبد الفتاح إمام أصدره المجلس الأعلى للثقافة ضمن المشروع القومي للترجمة عدد ٤٣٦ عام ٢٠٠٢. (المترجم)



## «أخيل والسلحفاة»

أحد مفارقات زينون هو البطل الأسطوري أخيل فى سباق مع السلحفاة، الذى سمح للسلحفاة ببداية طيبة ثم بدأ يجرى. غير أن المفارقة تكمن فى هذا السؤال: أيمكن لأخيل أن يلحق بها...؟!.



فى كل مرة يصل أخيل إلى  
النقطة التى كانت فيها  
السلحفاة...

.. حتى تتحرك هى إلى  
النقطة التالية.. وهكذا..

فى استطاعة أخيل أن  
يقرب من السلحفاة لكنه  
لا يلحق بها أبداً أو  
يتجاوزها..



ما الذى تقوله المفارقة؟ نحن نعرف فى الواقع أن أخيل يستطيع أن يسبق السلحفاة، ومن هنا فلا بد أن يكون هناك «قطعة» متناهية من الزمان والمكان - إن الزمان والمكان لا يمكن فى الواقع قسمتهما إلى ما لا نهاية (\*).

(\*) افرض أن المسافة عشرة أمتار «وهى مسافة محددة متناهية» فلكى يقطعها أخيل لابد أن يقطع النصف أولاً «خمس أمتار» ثم نصف النصف وهكذا إلى ما لا نهاية، وهذا يعنى أنه يستحيل عليه أن يقطعها، وقل مثل ذلك فى الزمان الذى يمكن قسمته إلى ما لا نهاية، فكيف يمكن عبور مسافة متناهية فى زمن لا متناه؟. (المترجم)



## «الزمان والسهم»

مفارقة أخرى تذهب إلى أن السهم في انطلاقه هو في الواقع ساكن: فهو يشغل في لحظة واحدة من الزمان مكاناً يتحد بدقة مع شكله الخاص.

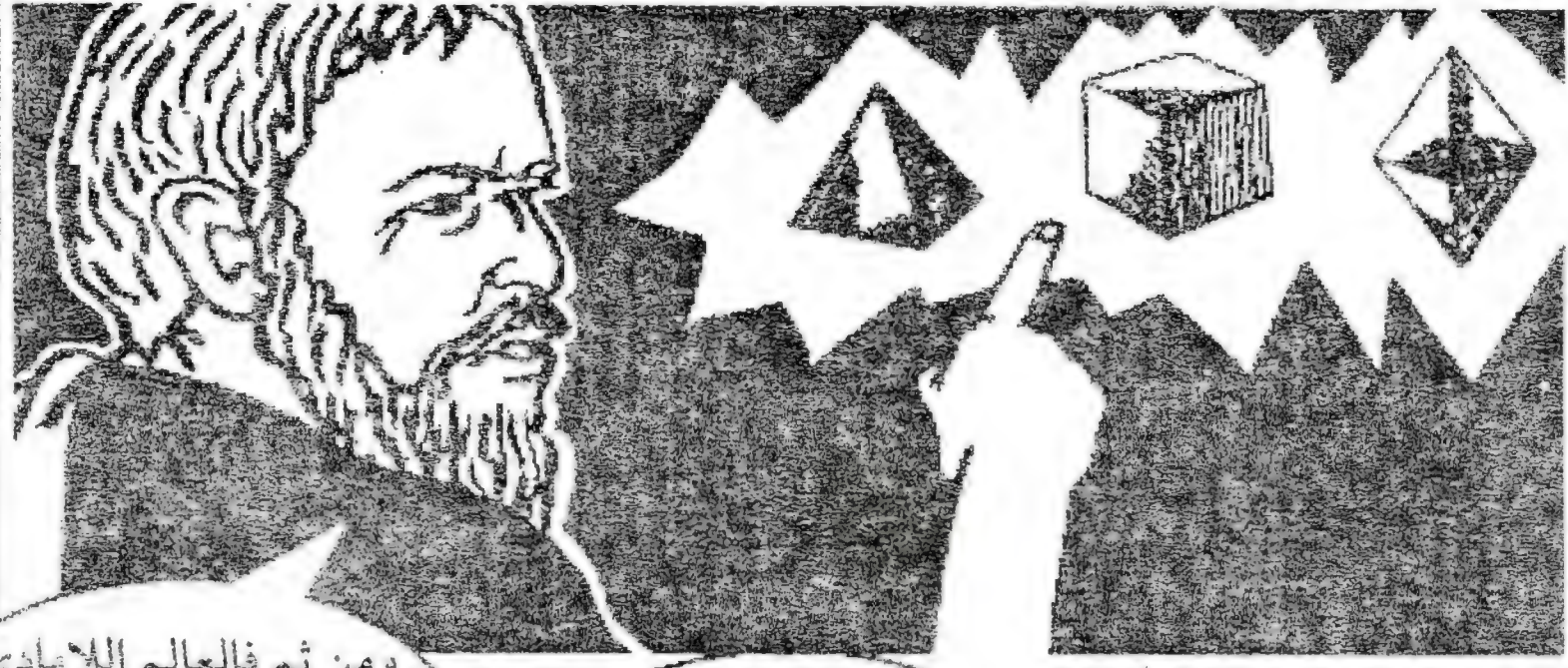


إذا كان الزمان والمكان يتألفان من وحدات متناهية لا تقبل القسمة، فإننا في هذه الحالة سوف نواجه طولاً أو ديمومة لا يمكن أن تنقسم. وإذا كان من الممكن قسمتهما إلى ما لانهاية، فكيف يمكن لعدد من الأشياء الصغيرة على نحو لا متناه أن تؤلف شيئاً كبيراً؟ والنتيجة التي ينتهي إليها زينون هي أنه لا الزمان ولا الحركة حقيقيين، وأن العالم المتغير عبارة عن وهم، ما دام التفسير مستحيلاً. وكان على أرسطو أن يقوم بحل هذه الألغاز والرد على هذه الحجج حتى يزودنا بتفسير علمي للعالم على نحو ما يظهر في الواقع.



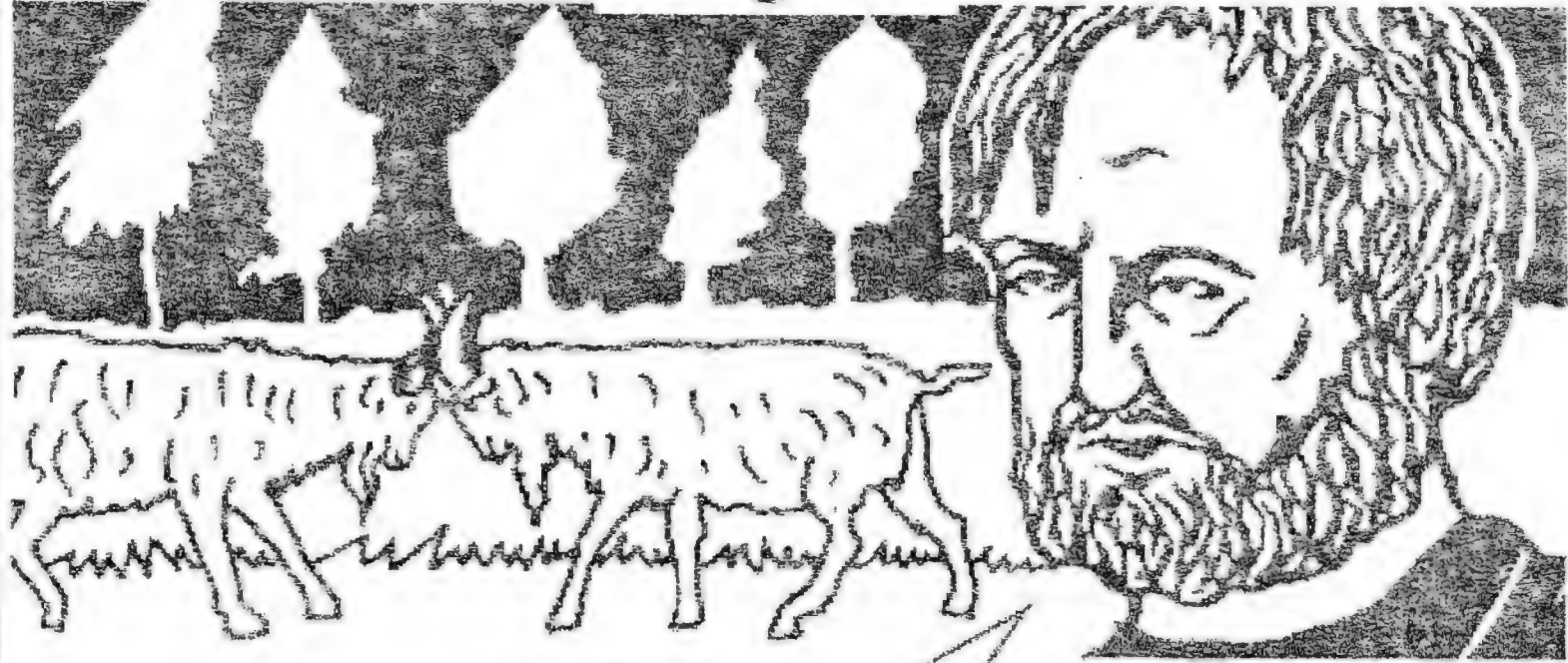
## الصور المثالية عند أفلاطون

على الرغم من أن أفلاطون كان معارضاً لموقف الإيليين، فقد كان له عالمه الخاص من الصور المثالية يبرهن على تأثير الإيليين فيه، لقد كان أفلاطون ينظر إلى عالمنا المألوف - عالم كل يوم - على أنه أدنى وعلى أنه وهم، وعنده أن الأشياء التي توجد حقاً هي الصور «أو المثل» فهي الموجودات الأزلية الكاملة التي نُسخَت منها جميع الأشياء التي نراها من حولنا، والمثل ليست مادية في حين أن الأشياء هي المادية.



ومن ثم فالعالم المادي «حقيقي» في حين أن العالم المادي «غير حقيقي»

كانت حجج أرسطو ضد هذا الموقف تستهدف إظهار أن التغير سمة حقيقية لعالم الواقع.



الأشياء الواقعية مثل الأشجار والأغنام هي الأشياء الأساسية الوحيدة الموجودة وجوداً تاماً.



## «الحقيقة النهائية»

وكانت المسألة تتعلق في آن معاً بما هو موجود «الأنطولوجيا»<sup>(١)</sup> والمدى الذي نستطيع أن نعرف فيه ما هو موجود «الإبستمولوجيا» ولقد اعتقد أرسطو أن الجواب الشافي على الحجاج القوية للإيلية تحتاج إلى إجابات عن هذه الاسئلة، وعلى حين أنه لا يمكن الفصل تماماً بينها فإننا بحاجة إلى الاقتراب من أبواب مختلفة، ولقد عالج المشكلة الإبستمولوجية بتصوره للمنهج العلمي، إلا أن المشكلة الأنطولوجية كانت تحتاج إلى دروس في الميتافيزيقا.



أصبحت الكلمة الآن شائعة جداً في الفلسفة، لكنها كانت في الأصل تعني فحسب «ما بعد الطبيعة»، والحكاية أن أندرونيقوس<sup>(٢)</sup> حيرته هذه المجموعة

الخاصة من الكتابات، ولم يكن يعرف كيف يرتبها، لذلك وضعها على الرف «بعد» كتابات الفيزيقا.

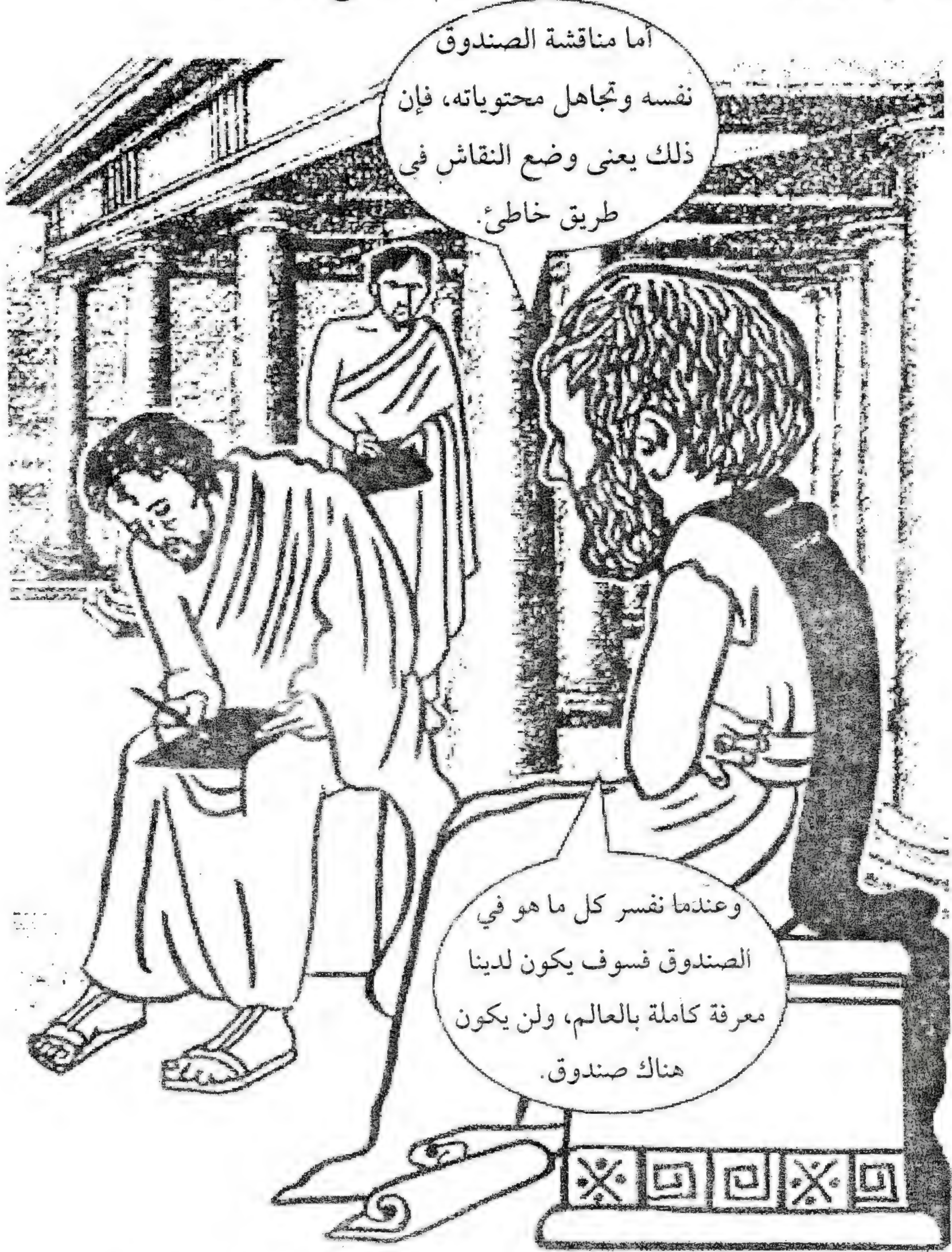
(١) ontology من مقطعين في اليونانية ont أي موجود Logo أي علم فهي علم الوجود، أما الإبستمولوجيا فهي من Episteme أي علم أو معرفة و Logos أي علم فهي نظرية العلم أو المعرفة. (المترجم)

(٢) كان أندرونيقوس الرودسي الرئيس الحادي عشر للمدرسة المشائية يرتب مؤلفات أرسطو لنشرها فوجد مجموعة من البحوث ليس لها اسم فأطلق عليها مؤقتاً «ما بعد الطبيعة» لأنها وردت بعد كتب الطبيعة لأرسطو، أي أن التسمية الأولى لم يكن لها أية دلالة فلسفية. (المترجم)



## «التجريبية: أساس العلم»

تبين لأرسطو أنه إذا كان هناك عالم، فإن هذا العالم يمكن لنا فهمه، ومن ثم فإن علينا أن نعرف معرفة تامة ما هو ذلك الذي يوجد في العالم؛ إن هذا العالم أشبه بالصندوق المليء بالآشياء أو الجواهر substances إذا شئنا استخدام مصطلح أرسطو.



من هذه المناقشة نستطيع أن نعرف بدايات التراث الفلسفى للمذهب التجريبى.



## «الطريق الوسط»

فى حين يبدو أن أرسطو قد رفض تقريباً - حدسياً - أفكار الإيليين والسوفسطائيين لإمكان تفسير العالم ذاته: فإنه اعترف فيما يبدو بوجود أخطار كامنة فى علمية التفسير ذاتها، ففي الطرف الأقصى: هناك أفلاطون يسعى إلى تفسير العالم بطريقة ثنائية: فهناك عالمان أحدهما أكثر «حقيقة» من الآخر. وهذا الضرب من التفسير صوفى غامض لاعتماده على كائنات ليست مادية.



اعتقد ديمقريطس وليقوبوس أن هذه الأجزاء هى الذرات، وهى كرات صغيرة لا يمكن أن تنقسم، وقد يكون ذلك تفسيراً سليماً لقطعة من الورق، لكنه لا يفيد فى تفسير خطاب البنك الذى كتب على هذه الورقة. لقد أراد أرسطو أن يجد طريقاً وسطاً يتجنب المذهب الصوفى ومذهب الرد فى آن معاً.



## «تعريفات وأوصاف»

كما تبين لأرسطو أيضاً أننا بحاجة لأن نقيم تفرقة حاسمة بين وصف شيء ما وتعريفه؛ فهو يعتقد أننا عندما نصف شيئاً ما فإننا لا نقول في الحقيقة أى شيء عما هو في الواقع، بل إننا نبعده فقط عن أشياء أخرى. أما تفسير الطبيعة الحقة للشيء، فلا بد أن يتضمن نوعاً من التفسير المقنع أكثر مما يتضمن مجرد الوصف.

لو أنني قلت إنني مثابر في العمل، أو إنني كثير النسيان، فأنا في الواقع أقول أشياء وصفية مفيدة.

لكنني لا أقول شيئاً عن حقيقتي أو عن ماهيتي.

قد يُعتقد أنني أستطيع استكمال ذلك بأن أقول جميع الأشياء الممكنة التي يمكن أن تقال عن نفسي عن طريق الوصف، وأن ذلك سيكون «كل شيء عني»، لكن من الصعب أن نجد نهاية لهذه القائمة، كما أن الأوصاف تميل إلى أن تكون نسبية، كما تعتمد على وجهة نظر من يقوم بعملية الوصف. وهذه الحجة تتركنا تقريباً في نفس موقف الإيليين والسوفسطائيين.





## «الأنطولوجيا: كيف الماهوى»

ومن ثم فإن أرسطو يعتقد أننا بحاجة إلى التعرف على كيف الماهوى لشيء ما، بعض السمات الأساسية على نحو مطلق هي التي تجعله على ما هو عليه، أى أنطولوجيا - أكثر من تميزه عن الأشياء الأخرى، ومن هنا ففى «حالتى» بغض النظر عن كونى أبذل جهداً فى العمل أو أننى كثير النسيان، فإننى بالإضافة إلى ذلك شيء آخر، شيء يجعلنى بشراً، شيء له طبيعة بشرية.



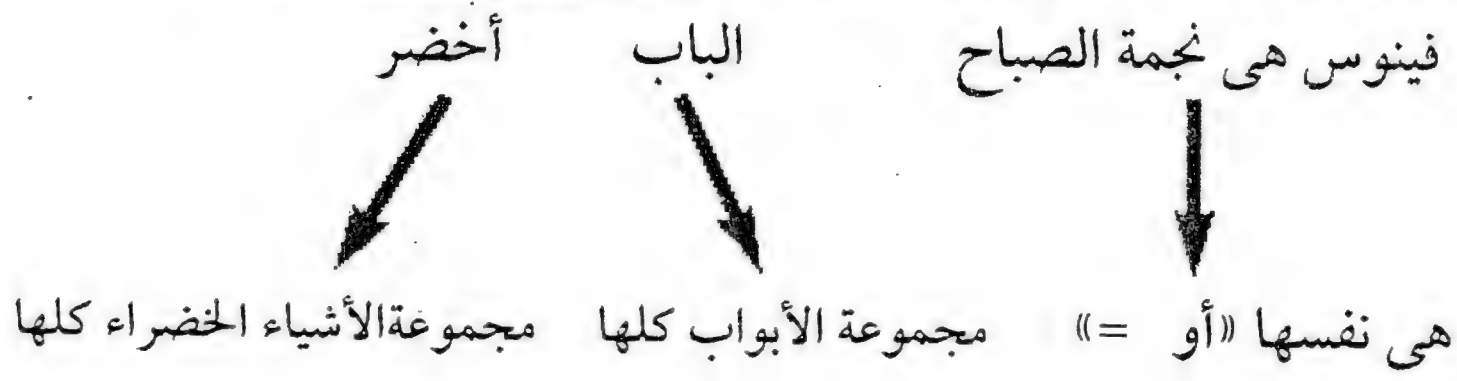


## ماذا يعنى «الوجود»...؟

بدأ أرسطو بالمقولات، بطريقة خاصة جداً، محاولاً تحديد معنى الفعل «يوجد» عندما نقول عن شيء ما إنه موجود، فماذا نعنى بهذا اللفظ؟ يعتقد أرسطو أن اللغة العادية تعكس فعلاً الطريقة التى يوضع فيها العالم معاً.







هذا الباب موجود في المجموعتين معاً

في استطاعتنا أن نلاحظ أن لفظ الباب «موجود» في العبارتين معاً، فهو جزء من الفعل «يكون» وربما زعمنا أنه يقوم بالوظيفة نفسها في الحالتين، لكنه في العبارة الأولى يقول لنا إن الباب يمتلك خاصية معينة هي الاخضرار، لكنه في العبارة الثانية يقوم بدور مختلف تماماً.



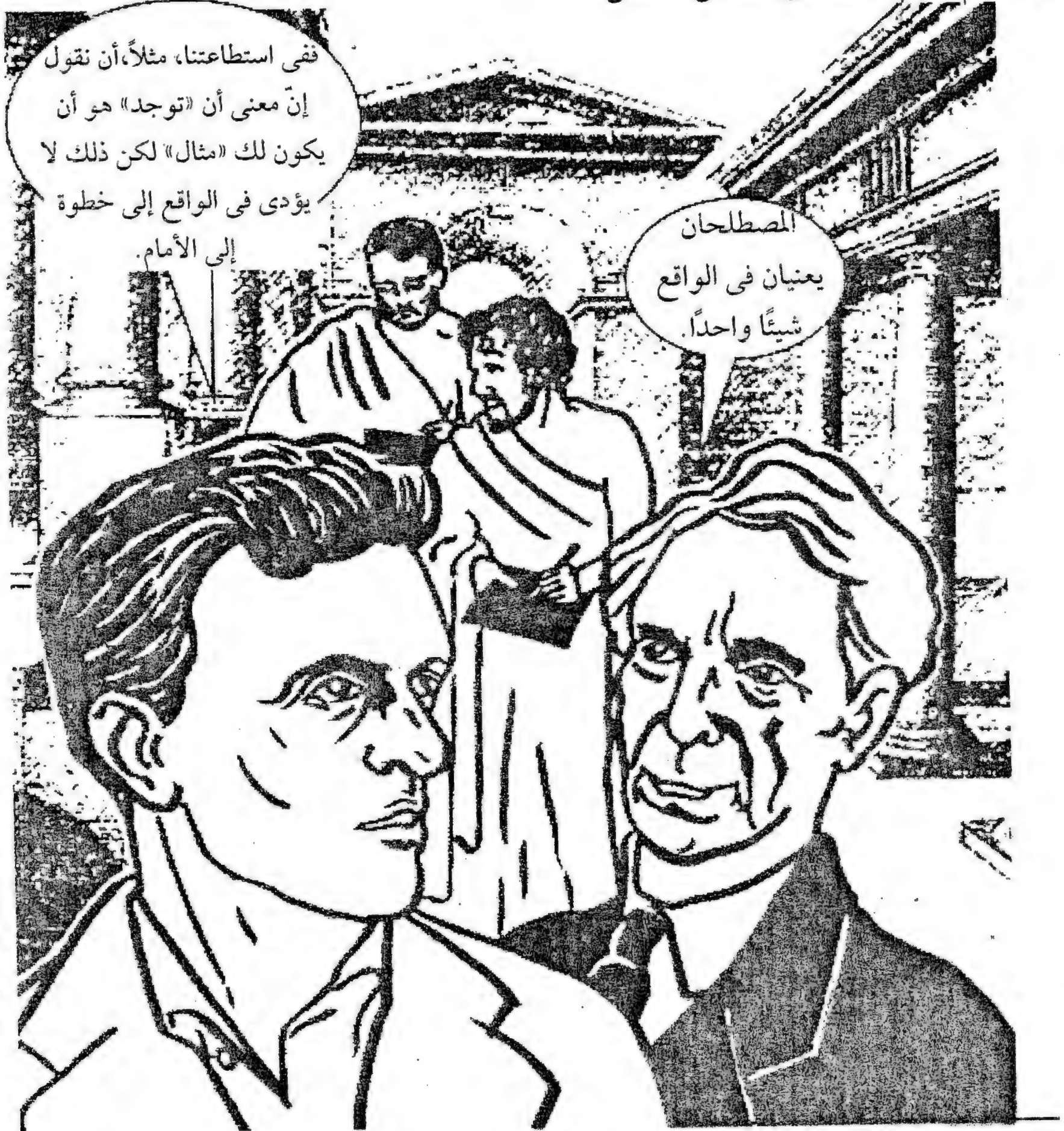
يمكن التعبير عن عبارة «الباب أخضر» باستخدام فكرة مجموعة الأبواب كلها، ومجموعة الأشياء الخضراء كلها، وهذا الباب موجود في المجموعتين معاً، وها هنا تتداخل المجموعتان، حيث تظهر لنا عادة على شكل لا مقلوبة. «فينوس نجمة الصباح» تستخدم كإشارة تشير إلى «هي نفسها مثل» وعادة تكتب على شكل «=». وأرسطو نفسه لم يميز هذه الحالة الخاصة، لكنها مثال جيد للخلط الذي يمكن أن نقع فيه باستخدامنا للغة بطريقة مستهترة.



## الوجود الفعلى \* Existence: مشكلة الوجود Being

اعتقد أرسطو أنه سيكون من الممكن استخدام هذا الضرب من التفكير لتقرير ماذا يعنى أنه يوجد شيء ما. فإذا كانت مشكلة الوجود قد ظهرت بسبب الخلط فى طريقة استخدامنا لفعل الكينونة «يوجد»، فإن أفضل تعريف للكلمة سوف يحل المشكلة.

وليس هذا الحديث من السخف بقدر ما يبدو، فمن الصعوبة بمكان ما يشير إليه «الوجود»، ومعظم التفسيرات هى تحصيل حاصل.



(\*) الوجود الفعلى Existence هو وجود الأشياء الحسية كهذه المنضدة وتلك الشجرة .. إلخ .. أما الوجود Being فهو الوجود بصفة عامة ، أى الوجود العقلى أو الصفة العقلية لكل ما هو موجود سواء أكان حسياً كهذه الوردة أو عقلياً كهذا المثلث . (المترجم)



اقتُرحت منظورات أخرى تقول إن أفضل طريقة لشرح الوجود الفعلى Existence هو أن تقول إن شيئاً ما يكون موجوداً عندما يكون له تأثير أو نتيجة - سواء بطريقة مباشرة أو غير مباشرة - على الملاحظ. إلا أن ذلك هو بالضبط ذلك النوع من البرهان الذي يريد أرسطو أن يتجنبه.



غير أن ذلك سيكون مذهلاً لأرسطوفى ذلك الوقت بوصفه شبيهاً بآراء السوفسطائيين ، ومن ثم فهو خطأ وخطير، كما قال بروتاجوراس السوفسطائى «الإنسان مقياس الأشياء جميعاً»، فإذا كان وجود الإنسان ضروريا لوجود الأشياء جميعاً، فإنه يملك، يقيناً، مقياسها.



## الجنس والنوع

ومن ثم فإن منظور أرسطو في النظر إلى المشكلة من خلال التعريف ربما كان طريقاً جيداً إلى الأمام بقدر ما كان متاحاً له، لقد بدأ المهمة بوصف كيف تسير عملية التعريف بصفة عامة، فالأشياء أولاً وقبل كل شيء يمكن أن تنقسم إلى مجموعات طبقاً للأنواع من الأشياء التي تنتمي إليها «أى الأجناس» ويمكن أن تكون هناك تقسيمات فرعية داخل هذه المجموعات طبقاً للسمات المميزة والفريدة.

ولكى يجد المرء تعريفاً  
لشجرة البلوط فلا بد له  
أولاً أن يقرر أنها عضو  
في جنس «النبات».

ويمكن للمرء عندئذ أن  
يسأل: أهى كبيرة أم  
صغيرة؟ هل تظهر فيها  
الأوراق فى الشتاء؟!

ويمكن فى هذه الحالة تعريف شجرة البلوط، على الأقل جزئياً على أنها ضرب من النبات ضخمة تتساقط أوراقه فى الخريف. والتعريف التام سيكون بذكر «النوع» والطريقة التى تصنف بها الأشياء الحية اليوم فى أسماء لاتينية طويلة يمكن أن نتعقبها مباشرة إلى آلية أرسطو هنا.





وينتج من منهج التعريف هذا أن  
اللفظ الواحد سيكون كثيراً ما ينطبق  
على شيئين مختلفين، «فالنبات» هو  
جزء بالفعل من تعريف شجرة البلوط  
وشجرة الأبقحوان في آن معاً، فهما  
مترادفان.

فهما معاً يشيران إلى  
شيء واحد هو جنس  
«النبات»، رغم أن هناك  
فروقاً واختلافات بينهما.

ربما لم تكن هناك مشكلة، في  
ذلك، لكن ينبغي علينا أن نسير  
قدماً، فهو يريد أن يقول إن الترادف  
هو في الأشياء، وليس في الطريقة  
التي نتحدث بها عنها، فهي تمتلك  
صفة «النباتية»، وبهذه الطريقة  
فهو يعتقد أننا نستطيع أن نستخدم  
تعريفات الأشياء لكي نكتشف ما  
هي عليه في حقيقتها.





## «الهذية .. Thisness»

يعتقد أرسطو أن الأشياء الأساسية الموجودة أو التي تكون في العالم، هي كيانات فردية جزئية مثل: قطي، وهذه الشجرة، وهذا الشخص المعين، وهذه أساسية من الناحية الأنطولوجية، فهناك جواهر Substances . والأشياء الأخرى الموجودة في العالم، بطرق متنوعة، هي ثانوية بالنسبة لهذه. والجواهر التي تُعرف على أنها جزئيات هي تلك الأشياء التي تكون لنا تجربة شخصية مباشرة بها، أو كما قال...



وإذا ما أردت أن تكون لك معرفة أكثر من ذلك «معرفة علمية» أو علماً Episteme فإن الأمر يحتاج أن تعرف شيئاً من الكليات، الأشياء التي تكون لعدد من الجواهر الجزئية المختلفة . فالشيء الجزئي يمكن مثلاً أن يكون هذه القطعة البيضاء من الورق، والكلّي هو البياض الموجود في قطع كثيرة من الورق.



## «الهذية ليست وهماً»

يرى أرسطو أن الأشياء الجزئية الأولية في العالم توضع في تصنيفات أكثر عمومية تكون أقل أهمية من الجزئي لأنها تعتمد في وجودها عليها. وإذا ما استخدمنا مصطلحاته يمكننا أن نقول إنه إنسان وهذا تعريف له.



وقد تبدو التفرقة عديمة الأهمية أو حتى مصطنعة في يومنا الراهن، لكنها كانت ذات مغزى عظيم أيام أرسطو، لأنها تزودنا ببرهان قوى ضد الإيليين. عندما نقول إن خاصية ما موجودة في جوهر ما، فإن ذلك يعنى أنها ليست موجودة في الشخص الملاحظ، وأنها ليست متغيرة أو نسبية للشخص الذي يلاحظ، بل هي موجودة هناك بطريقة موضوعية، في داخل الشيء، ومن ثم فهي ليست وهماً.



## «المقولات»

ما أنواع الأشياء التي يمكن أن توجد في «الجوهر»؟ يجيب أرسطو عن هذا السؤال بقائمه الشهيرة من المقولات. وهي تصنيف للطرق التي يمكن أن يوجد بها الجوهر. ولإدراك هذه النقطة هنا فإننا بحاجة إلى تلخيص بعض قواعد النحو الأساسية.

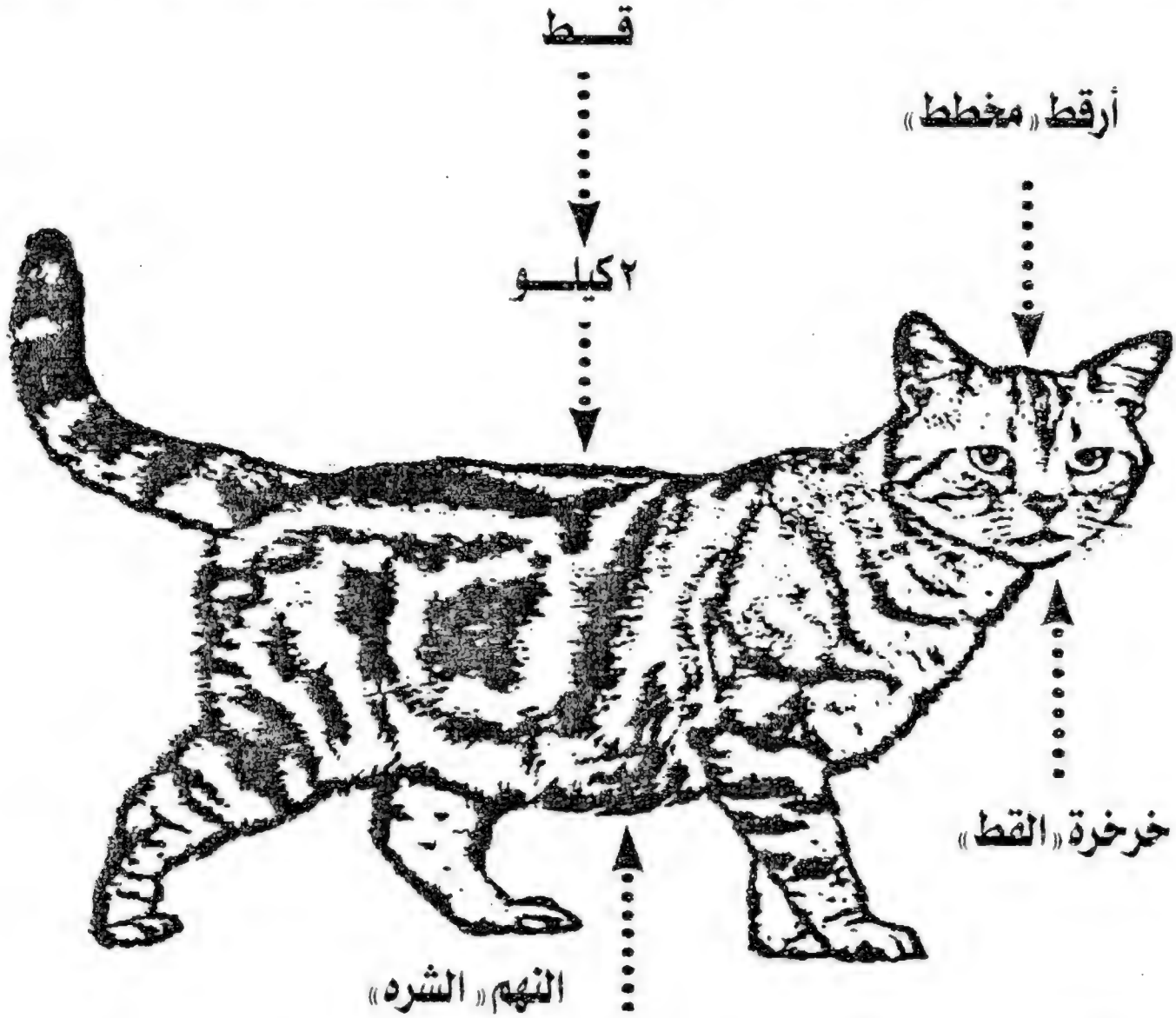


في عبارة «فيتوس هي نجمة الصباح» نجد أن الاسم يمكن أن يتبادلا الأماكن، لكن لا أحد منهما يخبرنا شيئاً عن «الجوهر» الذي يشير إليه. وهذا شيء حسن بالنسبة لهذه الجملة لكن لا يصلح بالنسبة لعبارة «الباب بني اللون». ومعالجة «هوبني» على أنها اسم لا بد أن يعنى أنك تقول إن كل الصفات هي مجرد أسماء، والأسماء هي خيارات لغوية. وهكذا نعود من جديد إلى عالم الأوهام.



## «أرسطو وقطتي»

وعلى ذلك فلا بد أن تكون المحمولات شيئاً آخر، فهي بحاجة لأن تكون موجودة في العالم على نحو ما هي موجودة في اللغة، فهي لابد أن تكون أشياء في الجواهر. والمقولات<sup>(١)</sup> هي طرق مختلفة توجد المحمولات بواسطتها في الجواهر، والمقولة الأولى هي مقولة الجوهر ذاته وهي تعد أهم المقولات، والمقولات هي الكم، والكيف والعلاقة يعقبها: الزمان والمكان، والوضع، والملك، والفعل والانفعال. وسيكون الجوهر نوعاً من الأنواع وليكن قطتي «أنجوس Angus». وكيفها سيكون صفة الأرقط «أو المخطط» وكمها ٢ كيلو جرام «الوزن» وعلاقتها ستكون أنها ملكي أو «قطتي الأخرى». أما بقية المقولات فهي في الواقع تطوير لهذه المقولات الثلاث الأخيرة. وفي هذه الحالة يمكن أن يكون الزمان التاسعة مساءً، والمكان «بجوار المدفأة»، والوضع: منطوية على نفسها، والملك أنها «شرهة» والفعل أنها تخبر خر، والانفعال أنها «مضروبة».



(١) لخص الشاعر العربي القديم المقولات الأرسطية العشر في هذين البيتين:

في داره بالأمس كان متكئ

زيد، الطويل، الأزرق، ابن برمك

فهذه العشر المقولات سوا

في يده سيف، لواء، فالتوى

وزيد هو الجوهر، الطويل «الكم» الأزرق «الكيف»، ابن برمك «العلاقة أو الإضافة» في داره

«المكان» بالأمس «الزمان» كان متكئ «الوضع» في يده سيف «الملك» لواء «الفعل» فالتوى

«الانفعال» - وقد نشر الدكتور ممدوح حقي والشيخ محمد البليدي «المقولات العشر» دار النجاح

بيروت عام ١٩٧٤. (المترجم)



## هل المقولات حقيقية...؟

سيكون لجميع الجواهر - أشياء العالم - شيء يقال عنها تحت معظم هذه المقولات العشر، ويقول بعض الثقات - بقبول تام - إن المقولات التسع التي تعقب الجوهر تناسب أنواع الأسئلة التي يمكن أن نسألها عن الجوهر، غير تعريفه.

إذا نظرنا إلى الماضي  
فقد ظل معظم الفلاسفة  
غير مقتنعين أن مقولات  
أرسطو حقيقية.



الكيف  
الكم  
العلاقة أو الإضافة  
الزمان  
الجوهر  
الوضع  
المكان  
الفعل  
الانفعال  
الملك



ببساطة أكثر من الطريقة  
التي نستخدم بها  
الكلمات والتعبيرات.

ومع ذلك فجميع الفلاسفة الآخرين منذ أرسطو الذين حاولوا إنجاز النتيجة نفسها - أي الوصول إلى صورة واضحة عن العالم على نحو ما هو عليه - قد اعترضتهم مشكلات مماثلة.



## «العلم والمقولات»

اعتقد أرسطو أن العلم في استطاعته أن يجاوز هذه المقولات، فهذه من الموضوعات المباشرة للإحساس، أما عندما ننشئ العلم فإننا نحتاج إلى أن نكون أكثر تجريدًا وعمومية، ولكي نفعل ذلك فإننا بحاجة إلى تصنيف تعريفات الجواهر أكثر من حاجتنا إلى الوصف، فلهذه الأشياء التي يمكن «أن يقال» عن شيء ما أكثر من الأشياء الموجودة «في» شيء ما. فنحن نقول عن سقراط إنه إنسان، ومن ثم فصفة إنسان هي حد عام مستمد من أناس منفصلين، إنه نوع، ومن ناحية أخرى فإن البشر جميعًا حيوانات مثل الكلاب والماعز، ومن ثم فمصطلح «الحيوان» هو حد أكثر عمومية مستمد من البشر و«الماعز» و«الكلاب» ومن ثم فهو جنس Genus.

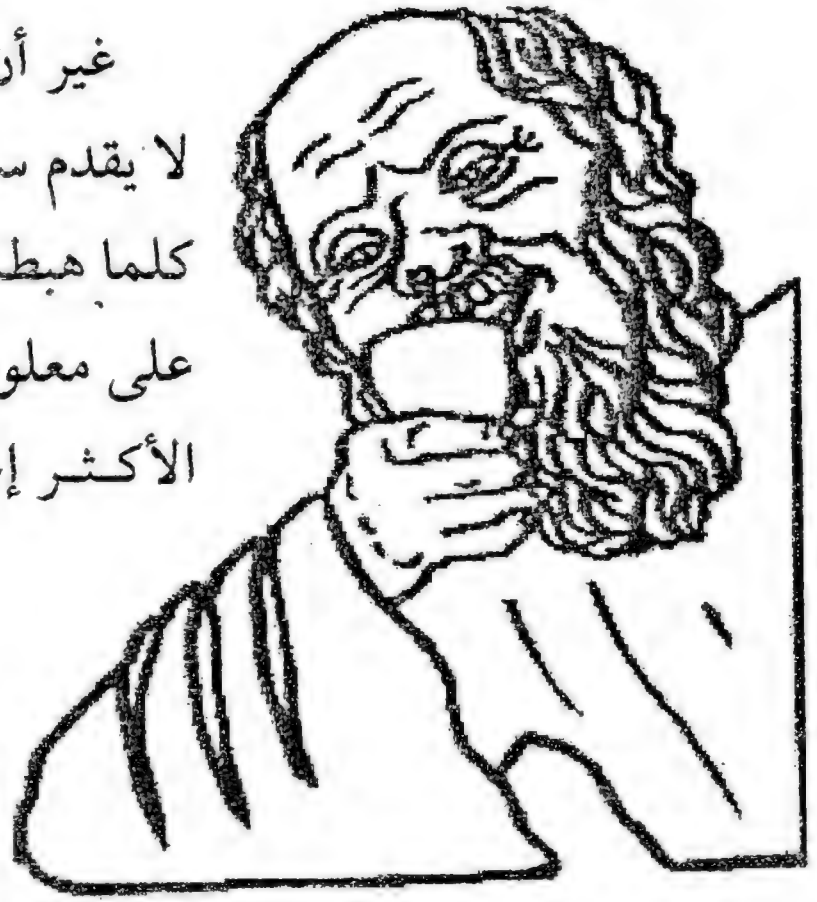


كل مستوى من مستويات التعريف هو أكثر عمومية وأكثر شمولاً. وأعلى تصنيف للتعريف وأكثرها عمومية هو تصنيف الجوهر نفسه، ذلك لأن جميع الأشياء الجزئية هي جواهر.



## «الجوهر الفرد»

غير أن مصطلح «الجوهر» ليس مصطلحاً إخبارياً، فهو لا يقدم سوى القليل من تفاصيل التعريف. والواقع أنك كلما هبطت سُفلاً في النظام التصاعدي «الهيراركي» عثرت على معلومات أكثر، ويعتقد أرسطو أن «النوع» هو الحد الأكثر إخباراً في التعريف، فالقول بأن «سقراط إنسان» يعطينا معلومات أكثر من قولنا إنه حيوان. (على الرغم من أنه «حيوان» أيضاً) والقول بأنه إنسان يكشف لنا عن الطبيعة الجوهرية لسقراط الفرد.



كلما كنت أقل عمومية، كان  
تعريفك أكثر جوهرية.



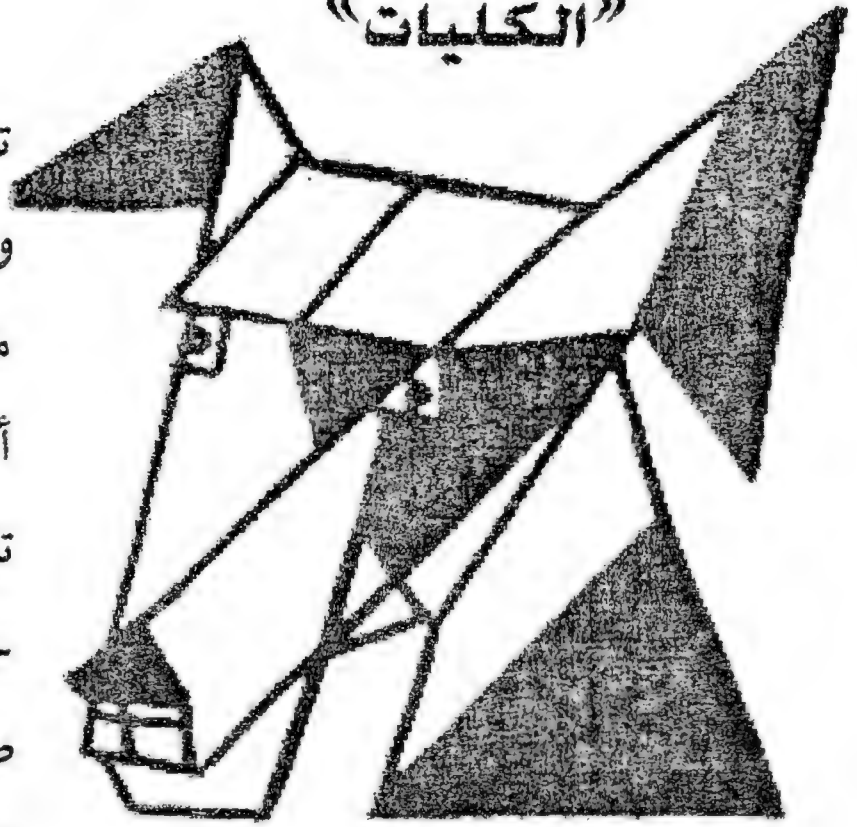
المخلوقات الطبيعية الحية،  
مثل سقراط أو الماعز أو  
الشجرة هي جواهر  
أساسية أكثر في العالم.

لا يمكن للتصنيفات الأكثر عمومية أن  
توجد بدون الجوهر الفرد، وقد يبدو ذلك  
واضحاً للغاية لمعظمنا في يومنا الراهن،  
لكن علينا أن نتذكر أنه كان يجادل  
الإيلين الذين لم يؤمنوا بالجوهر الفرد على  
الإطلاق.



هذه الحدود والأنواع، والأجناس.. وما إليه تشير إلى الكليات، كما هي الحال مع المقولات، وهناك مشكلة حول الكليات، وما إذا كانت موجودة بالفعل. المشكلة هي أنه على حين أن أرسطو يريد أن يقول إنها حقيقة فإنها لا يمكن أن تكون مادية، فالكلب الفرد شيء مادي، وكذلك جميع الكلاب في العالم، بل حتى الكلاب التي في طريقها إلى الوجود، إلا أن «تصور» الكلب ليس كذلك.

## «الكليات»



**log (dōg). n., v., dogged, dog.**

carnivore, (*Canis familiaris*, bred in a g

2. any animal bred to the same

including the ... als, foxes, e...

such an animal ... to bitch). 4.

animals suggest ... dog. 5. a de.

icable felle ... gay dog. 7. (cap

Astron. ei ... nis Major (Grea

Dog) and ... uated near Orion.

3. Mech. any ... ces, as for gripping

or holding somet ... 10. to go to the

dogs, ... dog. to be.

... like a dog's

ressed styl-

in a rol'

person

to bi

er c.

ion. 18. put

iously; put

esp. with hosti

dog or dogs. (M

ومن ثم فإذا لم يكن

مادياً فهل هو رغم ذلك

حقيقى أو واقعى...؟

varior

dog. 5. a de.

gay dog. 7. (cap

nis Major (Grea

uated near Orion.

ces, as for gripping

10. to go to the

dog. greyhounc

'like a dog's

ressed styl-

in a rol'

person

to bi

er c.

ion. 18. put

iously; put

esp. with hosti

dog or dogs. (M

كان أرسطو ذا ميول

متضاربة وربما لم ير في

ذلك أية مشكلة.

على الرغم من أن الأكثر

احتمالاً هو أنه لم يكن

لديه إجابة واضحة.

ومثل هذا النوع من النقاش هو الذى ينفجر اليوم بين العلماء وأنصار ما بعد الحداثة، غير أن أرسطو لم يشعر أن مناقشاته وحججه عن المقولات كانت قوية بما فيه الكفاية لمعالجة المثل الأفلاطونية، فمافعله أفلاطون هو أنه جعل المقولات غامضة، وعندما قال أفلاطون إن هناك نسخة كاملة من الجمال توجد على نحو أزلى في عالم لا مادي فإن ذلك يعنى أنه ينظر إلى الجمال بصفته موضوعاً أكثر منه محمولاً، وبصفتها جوهرٌ أكثر منه كيفاً.



## «أنواع التغير»

كيف يمكن لهذه الجواهر الأولية - التي هي أساسية في الأشياء - أن تتغير؟ هذا هو السؤال المتاح، لأنه إذا كان هناك عالم من الجواهر المادية، فمن الواضح أنها لا بد أن تتغير، لقد ذهب الإيليون إلى أن التغير مستحيل، أما أرسطو فقد ذهب إلى أن من الممكن تفسير كيف تتغير الأشياء ولماذا تتغير في آن معاً، الجواب الأول يعتمد على تصوره للجواهر والمقولات، والجواب الثاني يستند إلى تصوره للعلّة Cause.



في الحالة الأولى تغير بعض الجواهر بعض جوانب شخصيتها، ويصبح الإنسان أكبر سناً، وتفقد الشجرة أوراقها.. إلخ.



يقول أرسطو إن الجوهر سواء أكان بشراً أو شجرة يعاني من التحول لهذه المقولة أو تلك من مقولاته، تلك الأشياء التي هي كيفيات له، لكنها منفصلة عن ماهيته.



هذه مشكلة أكثر صعوبة، وحلّها لها يشير إلى أول ظهور لتصوره للجوهر، بوصفه جمعاً بين الصورة والمادة.



## «الصورة.. والمادة»

فى حالة نمو الانسان ليصبح أكبر سنًا تظل صفاته البشرية متواصلة، أما فى حالة تمثال من البرونز ما الذى يظل متواصلًا فيه..؟ من أين جاء التمثال؟ جواب أرسطو من المادة، وقد تنتهى عند هذه النقطة إلى أنه يقول إن هناك شيئًا أساسيًا أكثر من الجوهر وهو المادة، لكنه لم يقل ذلك، فالمادة هى فحسب ما تخرج منه الجواهر، وهى ليست أساسية، فهى غير متبلورة وعديمة الشكل.



توضع الصورة إلى المادة لإنتاج الجوهر: التمثال فى هذه الحالة. أما فى حالة شجرة البلوط التى تظهر إلى الوجود من بذرة البلوط، فإن الصورة تكون داخلية ذاتية فى البذرة، وفى شجرة البلوط، فالبذرة تضع صورة الشجرة آليا فى مادة التربة الخام وكذلك الماء، لأن من طبيعتها أن تفعل ذلك.



## الغائية: دليل من النظام والغرض

وهكذا نجد أن أرسطو يري أن الجواهر تتسم بالغرض والنظام ، ففي حالة التمثال فنحن نرى غرض النحات، أما في حالة الشجرة فإن الغرض كامن في شجرة البلوط. وفي حالة البذرة تكون الصورة داخلية، في حين أن الصورة في حالة النحت يطبقها النحات بطريقة خارجية.



التفكير من هذا النوع يؤدي إلى مشكلات، لكنه تفسير فعال لكيف تتغير الأشياء.



## «مذهب الرد: قديماً وحديثاً» (١)

لكن لماذا تتغير...؟ حتى إذا كان العالم يتألف من أشياء كثيرة مختلفة، فلماذا لا تظل على حالها...؟ لقد أجاب أرسطو بالفعل جزئياً عن السؤال بقوله إن بعض أنواع التحولات، وربما تكون جميع الأنواع غرضية وترتبط بالصورة. لكن ذلك لا يكفي تماماً، ربما ذهب بعض الفلاسفة من أمثال فلاسفة الذرة السابقين على سقراط إلى أن كل هذا الحديث عن الصورة غير مناسب.



(١) هو المذهب الذي يفسر الشيء بتحليله ورده إلى عناصره البسيطة، ويسمى أيضاً بالتحويل - أي تحويل الشيء إلى مجموعة من العناصر. (المترجم)



حتى إذا ما كان لدينا  
علمًا متطوراً تماماً لهذه  
الجزئيات فسوف  
نستطيع تفسير كل  
شيء يحدث في  
العالم.

ولقد ذهب فلاسفة الرد  
المحدثون بعيداً إلى حد  
القول بأن الوعي البشري  
ذاته سوف يفسر بهذه  
المفاهيم.

الدافع البشري: العقل والغرض  
لا يكونان حقيقة إلا بما ينتجانه  
من طرق يعمل فيها فزياء  
وكيمياء المخ.





## «رأى أرسطو في العلة»

كان أرسطو يعارض بقوة أى نوع من أنواع التفسير الردى Reductionist ، وأراد أن يصل إلى تفسير للتغير على مستوى الجوهر - الشيء ذاته - بدلا من مستوى الأجزاء التى يتكون منها، لأن الجوهر «أساسى». ولقد احتاج لكى يفعل ذلك إلى تفسير الأشياء من منظور الغرضية، ومن منظور العلل بالمعنى الحديث؛ التفسير العللى المعاصر يضع علة شىء ما قبل الحدث الذى نسعى إلى تفسيره.





التفسيرات الغائية تضع سبب الحادثة بعد الحادث الذي نسعى إلى تفسيره، وهي تتضمن مناقشة للغرض.





## «طبيعة التغير»

يضع أرسطو مفهوم «الطبيعة» في مركز المنهج الغائي في تفسير التغير. وهو يقول إن هذه الطبيعة ترتبط بصورة الجوهر أكثر من ارتباطها بمادته، ويرى ذلك على أفضل وجه في حالة الكائنات الحية بما فيها النبات، فمن طبيعة الشجرة أن تنشر أفرعها إلى أعلى وأن تضرب بجذورها في أعماق التربة.



إذا ما أخذت معاً، فإن توالدها الذاتي وسلوكها الخاص الذي تتميز به سوف يشكل طبيعتها، وسوف تشكل فكرة أرسطو أساساً جيداً للتفكير البيئي المعاصر، فللنبات والحيوان جميعاً طبيعتهم الخاصة، وينبغي علينا أن لا نتدخل فيها.



## «نوع من التفسير»

لم ينكر أرسطو، بالطبع، أن العلة بمعناها الحديث موجودة، وهو يعتقد أن هذا الضرب من العلة لن يعطينا تفسيراً كافياً وشفافاً عن سبب تغير الأشياء.



العلل الأربع التي يقدمها أرسطو هي الطرق التي تجعل للشئ أو الحادثة أو الوضع -

أى معنى.



## «العلل الأربع»

العلة الأولى هي العلة المادية، وكما يوحي اسمها فإن هذا التفسير يختص بالمادة التي يتشكل منها الشيء.



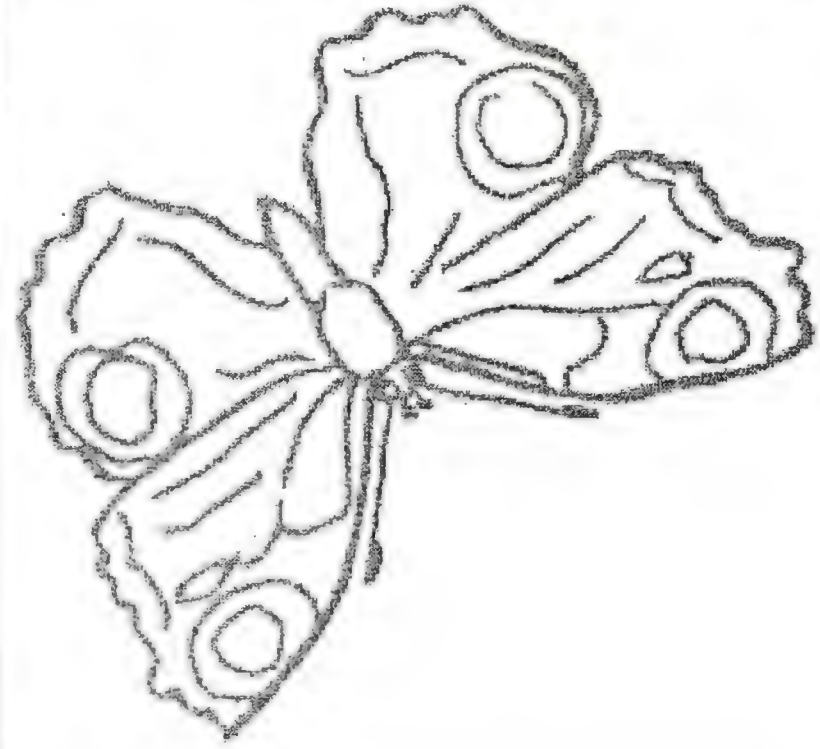
قطعة الورق سوف تحترق لأن المادة التي تتكون منها هي مادة قابلة للاشتعال.



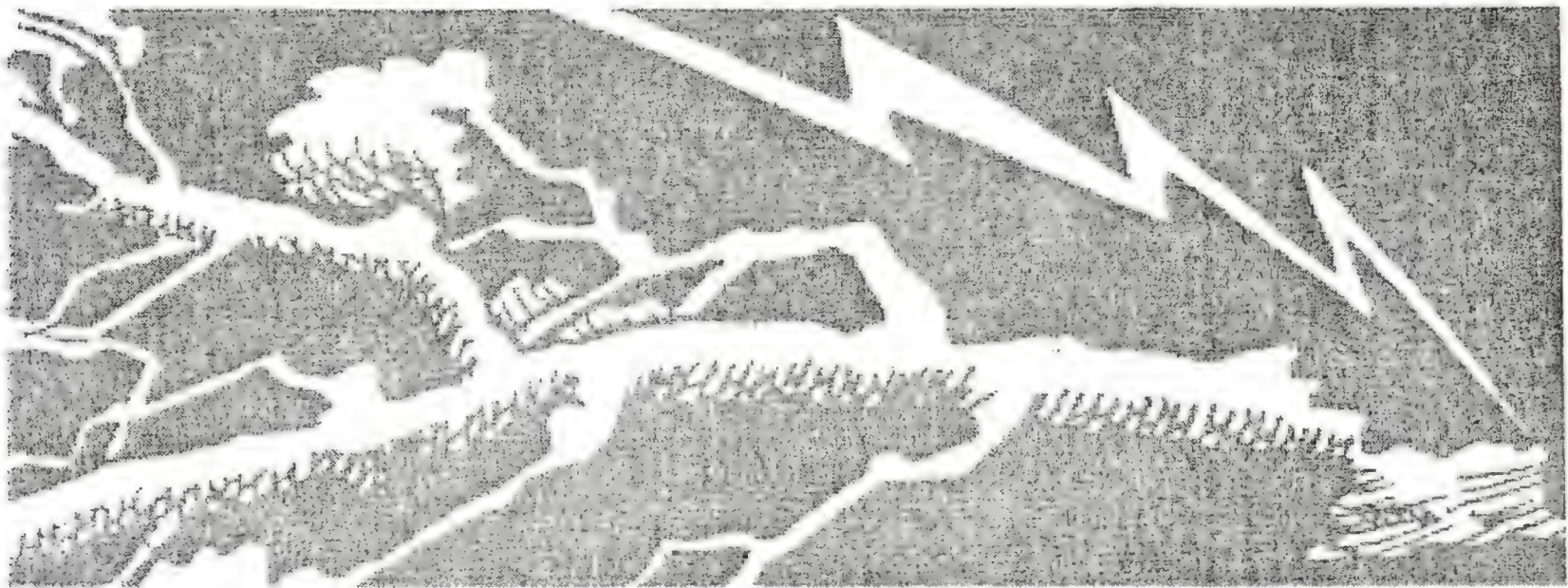
والعلة الثانية هي العلة الصورية. فالشيء يتغير بطريقة معينة لأن نموذج أو صورته تحتاج إلى تحقيق غرضه.



فالبقرة ذاتها تتحول في أشكال حتى تتمكن من أن تصبح من الناحية المادية - فراشة.



والعلة الثالثة هي العلة الفاعلة ويقال إنها تتطابق بدقة أكثر مع نسختنا الحديثة من العلة فهي تشير إلى العامل أو الحادثة التي هي الأصل النوعي للتغير.



إنها ما يمكن تحديده بدقة في الزمان على أنها العامل الذي يحدث التحول كما هي الحال في لمحة البرق التي تقتلع الشجرة.



العلّة الرابعة هي العلة الغائية، وهي أكثر علل أرسطو إثارة للجدل ، وهي تفسر التغير من منظور الغرض النهائي لشيء ما عن ذلك الفرض الذي صُمم من أجله، وكما رأينا من قبل، فذلك يصدق تمامًا على الكائنات الحية، فأسماء السلمون تسبح في النهر بغرض «التفريخ»، وذلك ما تفعله أسماك السلمون في النهاية بأكثر من طريقة.



### تفسير أرسطو للتغير

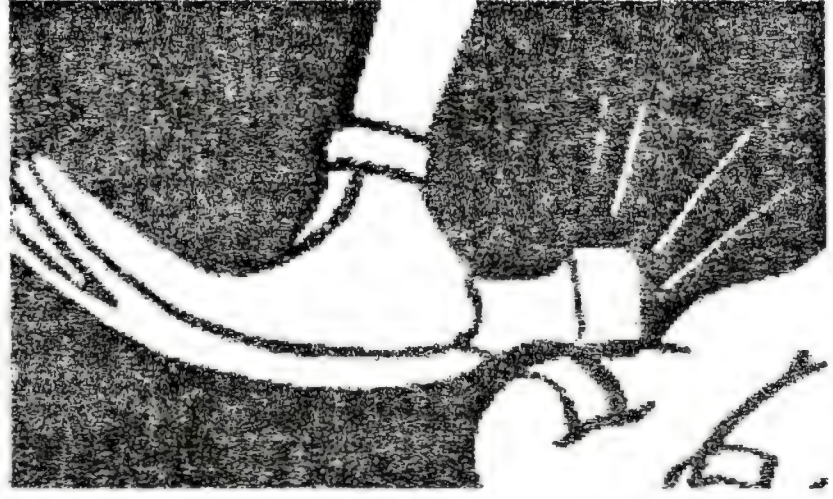
شيء يظهر من لا شيء مثل التمثال	شيء يتغير إلى شيء آخر شجرة تسقط أوراقها	
إدخال الصورة إلى المادة.	تغير في المقولات العشر	كيف..؟
	«نوع من التفسير» العلل الأربع أو أنواع التفسير العلّة المادية ← العلة الصورية العلّة الفاعلة ← العلة الغائية	ولماذا..؟





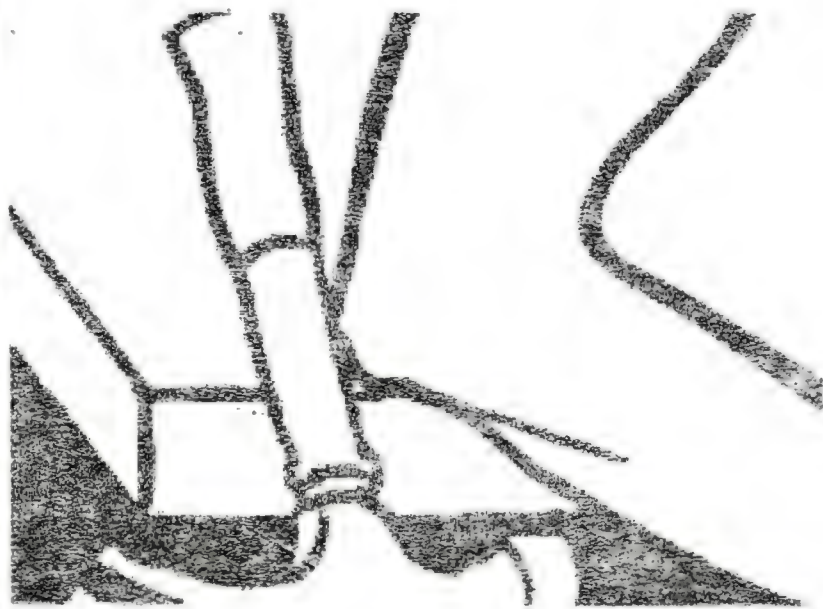
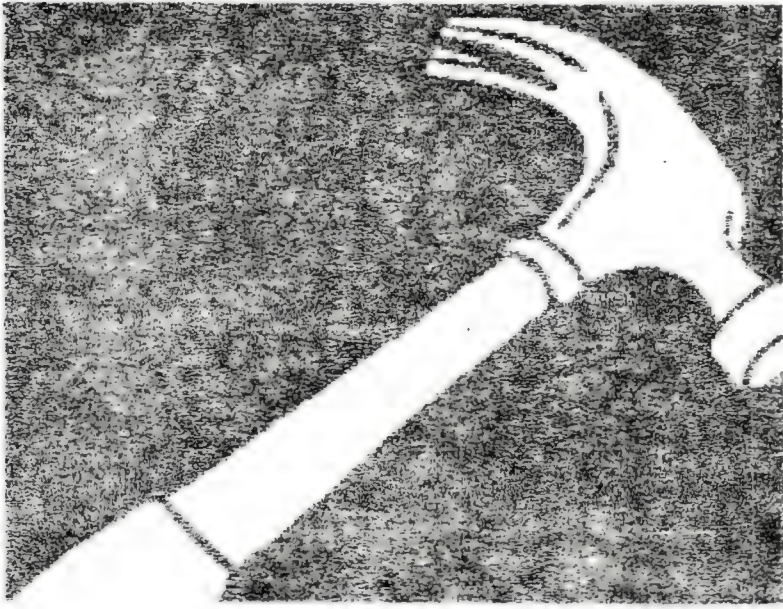
## مشكلة الغرض

تنشأ المشكلات في حالة الأشياء الصناعية غير الحية، ونحن نستطيع أن نفهم بسهولة الغرض من المطرقة: فهو دق المسامير، لكن لماذا سقطت المطرقة وضربت إصبع قدمي عندما انزلت من فوق المنضدة...؟



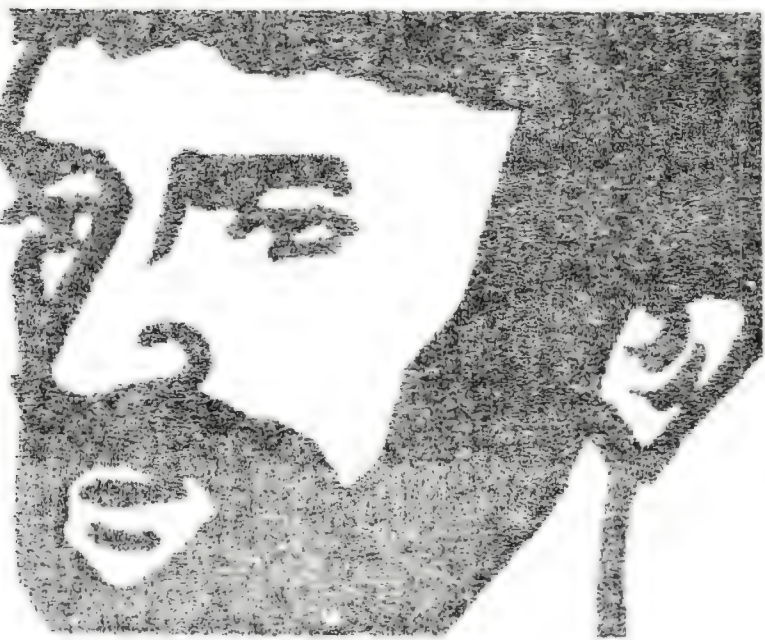
العلّة المادية لهذه الحادثة هو الثقل الطبيعي لهذه الأداة.

العلّة الصورية هي الهيئة التي تحتاج إليها لتكون مفيدة.



العلّة الفاعلة هي دفعة طارئة من كوعى.

لكن ما هي العلة الغائية في هذه الحالة؟

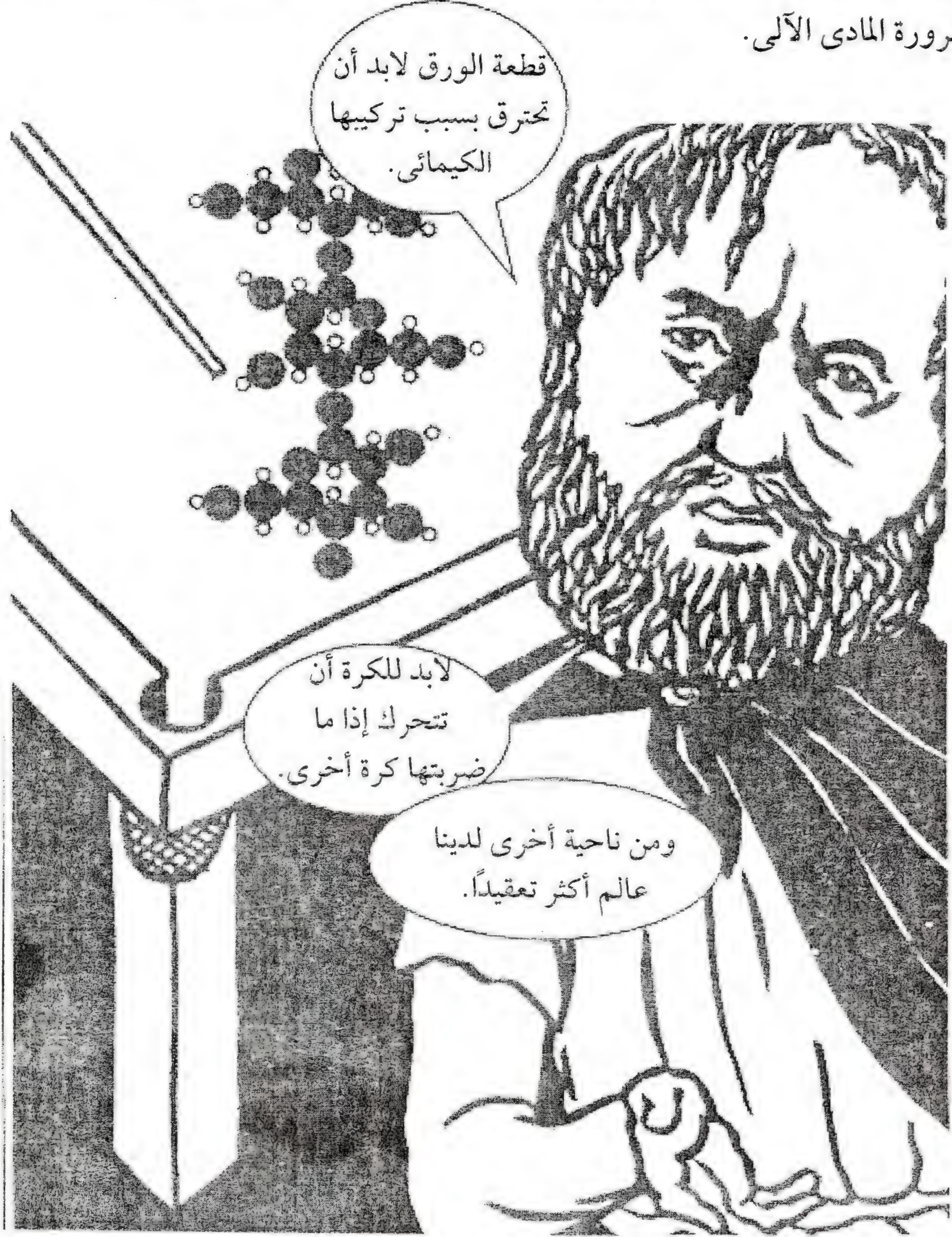


هل يوجد للمطرقة غرض داخلي من ذاتها يجعلها تسقط إلى أسفل؟ من المحتمل أن يجيب أرسطو بـ نعم، ذلك الجانب الذي تشارك فيه معظم الأشياء حتى أصبح على أقل تقدير جزءاً من غرضها النهائي، السقوط إلى أسفل، والرغبة في الوصول إلى أدنى نقطة ممكنة، وقد يبدو ذلك غريباً لنا الآن، لكن لم يكن لدى اليونان أدنى فكرة عن الجاذبية.



## «سمات منبثقات»

فى استطاعتنا أن نجد فى العلل الأربع لأرسطو، منظورين كامنين هما معاً نوعان من التفسير العلمى، وهما فى الوقت ذاته سمتان من سمات العالم، فهناك من ناحية عالم الضرورة المادى الآلى.



الطريقة التى تُبنى وتنظم بها الأشياء «سواء عن طريقنا أو عن طريق أنفسنا» تؤدى إلى انبثاق سمات جديدة أو خصائص لا يمكن أن ترتبط إلا بتنظيم الشيء.



## «الأشياء الطبيعية والأشياء الصناعية»

ربما فشل أرسطو في التمييز بين  
الأشياء الطبيعية والأشياء الصناعية،  
بين الأشياء التي نصنعها، والأشياء  
التي تصنع نفسها، إلا أنه يعتقد فعلاً  
أن الطبيعة مفيدة بوضوح لأجزاء  
الحيوانات المختلفة...

... زعانف  
السمة مثلاً..

.. لا تشبه تماماً الأشياء  
التي يصنعها البشر،  
لكنها هي نفسها.. من  
حيث المبدأ.. مثل الأشياء  
الصناعية.

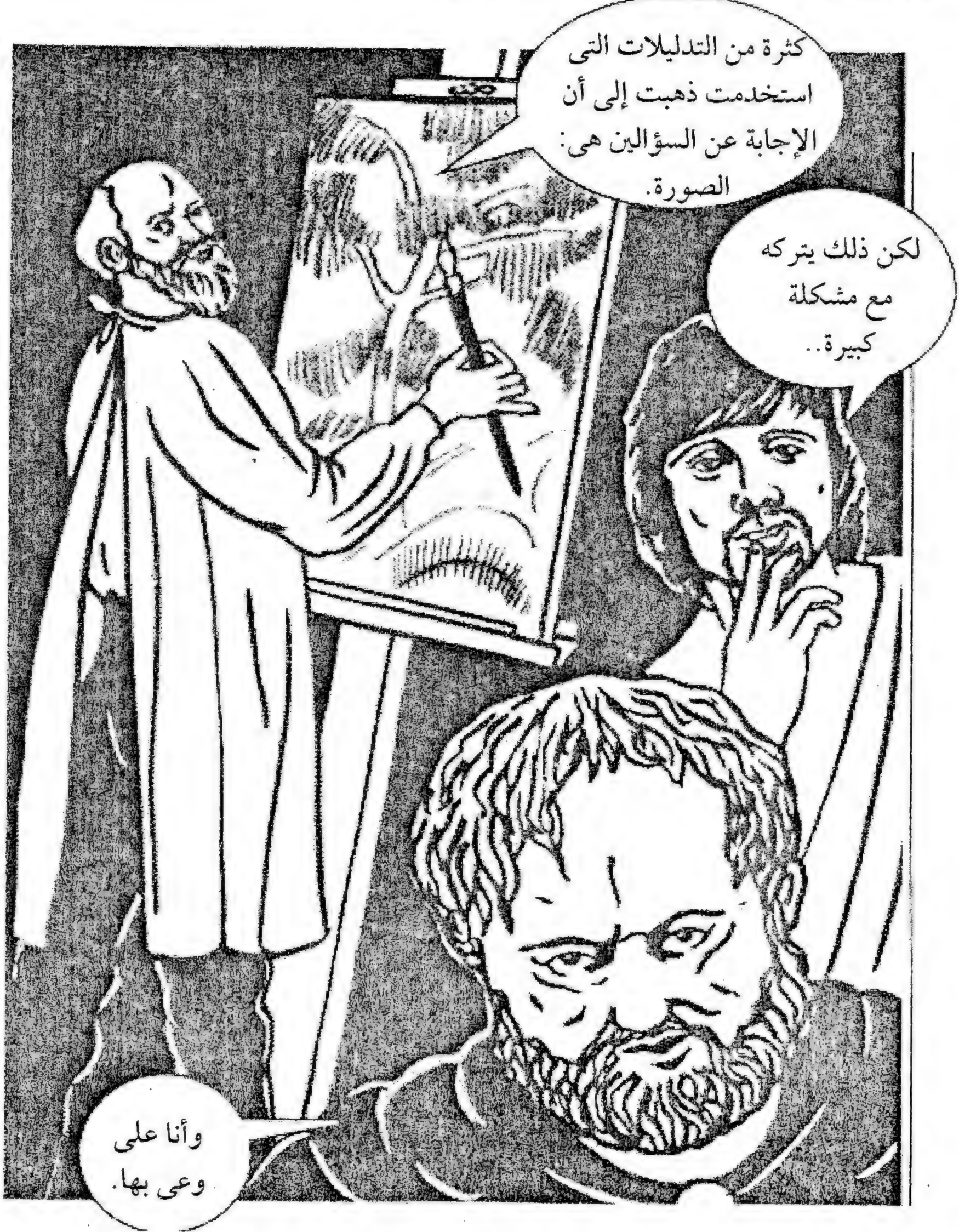
لقد كان يعتقد أن العلة الغائية  
والعلة الصورية ليستا مجرد طريقة  
لتفسير الأشياء الطبيعية، وإنما هما  
صفات حقيقية للأشياء الطبيعية،  
والطريقة التي تتغير بها.





## «مشكلة الصورة»

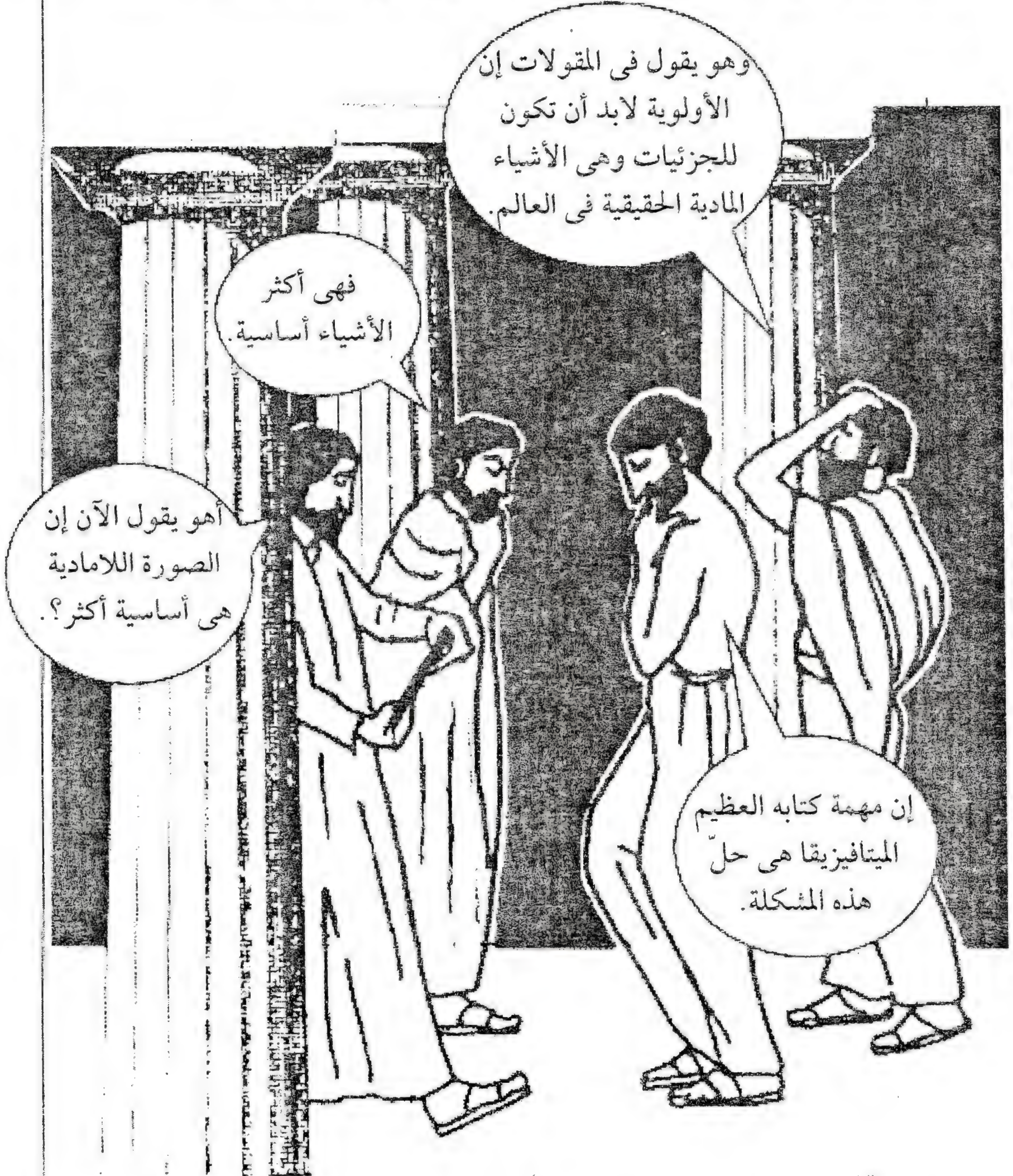
إن النتائج التي وصل إليها أرسطو في كتاب الطبيعة، رغم أنها مقنعة من زوايا كثيرة، فإنها تترك مسائل مهمة بغير حل. وبصفة خاصة ما هي العلاقة بين الصورة والمادة في الجوهر..؟ يبدو أنه يقول إن الجوهر - كالشجرة مثلاً - هو رابطة معقدة بين المادة الفيزيائية والصورة العامة غير الفيزيائية. فمن منهما يأتي أولاً؟ وما الذي يضيف على الجوهر طبيعته؟.





## «الحل الميتافيزيقى»

الواقع أن الصورة عامة، فالخصائص الصورية هي تلك الخصائص التي يشارك فيها عدد من الجواهر، ومن ثم فهي لا تمتلك خاصية عينية جزئية، وإنما هي «ما يقال عن» الجواهر الجزئية، فهي ليست «في» هذه الجواهر، وإنما هي حقيقية واقعية . . Real.



بدون حل هذه المشكلة فإن مجهوداته كلها في إقامة العلم سوف تكون في خطر، والحل الذي قدمه ثقيل وصعب، ولم يستطع الباحثون أن يتفقوا على ماذا قال، وماذا يعنى.



## «الأنواع الأساسية»

يجب استبعاد إجابة واحدة من موقفه الأصلي، وهي تقول إن الجوهر الفرد للشيء الواقعي في العالم هو الأساس، وميزة ذلك هو أن موضوع العلم واضح - «الأشياء الموجودة في العالم». والمساوي هي أنه ما لم يستطع توضيح العلاقة بين الصورة والمادة لهذه الأشياء، فلن نعرف ما هي...



وهو يعتقد أن كل ما يمكن أن يقال عن النوع هو التعريف، وليس ثمة وصف. ها هنا تكون الصورة والمادة متحدتين تماماً.



## «الوجود بالقوة والوجود بالفعل» (١)

المشكلة مع هذا التغير في وجهة النظر هي أن الحجج التي يستخدمها أرسطو ضد أولية الكليات أو «المثل الأفلاطونية» في الكتاب التاسع «الثيتا Theta» والكتاب الثامن «الإيتا Eta» اتخذ مع ذلك موقفاً مغايراً، فهو هنا يذهب إلى أن التفرقة المهمة في الميتافيزيقا بين الوجود بالقوة و الوجود بالفعل في العالم، فنحن لا نجد سوى الأشياء الموجودة بالفعل.

وكل جوهر يتألف من الوجود  
بالقوة والوجود بالفعل، ومن  
الصورة والمادة فعلاً.

الأول هو ما يحدد  
والثاني هو ذلك الذي  
قد تحدد.

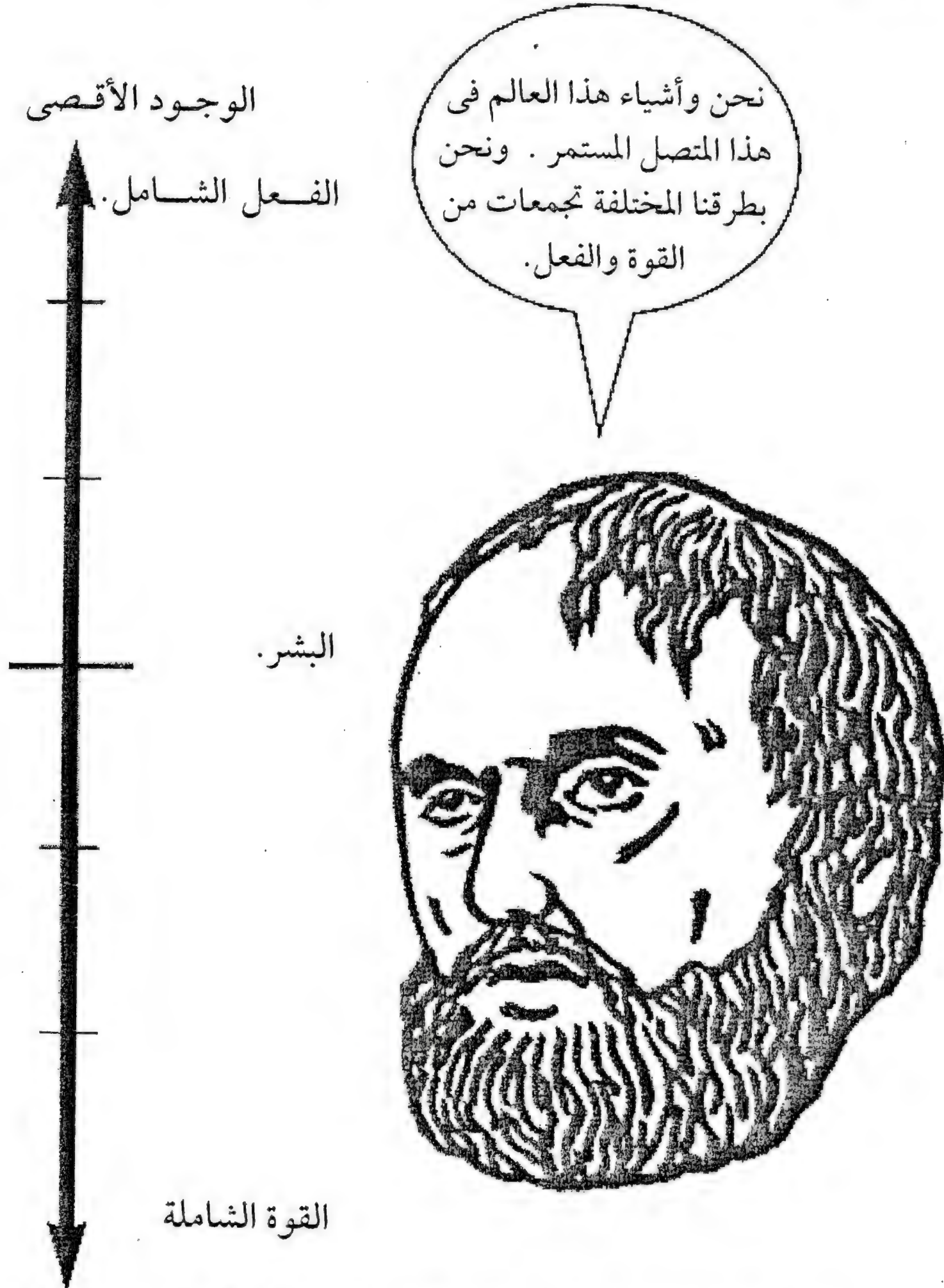


وهكذا نستطيع أن نرى متصلاً للوجود.

(١) نحن نقول عن الطفل إنه رجل بالقوة لكنه طفل بالفعل، أي أن لديه الإمكانيات التي تجعله ينمو ليصبح رجلاً، وكذلك البذرة شجرة بالقوة «أي إمكانيًا»، لكنها بذرة بالفعل عندما تنمو وتصبح شجرة. (المترجم)



فى أدنى درجات الوجود، وأكثرها نقصاً، الوجود المادى، هناك بحيرة العماء التى لا شكل لها للوجود بالقوة، وفى أعلى درجات الوجود هناك الوجود الأقصى، أو العلة القصوى «الأولى» التى هى كاملة وليس فيها أى أثر للوجود بالقوة، فليس فيها مادة، ومن ثم فهى فعل تام.



هنا لدينا مبدأ أرسطو فى الوجود، وبهذه الطريقة اعتقد أرسطو أنه أنجز الهدف الأول من هدفى دراساته المتافيزيقية . لقد وصف عالماً من الأشياء التى تتطابق، بصفة عامة، مع تجربتنا الحسية الشائعة بهذا العالم، والهدف الثانى هو أن نقرر كيف يمكن أن تكون لنا معرفة علمية بذلك العالم.



## ما المنطق...؟

وصف أرسطو في كتابه «المتافيزيقا» ما نستطيع أن نعرفه على أكثر المستويات عمقاً، لكنه كان أيضاً بحاجة إلى تفسير كيف نستطيع أن نعرف ذلك، وهو ما قام به بشكل واسع في كتابه «الأورجانون Or-ganon»<sup>(١)</sup> الكلمة اليونانية التي تعنى اللغة والعقل معاً فهي اللوجوس Logos التي هي جزر الكلمة



العقلانية هي  
جزء من طبيعة ما  
هو بشري.

الإنجليزية التي تعنى المنطق Logic.  
فقد رأى أن الموجودات البشرية هي  
أساساً موجودات عاقلة.



ومن ثم فإن واقعة أننا  
نحن البشر نستخدم اللغة  
تعنى أننا عقلاء، والواقع  
أننا منطقيون.

وكما رأينا فإن ذلك لا يعنى أن نقول إننا دائماً عقلاء، وإنما لا نرتكب أخطاء أبداً، وإنما يعنى أننا يمكن أن نكون عقلاء. ولقد حاول في كتابه عن المنطق أن ينسق اللغة لكي تستخدم بطريقة منطقية أكثر، ومن ثم بفاعلية أكثر.

(١) كلمة الأورجانون معناها الآلة أو الأداة، وقد استخدمت كمرادف للمنطق لأنه «الآلة أو الأداة التي نعصم مراعاتها الذهن من الوقوع في الزلل» حسب تعريف فلاسفة الإسلام للمنطق. (المترجم)



## «المنطق وإنشاء العلم»

أراد أرسطو أن يقيم المنطق كطريقة لإنشاء العلم، أو طريقة لمعرفة الأشياء. إن كل معارفنا لابد أن تضرب بجذور عميقة في تجاربنا الحسية بالأشياء الموجودة في العالم، أي الجواهر. ومن هنا قال «لا شيء في العقل إلا وقد مرّ بالحواس أولاً»<sup>(١)</sup>. لكن لأننا عقلاء، فإننا نستطيع أن نجاوز هذه المعرفة بالأشياء. إننا نستطيع أن نكتشف في الجواهر ماهيتها، في استطاعتنا أن نكتشف العقل، والكيفيات اللامادية في الأشياء.



على الرغم من أن العلم يعتمد على التجربة الحسية فهو أعلى من التجربة الحسية. فالميتافيزيقا، والتجربة الحسية هي المعقول بالقوة بينما المعرفة العلمية الحقة هي المعقول بالفعل.

(١) ردّ عليه هيجل بقوله إننا لا نستطيع أن نرفض هذه العبارة شريطة أن تستكمل بعبارة أخرى تقول: «ولا شيء بالحواس إلا ويمرّ بالعقل بعد ذلك». قارن ترجمتنا العربية لكتابه «موسوعة العلوم الفلسفية» ص ٦٣. (المترجم)



## «نتيجة مُرضية»

الكليات مثل الأنواع والأجناس التي يتعامل معها العلم ليست أشياء مادية توجد في موضوعات جزئية، وهي مختبئة في الخصائص الفردية للموضوعات، وفي استطاعتنا نحن البشر أن ننفذ من خلال تلك الغلالة من المظاهر لنصل إلى الماهيات الحقة بداخلها، وهناك طريقة مقنعة عنده لاستخلاص هذا القدر من المعرفة الذي لا بد أن يحل المشكلات الأنطولوجية التي أثارها الميتافيزيقا.



هل الكليات أشياء  
حقيقية واقعية في  
العالم، أم أنها حيل  
ذهنية ولغوية...؟

في استطاعته أن يقول إن كليات مثل «كلب» و«حيوان» هي حقيقية في هذا الكلب الجزئي، لكن لا يكون لها وجود فعلى كامل إلا في الذهن كجزء من فهمنا للعالم «الكلب» بصفة عامة.



## «الاستدلال الاستنباطي»

المهمة الأساسية للعلم هي وضع التعريفات، ويعتقد أرسطو أن هذه المهمة لا يمكن أن تتم إلا بعدد محدود من الطرق . والمصطلح المنطقي الأساسي عنده هو القياس، وهو في القياس يضع المبادئ الأساسية للاستدلال الاستنباطي عندما يُستدل على شيء ما بطريقة استنباطية، فإننا نظفر بقطعة جديدة من المعرفة عن طريق فصلها ذهنياً عن القطع الأخرى من المعرفة، أكثر مما نفعل ذلك من خلال التجربة الحسية، والنتيجة هي أن المعرفة الجديدة تنبع بالضرورة من المعرفة القديمة.





## صدق نظرية فيثاغورس

تنتهى نظرية فيثاغورس إلى نتيجة تقول «المربع المنشأ على وترالمثلث القائم الزاوية يساوى مجموع المربعين المنشأين على الضلعين الآخرين»، لكن ذلك ليس واضحاً بذاته فكيف نبرهن على صدقه؟



فهى إذا لم تكن صادقة فإن معنى ذلك أنها تحتوى على تناقض يقول فى الحال إن شيئاً  
ما موجود وغير موجود فى وقت واحد.



## «القياس أو الاستنباط السليم»

الأقيسة التي عالجها أرسطو كانت أبسط كثيراً من نظرية فيثاغورس، فقد اعتقد أن هناك أربعة أقيسة استنباطية «تامة»، وجميع الحجج أو البراهين المشروعة استنباطياً يمكن التعبير عنها في هذه الأقيسة ربما مع شيء من التبسيط. لكل منها مقدمتان ونتيجة، وأشهر قياس هو الذي يظهر كثيراً في الكتب المدرسية للمنطق.

كل إنسان فان	مقدمة أولى
سقراط إنسان	مقدمة ثانية
سقراط فان	نتيجة



جميع الشجر عريض الورق تساقط في الخريف  
نبات الكرم عريض الورق.  
أوراق الكرم تساقط في الخريف.



## «الأقيسة ذات المستويات

### العليا

يعتقد أرسطو أنه في هذا القياس  
الثاني يفسر أو «يبرهن» على حد  
تعبيره على طبيعة نبات الكرم  
بطريقة منطقية أو عقلية، وهو يعتقد  
كما رأينا في ميتافيزيقاه، أن هناك  
مراتب تصاعدية في الوجود تبدأ من  
الجوهر الفرد ثم تعلق من مستوى  
إلى آخر ثم إلى تصنيفات  
وتفسيرات كلية أكثر عمومية. وهو  
في هذا السياق يتساءل لماذا  
الأشجار المتساقطة تتساقط أوراقها  
في الخريف، ويقرر أن سبب ذلك  
يكمن في تجمد العصارة في أساس  
الورق.

ومن ثم فإن «تساقط الأوراق»  
يعني «تجمد العصارة»، وها  
هنا يكون لدينا قياس جديد  
على مستوى أعلى.



كل ما تجمد عصارتها تتساقط أوراقه  
كل الأشجار عريضة الورق تتجمد عصارتها  
كل الأشجار عريضة الورق تتساقط أوراقها



## «قواعد التفكير»

أراد منطق أرسطو أن يبين أمرين الأول : إن مستويات الوجود مرتبطة بالضرورة - فلا ضمان لبديل عن النتيجة المستخلصة. ثانياً : إنه يمكن لطبيعتنا العقلية أن تتعرف على هذه الضرورة.



ولقد رأى أن هذين الأمرين مهمين بصفة خاصة. ويقرر مبدأ عدم التناقض أن القضيتين المتناقضتين مثل «السماء تمطر» و«السماء لا تمطر» واحدة منهما فقط هي التي يمكن أن تكون صادقة، ولا بد للأخرى أن تكون كاذبة، ويقول «مبدأ الثالث المرفوع»<sup>(١)</sup> إن واحدة منهما على الأقل لابد أن تكون صادقة.

(١) مبدأ الثالث المرفوع أو المستبعد هو مبدأ «إما... أو» فالسماء إما أن تكون ممطرة أو غير ممطرة ولا ثالث لهما، ولا بد لإحدهما أن تكون صادقة والأخرى كاذبة. (المترجم)



## «مبدآن»

يقول المبدأ الأول إن السماء لا يمكن أن تكون ممطرة وغير ممطرة في وقت واحد.



لو أنني قلت السماء تمطر وهي لا  
تمطر في وقت واحد، فإنني لا أتحدث  
عن عالم سحري عجيب، بل لا أقول  
شيئاً على الإطلاق فأصدر أصواتاً لا  
معنى لها.



عرف أرسطو أيضاً أننا إذا ما أنكرنا هذه المبادئ فلن يكون فى استطاعتنا، على الإطلاق، أن نصدر أحكاماً عن كيف ينبغى على الناس أن تسلك.

إذا ما قلت إن القتل لا هو  
خطأ ولا صواب، فإننى فى هذه  
الحالة ألغى مفهوم القتل، وسوف  
يكون فى مقدور الناس أن يفعلوا  
ما يحلو لهم.

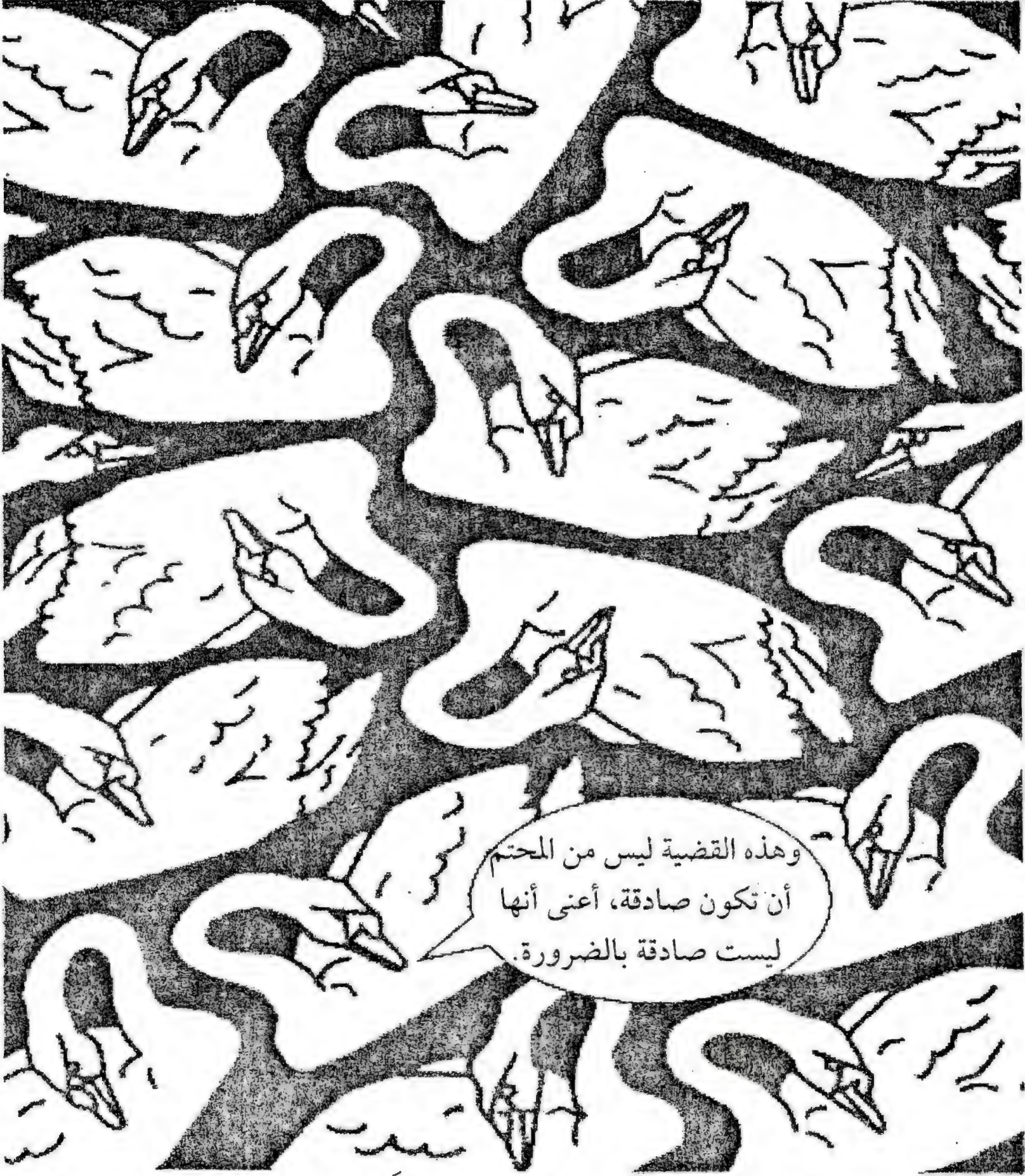


ليست هذه قواعد للغة، إذ من الواضح أننا نستطيع أن نقول هذه الأنواع من الأشياء.  
كما أنها ليست قواعد لوصف الكيفية التى يسير عليها العالم ، وإنما هى قواعد للكيفية  
التي يسير عليها التفكير.



## «الاستقراء»

لم يكن الاستنباط هونوع البرهان الوحيد الذى تعرّف عليه أرسطو، فقد ناقش أيضاً البرهان الاستقرائى، حيث نصل فيه إلى دعوى عامة من ملاحظة عدد من الأمثلة الجزئية، فلو أننى رأيت مئات من البجع وكانت كلها بيضاء، فقد يكون فى استطاعتى فى هذه الحالة أن أقول: «جميع البجع أبيض».



ففى اللحظة التى أرى فيها بجعة سوداء فسوف يتبين لى أنها كاذبة، ومن ثم فإن البراهين الاستقرائية تختلف على نحو مميز عن البراهين الاستنباطية، مع استطاعتنا أن نجعلها صادقة بالضرورة فى حالة ما إذا كنت قد رأيت جميع أنواع البجع واتضح لى أن كل بجعة بيضاء أو ستكون بيضاء.



وتفيدنا البراهين الاستقرائية، بصفة عامة ، فهي تسمح لنا باستخلاص نتائج اختبارية عن الأشياء التي لم تقع في خبرتنا على أساس الأشياء التي خبرناها، إلا أن الثقة بها هي باستمرار عرضة للشك. فقد نلاحظ مثلاً أن كل شجرة عريضة الورق صادفناها يتساقط أوراقها في الخريف، وربما انتهينا بناء على هذه القضية إلى نتيجة هي أن جميع الأشجار ذات الأوراق العريضة يتساقط أوراقها في الخريف. وقد نكون مخطئين، فقد تكون هناك أشجار عريضة الورق لا تتساقط أوراقها، لكنها حتى يومنا الراهن قطعة مفيدة من المعلومات.





## «الجدل أو الديالكتيك»

### Dialectic

يمكن للاستنباط والاستقراء أن يوجد معاً في البرهان. لقد وصف أرسطو أيضاً منهجاً آخر للحجاج هو الجدل أو الديالكتيك، في الطوبيقا أو الموضوعات Topics كان الجدل منهجاً للقبول أو الموافقة طوره أرسطو، لقد أدخل زينون وفلاسفة آخرون قبل سقراط هذا المنهج. وفي محاورات أفلاطون استخدم الجدل ضد معارضيه بطريقة مدمرة.

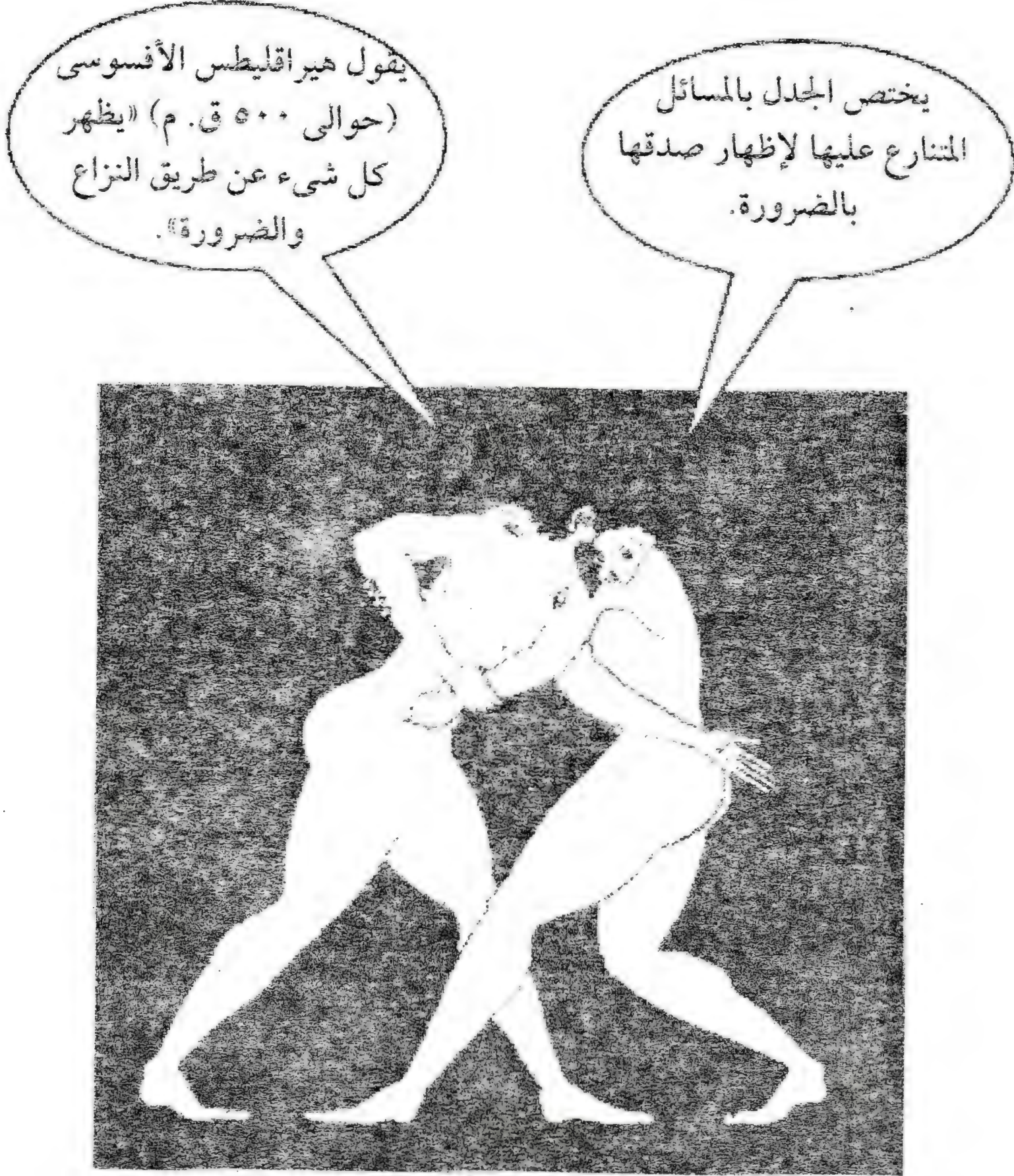


مثل هذا المنهج يمكن أن يستخدمه رياضي ذكي، ويمكن أن يستخدمه السوفسطائيون بطريقة مماثلة لإظهار مهاراتهم، لكن كان له أغراض جادة.



## الأجـون Agon «أى المنافسة»

شيئان كانا مهمين بصفة خاصة عند اليونان، الكلمة المنطوقة لتصل إلى الإجماع كانت أساس الديمقراطية فى دولة المدينة. وكان التنافس بين المدن يظهر أيضاً فى الاحتفالات الرياضية التى انعقدت فى أولمبيا. ومن الكلمة أجون Agon أى «المنافسة» جاءت كلمة التطاحن Antagonism المعارضة للتنافس.



ثم جعل جورج ف. ف. هيجل «١٧٧٠ - ١٨٣١» من الجدل بعد ذلك عملية حقيقية تقوم بذاتها، لكنه كان عند أرسطو أدنى من المنطق، يقيم الحقيقة بالبراهين.



## «القضايا الأولية»

إذا قمنا بملاحظة العالم وعالجنا ظواهره بطريقة استنباطية واستقرائية ، فإننا نستطيع أن نشق طريقنا في تصاعدية المعرفة العلمية، وسوف يكشف لنا ذلك العلل لما هو بالضرورة حقًا «أو على نحو ما يبدو لفكر أرسطو». لكن ما الذي يوجد على قمة الهرم اركية «التصاعدية».. ؟ هنا يصبح أرسطو غامضاً إلى حد ما. يقول إنه لا بد أن يكون هناك نقاط قليلة نبدأ منها - أو مبادئ أولى - ينبع منها كل شيء آخر.





## مشكلة «النوس».. Nous»

غير أن القضايا الموجودة في القمة لا يوجد قضايا فوقها، وبالتالي لا يمكن تفسيرها. وكان أرسطو سعيداً بذلك للغاية. فالمعرفة العلمية هي معرفة العلل..



ويسمى أرسطو هذه المقدرة للقيام بقفزات تقديمية لكي نصل إلى المبادئ الأولى بـ... «النوس» أو «العقل» أو «الفكر» أو «الغرض» أو التصميم، لكن ليس هناك اتفاق عام عما يعتقد أرسطو أنه «معنى» هذه الكلمة. ويقول البعض إنها ضرب من الحدس، ذلك الذي يسمح لنا أن نتعرف على هذه المبادئ الأولى على أنها واضحة بذاتها، غير أن ذلك يتناقض فيما يبدو مع الطبيعة التجريبية لجانب كبير من مؤلفاته.



## «سلسلة الوجود الكبرى»

فكرة أرسطو عن هيراركية «تصاعدية» المعرفة كان لها أبلغ الأثر بين اللاهوتيين المسيحيين إبان العصر الوسيط، ولقد حولوها إلى معرفة تصاعدية إلهية مقدسة، فقد كان القديس توما الأكويني (١٢٢٥ - ١٢٧٤) اللاهوتي الأرسطي الرائد يصف في «الخلاصة اللاهوتية» هيراركية الوجود في الكون.



الروابط بين ما هو مادي وما هو روحي هي روابط حقيقية وضرورية عن ألوهية الله وأغراضه، ويسير العقل البشري مع هذه الهيراركية، حلقة فحلقة؛ لكي يحقق غرضها النهائي الذي هو تأمل الله ذاته.



والكوميديا الإلهية لدانتى (١٣٠٧) تعرض لهذا الطريق على نحو درامى من مناطق الجحيم إلى الفردوس فى سبيل الوصول إلى التأمل الإلهى، وفنه المعماري للمحمته اللاهوتية العظيمة مبنى على فلسفة أرسطو وتوما الأكويني وبعض المؤثرات الإسلامية.



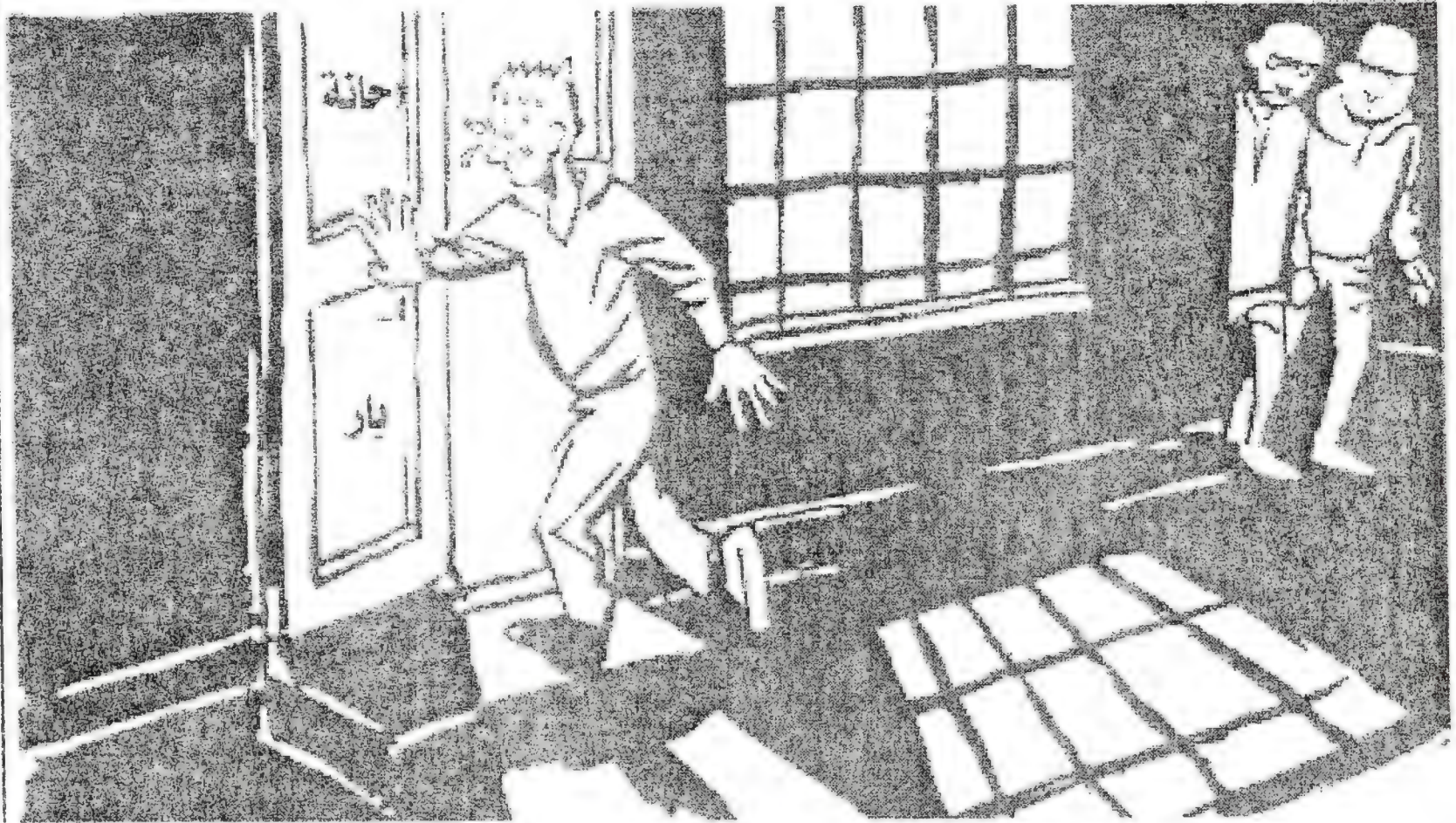
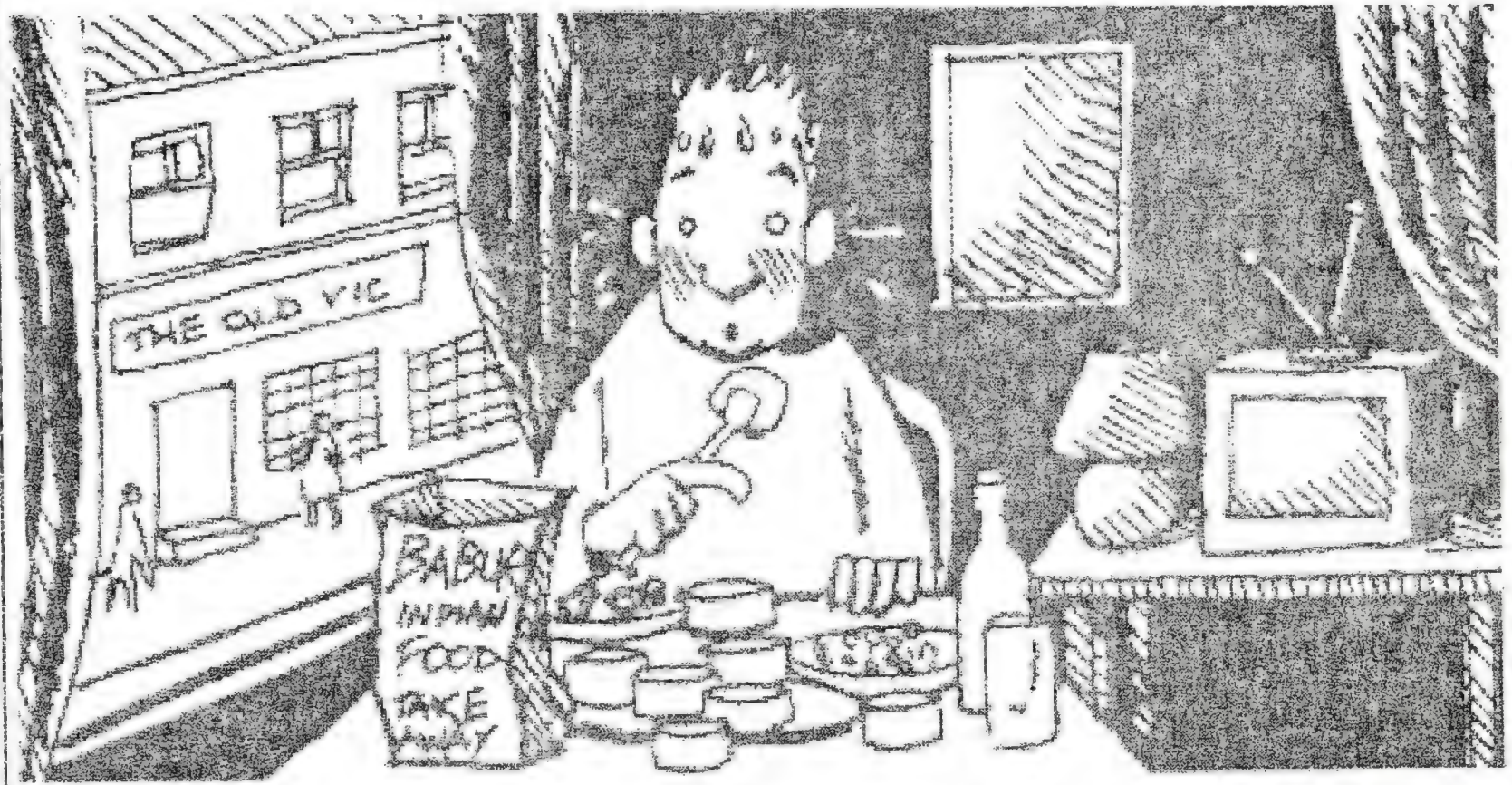
علماء البيئة اللاهوتيون يصرون اليوم أيضاً على احترام التصميم والنظام الهيراركي للطبيعة . الإزالة المستهترة لكل أنواع النباتات والحيوانات هو خطيئة بالفعل، لأن الله موجود فيها جميعاً.



## «الحتمية»

ويبدو أن علم المناهج عند أرسطو يعطينا صورة حتمية عن العالم، وعندما نقوم بالعمل التفسيري سوف نجد أن كل شيء في العالم مترابط منطقياً، والأشياء التي تترايط منطقياً هي الأشياء التي تترايط عن طريق الضرورة، ومن ثم فهي محتومة. ولقد دار نقاش طويل حول الحتمية في الفلسفة الحديثة. فما الذي كان يعنيه أرسطو بالضبط له أهمية كبرى، وهو لم يكتب كثيراً عن الحتمية بما هي كذلك.

في فقيرة شهيرة له يصف رجلاً يقتله الظماً بعد وجبة لاذعة مليئة بالتوابل.



خرج ليسشرب «ويسكر» لعب ويموت



وفى استطاعتنا أن نقول إن حب الرجل للطعام اللاذع الملىء بالتوابل يحتم موته. وقد يكون ذلك صحيحاً بمعنى ما.



لكن إذا ما تساءل شخص ما: لماذا مات، فسوف يكون الجواب: لأنه كان يحب «الكارى» «مزيج من البهارات الهندية» وهى إجابة لا يمكن أن تكون مقنعة. ولن تكون إجابة كافية لتفسير وفاته، وربما احتجنا أن نفرّق بين العلّة الحتمية والتفسير بمعناه المألوف. لقد كان أرسطو معنياً بالنماذج العامة الثابتة التى لا تتغير إلى حد كبير وليس بالأحداث الفردية.



## إلى أى حد كان أرسطو "تجريبيًا"؟..

إلى أى حد تقاس مناهج أرسطو العلمية بمناهج العلم الحديث؟ ليس كثيرًا، رغم واقعة أن الناس ظلوا لألفين من السنين يؤمنون تقريبًا بكل شيء قاله، لقد كان تجريبيًا أكثر بكثير من أى مفكر آخر من المفكرين القدماء، إلا أنه لم يكن تجريبيًا بالقدر الكافى، لقد كانت لديه منهجية العلم، لكن كان ينقصه المنهجية التجريبية العملية التى يمكن بواسطتها أن نبرهن على أن التفسيرات والنظريات صحيحة أو كاذبة. يقول فى كتابه «أجزاء الحيوان»..



بخصوص الأشياء الفانية فى  
النباتات والحيوانات - فإن وضعنا أفضل  
كثيراً ما دمننا نعيش بينها، وكل من يبذل  
بعض العناء يستطيع أن يدرك أشياء كثيرة  
عن كل نوع من الأنواع الموجودة.

وذلك شعور علمى رائع، لكنه لم يدرك من الناحية العلمية حاجتنا إلى اختبار النظرية بطريقة مباشرة فى مقابل الملاحظة التجريبية.



وكتابه «تاريخ الحيوان» مثلاً يحتوى على كمية ضخمة من المعلومات عن الحيوانات لكنها تبدو لنا غير منظمة وروائية - وخيالية فى جانب من جوانبها. ويكون دقيقاً فى بعض الأحيان كما هى الحال عندما يقول..

السرعة الاتجاهية للشئ المتحرك  
تناسب تناسباً طردياً مع حجمه  
وتتناسب عكسياً مع مقاومة ما يتحرك  
فيه أيا كان.

ويبدو ذلك شبيهاً  
بالمعادلة الحديثة وهى  
يمكن اختبارها.

غير أن مثل هذه الدقة  
وإمكان الاختبار تبدو  
أشياء استثنائية فى  
مؤلفات أرسطو.



### «افتراضات وتصورات خاطئة»

هناك مشكلة أخرى تنشأ من الطريقة التي يشكل بها أرسطو الافتراضات، وربما كانت هذه مفاهيم شائعة في أثننا في ذلك الوقت، لكنها غير مضمونة؛ فهو يفترض مثلاً أن اليمين أفضل من اليسار، والأعلى أفضل من الأدنى، والأمام أفضل من الخلف، ولقد حاول أن يطبق هذا المبدأ على الكون. وهكذا أصبح عالم ما تحت فلك القمر - أى العالم الذى يقع تحت القمر - من الطبيعى أن يكون أدنى من العالم الأعلى الذى يقع فيما وراء القمر، وهو كذلك يدرس إمكان أن تكون هناك حيوانات على القمر تعيش فى النار.

لأنه هنا على الأرض  
هناك حيوانات تعيش  
فى العناصر الثلاثة  
الأخرى للمادة وهى  
التراب والماء والهواء.

..وهكذا عن طريق الاستنباط  
المنطقى ربما كان هناك حيوانات  
على القمر يمكن أن تعيش على  
العنصر الرابع.





لقد افترض بلا نقاش أن الرجل أعلى من جميع الجوانب من المرأة، ويستخدم هذا الزعم لتشكيل أساس لنظريته عن الإنجاب.



لدى الرجل القدرة على  
تكوين الدم فى شىء ما  
سيكون هو الصورة  
لمولود بشرى جديد.

المرأة تزودنا  
فقط بالمادة.



## «العلم عند أرسطو»

وأخيراً فربما كان لا بد لأي منهج علمي يحاول أن يجمع بين التفسيرات الحتمية في سببها وبين التفسيرات الغائية أن يظل غامضاً مضطرباً، وفي استطاعتنا أن نقسم مؤلفات أرسطو العلمية إلى: فيزيقا، وكوزمولوجيا، وآثار علوية، وبيولوجيا، وسيكولوجيا، لكن كثيراً ما يفشل هذا التمييز.



وعلى أية حال «المعرفة» بما هي كذلك هي مجرد بداية، ولا يوجد سبب يجعلنا نفترض أنه أدخل الموضوعات نفسها في عناوين موادها كما أصبحت في عرفنا في اليوم الراهن.



## «الوضع والحركة»

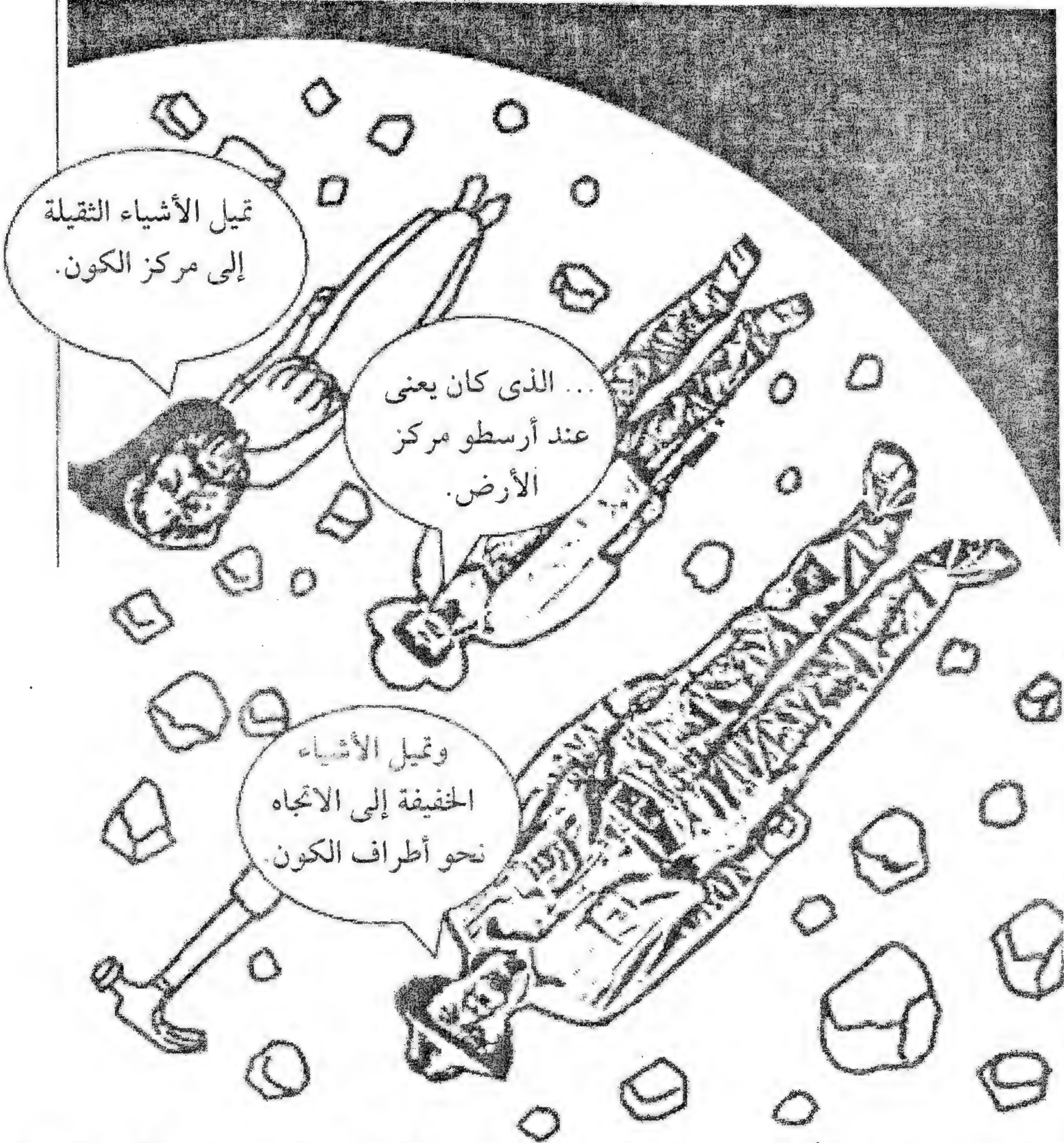
اعتقد زينون الإيلي أنه أيا ما كانت المعرفة التي لدينا عن العالم فهي وهمية، واستخدم مفارقاته لتدعيم حجته، وهي مفارقات كانت تبرهن، فيما يبدو، على أن الزمان والحركة لا يمكن أن يوجد، وكان ذلك تحدياً كبيراً لأرسطو، وكان على أرسطو لكي يواجه ذلك أن يبرهن على أن المكان، يمكن قسمته إلى ما لا نهاية.





## «نظرية عن الكون»

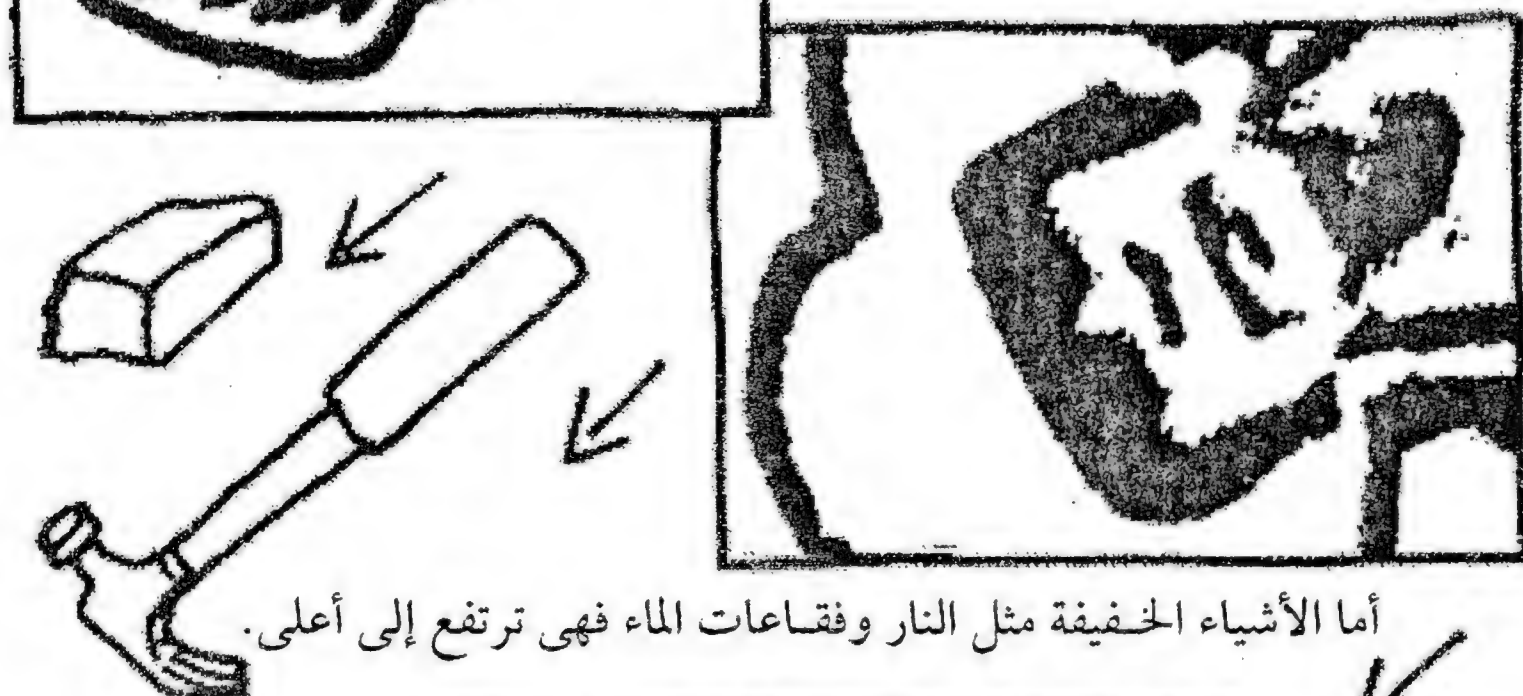
الكون متناه لأنه يحتوى على «حركة طبيعية ومكان فى علاقة كل شىء بالآخر، وسيكون ذلك مستحيلاً ما لم يكن هناك حدود «طبيعية»، وللأشياء كيفيات الخفيف والثقيل «وكان أرسطو يعتقد أنهما تصوران متكافئان، فالخفيف لا يعنى غياب الثقيل» وهذه الصفات تحدد الوضع الطبيعى للشيء.



ستكون حركات الأشياء بسيطة وكثيرة وذات نهاية طبيعية. وسوف تكون النهاية الطبيعية هي المكان الطبيعى الذى ينبغى أن يكون فيه الشىء، وفوق فلك القمر سوف توجد مملكة الكمال، حيث يكون للأشياء حركة دائرية دائمة، وهذه الحركة أزلية فهي لا تتوقف أبداً، إلا أن الدوائر التى تصفها الأشياء هي نفسها متناهية.



هذه نظرية ممتعة عقليا، ولهذا لا يدهشنا أن يظل الناس يؤمنون بها لهذه الفترة الطويلة -  
لحوالى ألفين من السنين، مما يدل على وضوحها، والدليل الواضح عليها أن الأشياء الثقيلة  
تسقط باستمرار إلى أسفل.



وهذا يتفق تماماً مع مشروع حياته، فهي نظرية بسيطة مع عمليات بسيطة تفسر ظواهر  
كثيرة مختلفة، كما أنها تتطابق مع الحس المشترك.



## «دينامية غير صحيحة»

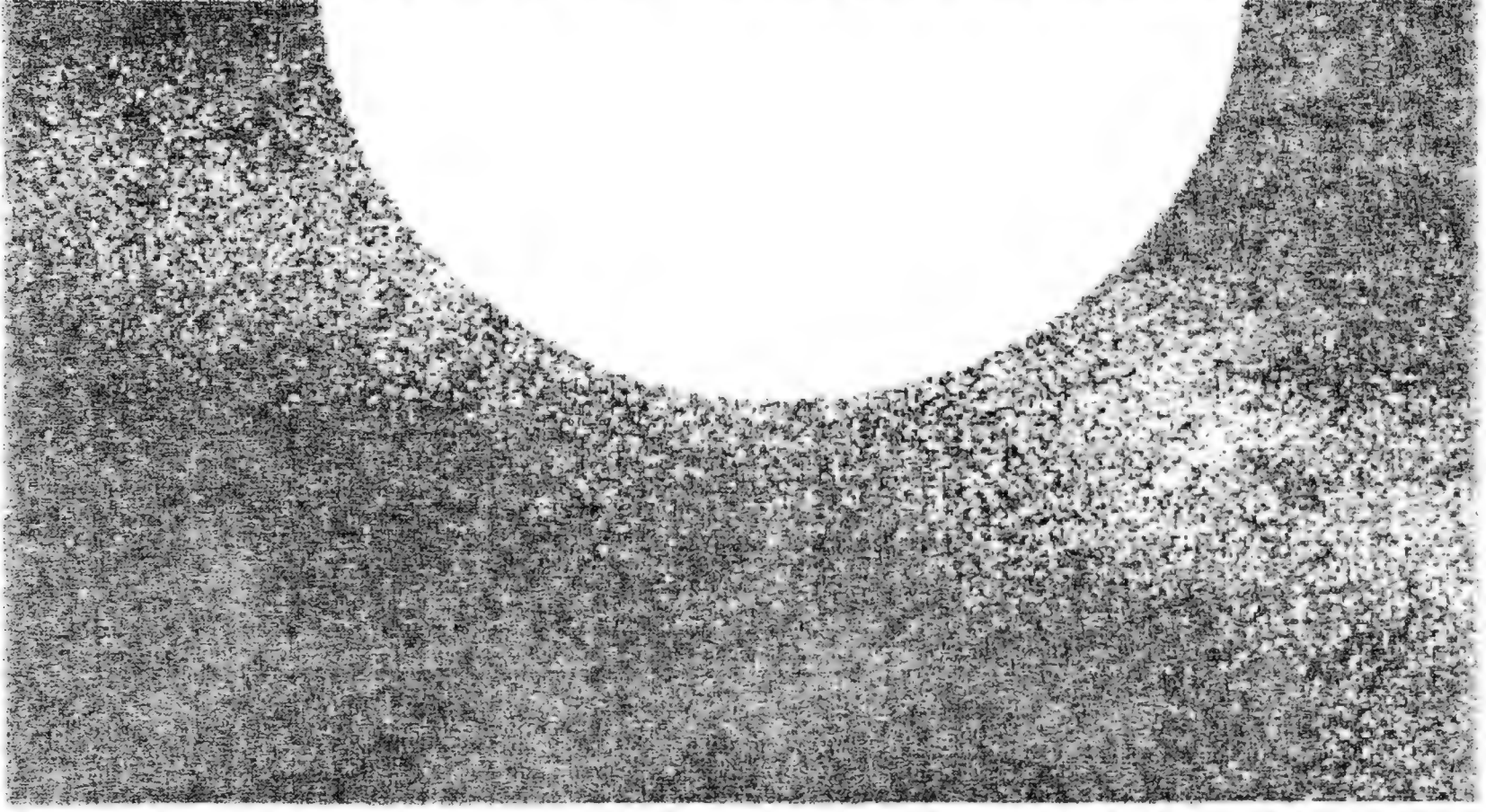
أفكار أرسطو عن الديناميكا كانت من هذا القبيل علمية لاتفاقها مع الحس المشترك، وخاطئة في آن معاً؛ فالسرعة التي يجتاز بها شيء ما المكان تتناسب مع وزنه، فكلما كان أثقل كان أسرع في سيره، وعليك أن تلقى بكرتين، واحدة منهما نصف وزن الأخرى، من مكان مرتفع، وسوف تجد أن الكرة الأثقل سوف تصل إلى الأرض في نصف زمن الأخرى الأخف منها وزناً. ولم يحدث ذلك إلا بعد حوالي ألفين من السنين، أن قام جاليليو بهذه التجربة فوجد أن هذه النظرية غير صحيحة.



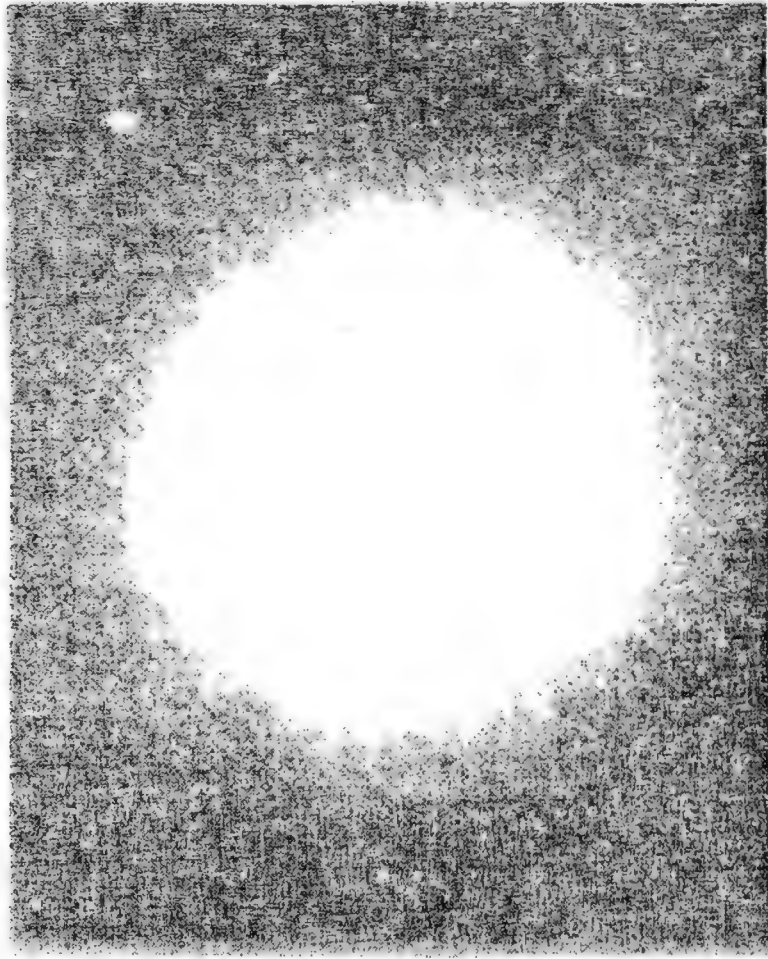


## «الكون The Cosmos»

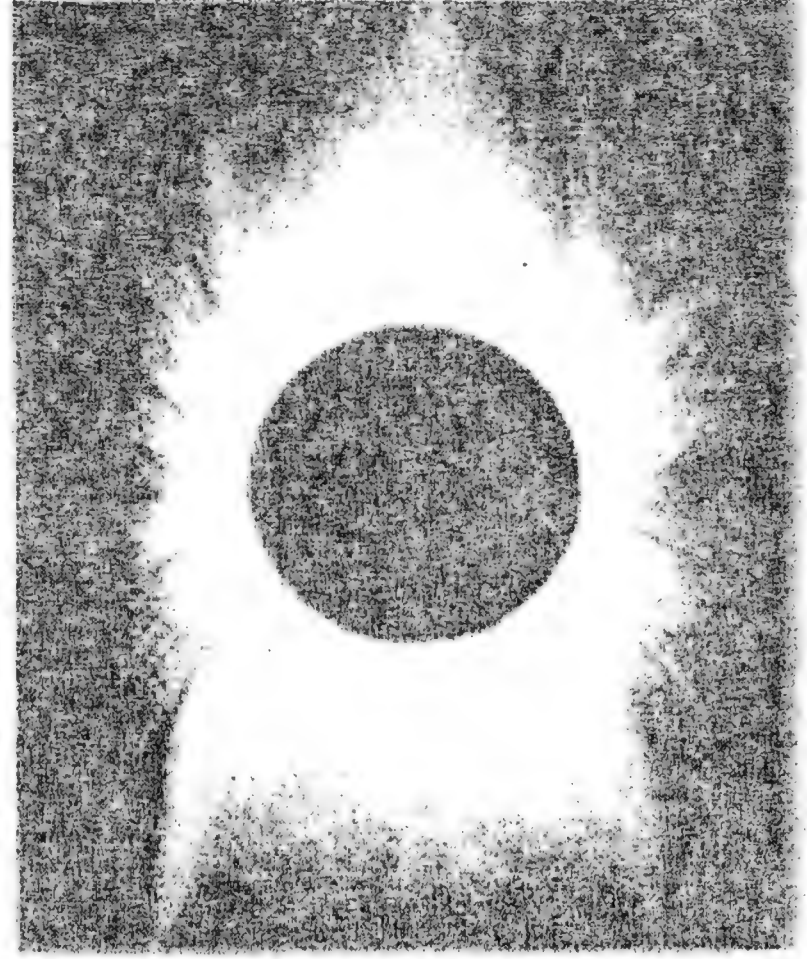
كان أرسطو يرى أن الكون عبارة عن سلسلة من الدوائر المركزية . تلك التي في الخارج تشمل على الأجرام السماوية ، وهي المصنوعة من «الأثير Ether» وهو عنصر يقابل عناصر الأرض الأربعة: الماء والهواء، والنار، والتراب، ولكنه عنصر لا يتغير ولا يفنى.



ليس هناك أثير تحت فلك القمر، ومن ثم فالعناصر قابلة للفناء والتحول.



يتألف الغلاف الجوى من طبقتين:  
كرة داخلية من الهواء وكرة خارجية ليست  
ناراً بالفعل، وإنما هي قابلة للاشتعال جداً.



يقول أرسطو إن الحرارة التي نعرفها على أنها  
تأتى من الشمس تأتى فى الواقع من هذه الكرة من  
النيران التي تدفع فيها الشمس باللهب.



## «الخليط العجيب»

ولقد عالج أرسطو الكثير من المواد الكونية في كتابه «الآثار العلوية» مع موضوعات كثيرة من الأضواء القطبية الشمالية، والمذنبات، ودرب اللبانة، والمطر، والسحب، والندى، والصقيع المتجمد، والثلج، والبرد، والرياح، والأنهار، والينابيع، والطقس أو المناخ وتغيرات الساحل، ومن أين يأتي البحر ولماذا هو مالح، والمزيد عن الرياح، والزلازل، والبراكين، والرعد والبرق، والأعاصير، والهالات، وقوس قزح.





معظم هذه التفسيرات خاطئة تماماً، وليس لبعضها سوى جذور ضئيلة من الملاحظة، ومع ذلك ففي بعض الأحيان يكون على صواب تقريباً، فتفسيره للبحر هي نقطة في محلها.



ثم يفسد هذا التفسير بقوله إن الملح ضرب من البقايا التي تسقط من السحب أثناء المطر، وإنه هو نفسه لاحظ أن البحر يصبح، من ثم، مالحاً أكثر فأكثر، وعلينا أن نتذكر أن أرسطو كان نتاجاً للعالم القديم. وأن القوى الثقافية المسيطرة في عصره هي الأساطير، ومن هنا كان العلم عند أرسطو جديداً وأصيلاً، ولقد كان من المستحيل عليه أن يكون كاملاً وتاماً. لقد ارتكب العديد من الأخطاء، وكانت غلطته الكبرى شرحه للملاحظات بطريقة يدعم بها نظرياته، وكان ذلك هو العائق الأكبر.



## «علم النفس أو السيكولوجيا»

الكلمة اليونانية التي تعني النفس هي Psyche «أو بيسيشه Psuche» التي جاءت منها تسمية علم النفس Psychology . وسيكون من الخطأ أن نفهم كلمة «النفس» بالمعنى الحديث، فقد رأى أرسطو أنها تعني «الماهية» أو قوة الحياة داخل كل شيء حي، تلك التي تجعله ينمو وتعطيه هيئته، فالنفس هي صورة خالصة والبدن هو المادة.

علم النفس عندى يقوم على التفرقة بين الحى وغير الحى، لا بين الذهن والبدن.

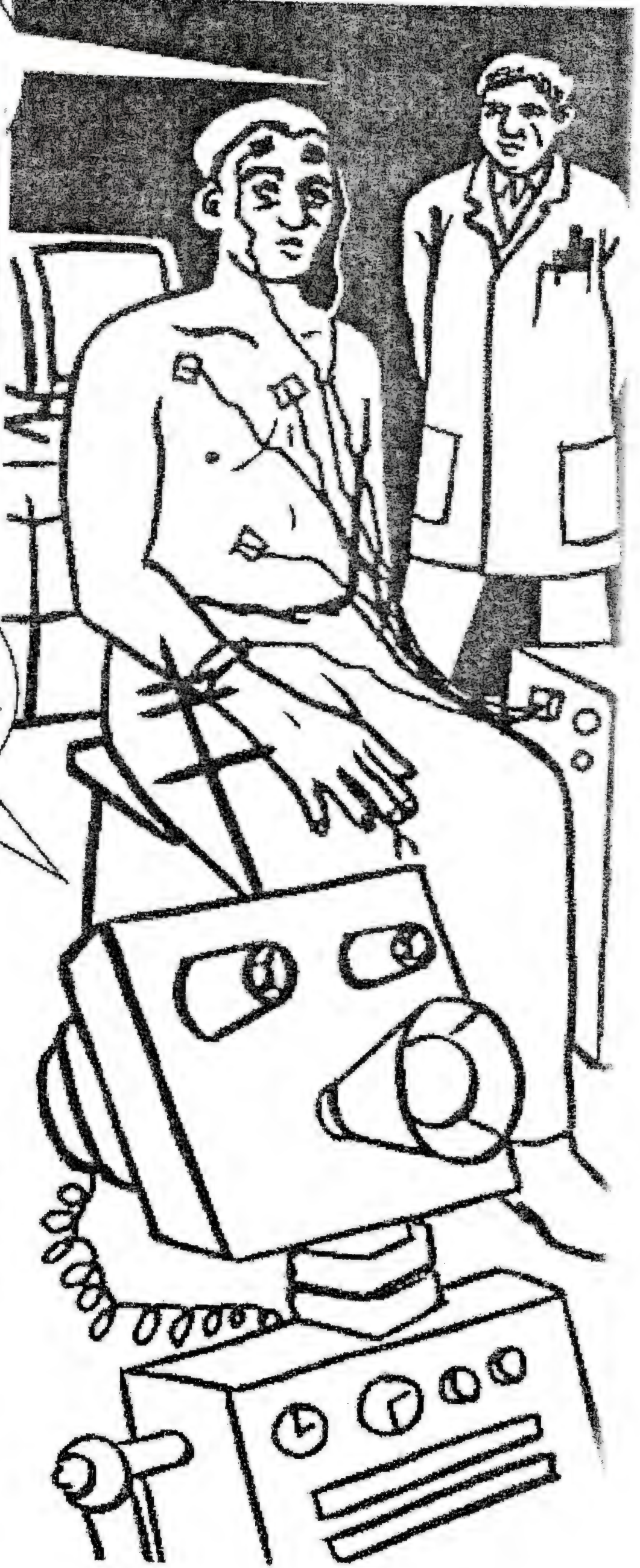
بطريقة ما فإن دراسة النبات والحيوان تشبه كثيراً دراسة الذهن البشرى.



لم يوجه خطابه مباشرة  
لبعض المسائل الرئيسية على  
الحدود الفاصلة بين علم  
النفوس والفلسفة.

مثل مسألة الوعي وما إذا  
كان ظاهرة مادية أو غير  
مادية.

ولم يناقش مباشرة مشكلة حرية  
الإرادة في مواجهة الحتمية «فهل  
نحن الموجودات البشرية نختار  
بحرية عندما نسلك ونصدر قرارات  
أم أننا «رابوت» بيولوجي، أو آلات  
تدفعها إلى العمل دوافع وإلزامات  
طبيعية وبيئية...؟» وعلى الرغم من  
أننا نستطيع أن نعمل أنطلاقاً مما  
يقول ومن الإجابات التي يُحتمل أن  
يجيب بها عن هذه الأسئلة.





## «الوعى: نتاج التاريخ»

نحن نرى أن مشكلات الوعى والحرية مركزية. ونتخيل أنها كذلك دائماً، لكن ربما تكون نتاجاً لتاريخنا العقلى والثقافى على مدى مئات السنين القليلة الماضية، إن التحولات الاجتماعية والسياسية فى القرن الثامن عشر فى عصر التنوير الذى نبعت منه الثقافة والمؤسسات السياسية، وأنتج بالضرورة تصوراً جديداً عن معنى الوجود البشرى، تلك هى صورة البشرية التى أضاءت طريق الفرد بوصفه موجوداً واعياً حراً.



لقد حل أرسطو وغيره من القدماء هذه المشكلات بطريقة أخرى.



## الذهن.. والبدن

وكما يمكن أن نتوقع من شخص يشدد على الملاحظة والتفسير الحسى للأشياء الموجودة فزيقيا على أن ذلك هو مهمة العلم، فقد كانت سيكولوجيا أرسطو امتداداً للعلم الطبيعى كما كانت التفسيرات بمصطلحات فزيقية، فالنفس هى «مبدأ» البدن التى تسمح للبدن بقوة الحركة الذاتية وبالتوجيه الذاتى فى النمو، وفى النهاية فإن الصورة التى يقدمها لنا هى صورة حتمية وإرادة فى وقت واحد.





## «ملكات النفس»

درس أرسطو النفس من منظور ملكاتها بطريقة غائية، فالنفس هي ما تستطيع أن تفعله. وبالطريقة نفسها فإن أعضاء الحس في البدن هي أيضاً ما تستطيع، ويستخدم أرسطو العين كمثال فيقول إن البصر هو «نفس» العين، ونفس الموجود البشري هي مجموع الملكات البشرية، ونحن نشترك مع النبات والحيوان في مقدرة غذائية



كما أننا نشارك الحيوان القدرة على الإحساس والحركة، وهما وظيفتان مرتبطتان بطريقة لا تنفصم.



وهو يعترف بأعضاء الحس الخمس، ويؤمن بأن ملكاتها الخاصة هي تجريد الصورة من أشياء العالم، وترك المادة وراءها.

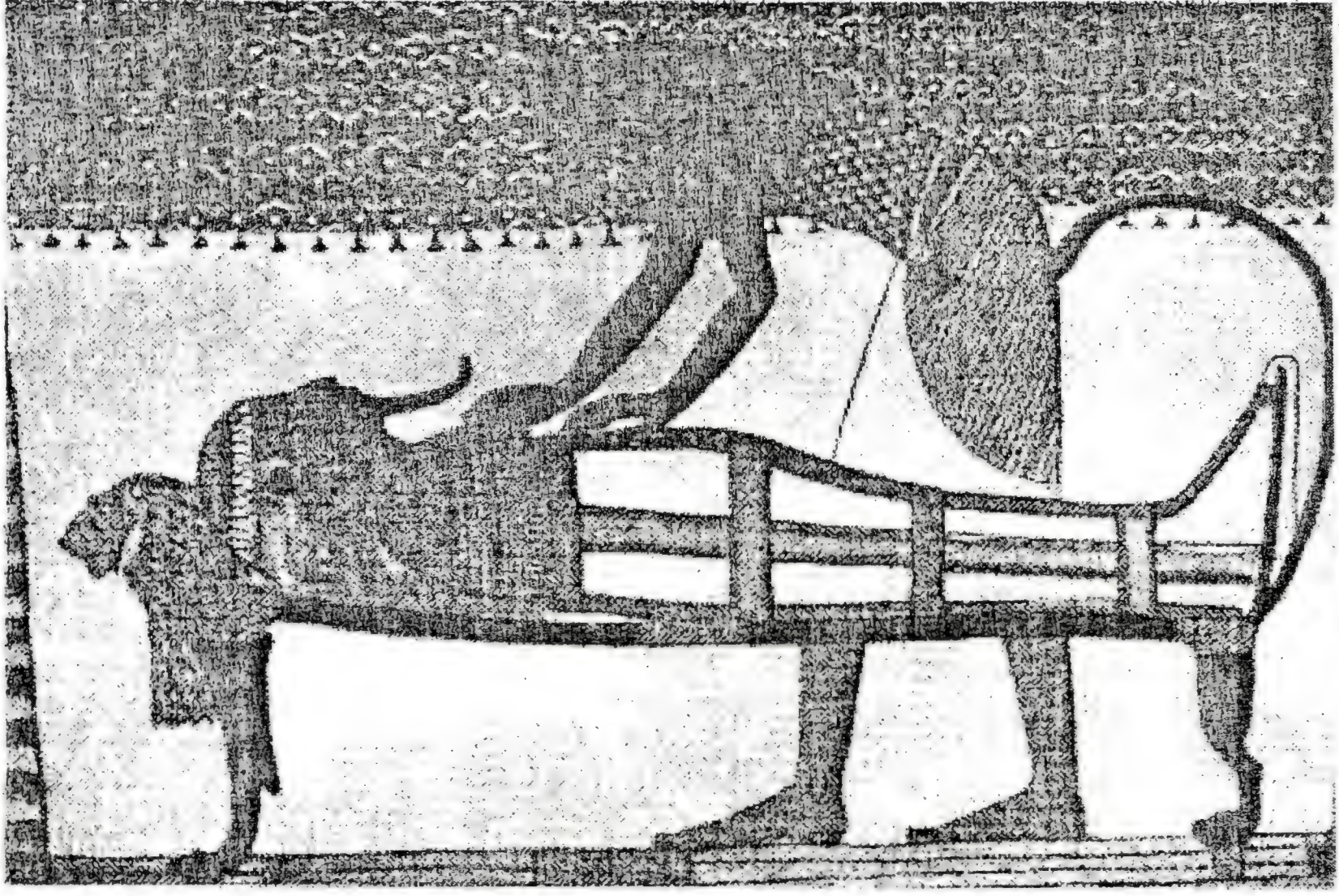


والصورة التي يقدمها لنا أرسطو عن هذه العملية، هي صورة خاتم أو طابعة من المعدن يضغط به على شمع لين ويترك انطباعه، فهكذا الأشياء في العالم تطبع نفسها على حواسنا.



## «المخ»

وربما تساءل المرء: وما الذى يفعله المخ...؟ وسوف نجد أن الإجابة يستحيل الآن قبولها، لقد كان أرسطو يعتقد أن المخ عبارة عن كتلة رمادية باردة لا فائدة منها.



وربما كان بسبب  
الدم البارد أن أصبحت  
الحرارة زائدة وهذا أمر  
يمكن تصوره.

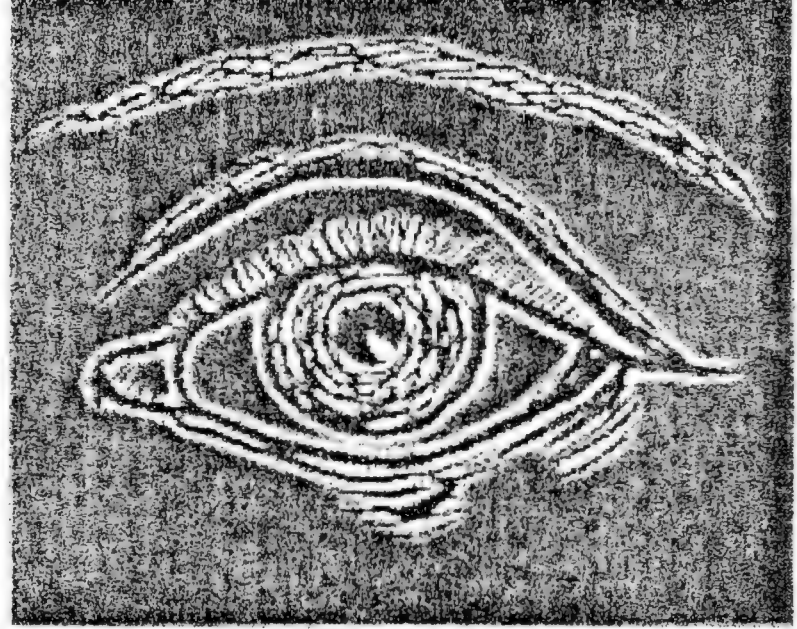
أما العضو الأساسى عنده فهو القلب، فهو يرى أنه عضو الحس الأساسى الذى ترسل إليه جميع أعضاء الحس الأخرى رسائلها - وهو أشبه بمكتب التخليص الجمركى أو مكتب الفرز، فها هنا مكان الإدراك الحسى، والذاكرة والدافع إلى الحركة، ومن الطريف أن المصريين عندما كانوا يقومون بتحنيط الجثة تمهيداً للبعث، كانوا يعتقدون أن المخ لا نفع فيه : ولهذا كانوا يستخرجونه ويلقونه بعيداً، أما القلب فقد كانوا يحتفظون به.



## «موضوعات الإحساس»

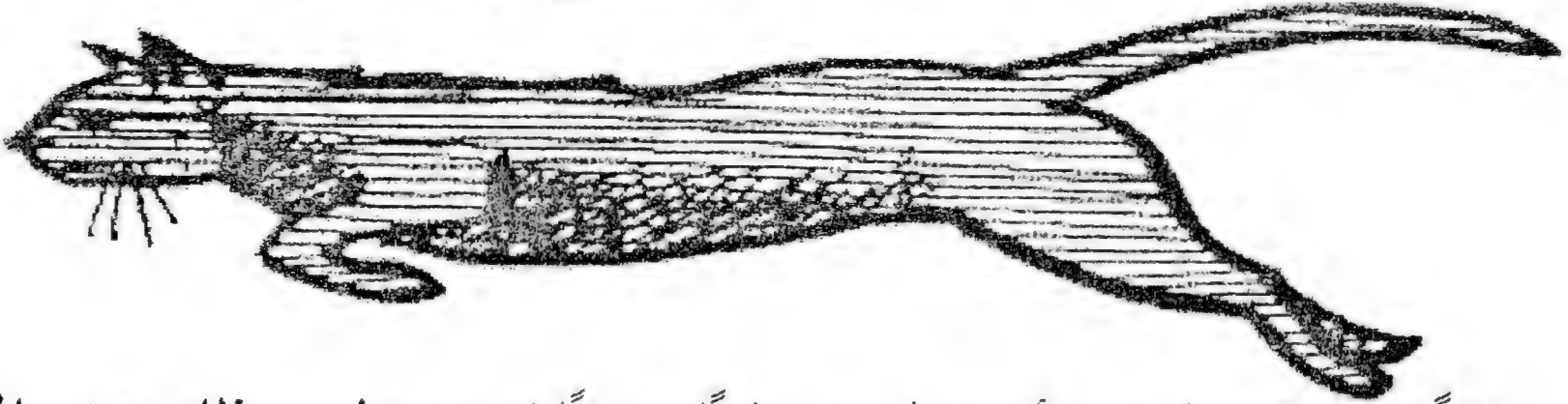
يمكن أن تكون موضوعات الإحساس الجزئية على ثلاثة أنواع: أولاً: هناك أشياء جزئية مختصة بكل حاسة.

مثل اللون بالنسبة للعين، والصوت  
بالنسبة للأذن.



ثانياً: تلك الأشياء التي تدرك معاً بواسطة بعض أو كل الحواس مجتمعة.

وذلك مثل الحركة أو الهيئة



ثالثاً: .. يمكن لحواسنا أن تدرك إحساساً جزئياً ثم تستدل من ذلك بعض المعلومات الجزئية.

فقد نسمع، مثلاً صوتاً في الظلام ثم نتعرف  
عليه على أنه صوت صديق.



في الحالة الأخيرة نحن نعمل عن طريق المخيلة: ومن أين يأتي ذلك الصوت.



## «المخيلة والذاكرة..»

المخيلة هي الحركة التي تؤدي إلى إحساس فعلى، إنها توقف صورة الإحساس أمام القلب «أو الذهن كما قد تقول» والاحتفاظ بالصورة هو بالطبع تذكر.



ففي حالات الحمى مثلاً قد يؤدي انقطاع الاتصال بالقلب بسبب المرض إلى تجميع صور مضطربة لا معنى لها.



## «التحويل إلى كليات»

هذه الأمور نشترك فيها مع الحيوان: فما الذى يميزنا عن الحيوانات...؟ إنه العقل بلا شك، الذى هو تبعاً لمؤلفات أرسطو ملكة عقلية تشبه الملكات الأخرى عضو الحس «السابع». وتتعامل الحواس المألوفة مع العينية والجزئى.



والعقل يبنى سياق الإحساسات الفردية ويزودنا بها، فهو ضرب من الملكة الحدسى، ولهذا فهو غامض إلى حد ما.



## «العقل الفعال والعقل المنفعل»

هناك تأويلات لا حصر لها لفقرة صعبة في كتاب أرسطو عن «النفس» تعالج هذه الملكة الحدسية الغامضة، وليس هناك اتفاق عام عما كان يعنيه بها، لكن هناك - فيما يبدو - تأويل محتمل يقول إنها تعنى العقل الفعال والعقل المنفعل في آن معاً.



فهو يبنى على موضوعات الحس المنظمة لكي يخلق ضرباً من هيراركية العقل التي كان أرسطو يعتقد، فيما يبدو، أنه يستطيع بواسطتها أن يصل إلى الوجود الأقصى، إلى العقل الخالص الذي يتأمل ذاته<sup>(١)</sup>.

(١) وهو الإله الأرسطي الذي يتأمل ذاته ولا يفكر في العالم، لأن العقل يعلو ويهبط بمقدار علو أو هبوط موضوعه، ومن ثم فلا يجوز لله - في رأيه - أن يتأمل شيئاً أدنى منه «الترجم».



ويبدو هنا أن أرسطو قد أصبح تقريباً متدينًا وقد تمَّ تأويل كلامه على أنه يعنى أن هناك شيئاً إلهياً فى كل واحد منا، وأنه على حين أن الوعى الذاتى للفرد متناه، فإن العقل الفعال فىنا ليس متناهياً وإنما هو خالد، وهو ليس فريداً فى هذا الضرب من المشاعر، بل إن برتراندرسل (١٨٧٢ - ١٩٧٠) انتهى فى كتابه «مشكلات الفلسفة» إلى هذه الفكرة.



من خلال عظمة الكون الذى تتأمله  
الفلسفة فإن الذهن يصبح عظيماً أيضاً  
وقادراً على الاتحاد مع الكون الذى يشكل  
خيرته الأسمى.



## «الأخلاق»

توجد الأخلاق عند أرسطو في كتابين «الأخلاق إلى نيقوماخوس»، والأخلاق إلى «أوديموس»<sup>(١)</sup> وكالمعتاد فإن النص غامض مضطرب، وهو يحتوى على الكثير من الاستطراد، لكنه يعرض بعد ذلك نظرية أخلاقية متسقة ومتماسكة، وتشكل الفضائل الأخلاقية، وهي أحياناً تسمى «أخلاق.. Aretaic»، من الكلمة اليونانية التي تعنى الفضيلة - واحدة من ثلاث نظريات أخلاقية رئيسية تسيطر على الفلسفة الأخلاقية، أما النظريتان الأخريان فهما نظرية النتائج ونظرية الواجب.



(١) نيقوماخوس ابنه وقد أهدها الكتاب، أما أوديموس فهو واحد من تلاميذه ويشكك بعض المؤرخين في نسبة الكتاب إلى أرسطو ويعتقدون أنه من تأليف هذا الأخير. (المترجم)



## «الحياة المزدهرة»

تتجه نظريات أرسطو عن الأخلاق إلى الشباب، وهي إجابة عن السؤال: «ما الذى ينبغي على أن أفعله كي أعيش حياة مزدهرة؟» وهو سؤال لا يعنى ما الذى ينبغي علينا أن نفعله كي نضمن لحياتنا علامات النجاح: مثل المال، والسلطة، والتقدير السياسى، فقد تكون هذه الأمور ضرورية للحياة الناجحة، لكنها لا تشكل هذه الحياة.



السؤال الذى ينبع من ميتافيزيقاه الغائية هو أن ذلك سوف يحدث لو أنهم عاشوا حياتهم متطابقة تماماً مع غرض أو وظيفة الوجود البشرى وغائيته، وإذا ما فعلوا ذلك فلا بد أن يعيشوا حياة عاقلة وفاضلة مما جعل كتابات أرسطو فى هذه الموضوعات مؤلفات فى الفلسفة الأخلاقية، أكثر منها كتب معينة كالتي توجد فى أكشاك بيع الكتب فى محطات السكك الحديدية.



## «يوديمونيا.. Eudaimonia» (١)

خطة الحياة هذه تبدو متكلفة وغير طبيعية إذا ما ترجمت إلى الإنجليزية. «حياة قنوعة مزدهرة متحققة مع إضافة جدية وقدر كبير من النشاط» ذلك ملخصها.



إلا أن الإغريق كان لديهم كلمة واحدة هي «يوديمونيا» لتصف مثل هذه الحياة المرغوب فيها، وكلمة يوديمونيا مؤلفة من مقطعين Eu «بمعنى حسن، خير، صواب» وديمونيا De-monia «لاحظ أن ديمون Demon بمعنى الروح الساكن أو المتلبس» أما كيف تحقق ذلك فهذا موضوع رئيسي للنقاش.

(١) يوديمونيا Eudaimonia كلمة يونانية تعنى السعادة «المترجم».



هل يمكن أن تكون ذات شهرة واعتراف عام..؟ يعتقد أرسطو أن من المهم أن يحترمك الآخرون تمامًا وأن تحترم أنت نفسك، لكن لا يمكن أن تكون تلك هي الغايات النهائية، وعلى أية حال فكما يشير هو نفسه..



يمكن أيضاً أن تكون حياة لذة ومتعة، لكن كانت له آراء حاسمة بصدد ذلك، فقد كان يرى أن اللذة خير لكنها ليست هي «الخير».



## «هل اللذة خير...؟»

يرى أرسطو أن الأقوياء كثيراً ما يكرسون حياتهم، فيما يبدو، للمتعة أو اللذة. ربما - ببساطة - لأنهم قادرون على ذلك. ويعطينا ذلك مثلاً سيئاً، وكثيرون غيرهم يحاولون محاكاتهم، لكن ذلك لا يعنى سوى أن تعيش حياة تناسب الحيوانات والأطفال فحسب.



وعنده أن اللذة تكمل النشاط، إننا عندما نكون مقيدين بعمل مفيد نافع ومنتج، فإننا نستغرق أنفسنا فيه، لاسيما إذا كنا نقوم به على نحو جيد، فتتوقف عن ملاحظة مرور الوقت، وذلك عند أرسطو لذة حقيقية.



## «التأمل هو السعادة»

والواقع أنه كان يعتقد أن السعادة «الكاملة» لا يمكن أن توجد إلا في التأمل العقلي، فالحياة التي تنقضى في البحث والإعجاب بالكون الطبيعي هي أفضل نشاط للبشر، والحكمة «والكلمة» اليونانية هي صوفيا Sophia ومن ثم فإن حب "philo" الحكمة أو الفلسفة يعني حب الحكمة «هي الفضيلة العقلية العليا؛ الجمع بين المعرفة العلمية والحدس.



الوجود الأسمى يتألف من العقل تمامًا  
وينصرف إلى تأمل ذاته على نحو أزلي..

الوجود الأسمى هو المحرك الذي لا يتحرك، إنه ذلك  
الذي يغير الأشياء الأخرى لكن هو نفسه لا يخضع  
للتغير.

إننا نحن الموجودات البشرية لدينا قس من الوجود  
الأسمى هو عقلانيتنا.

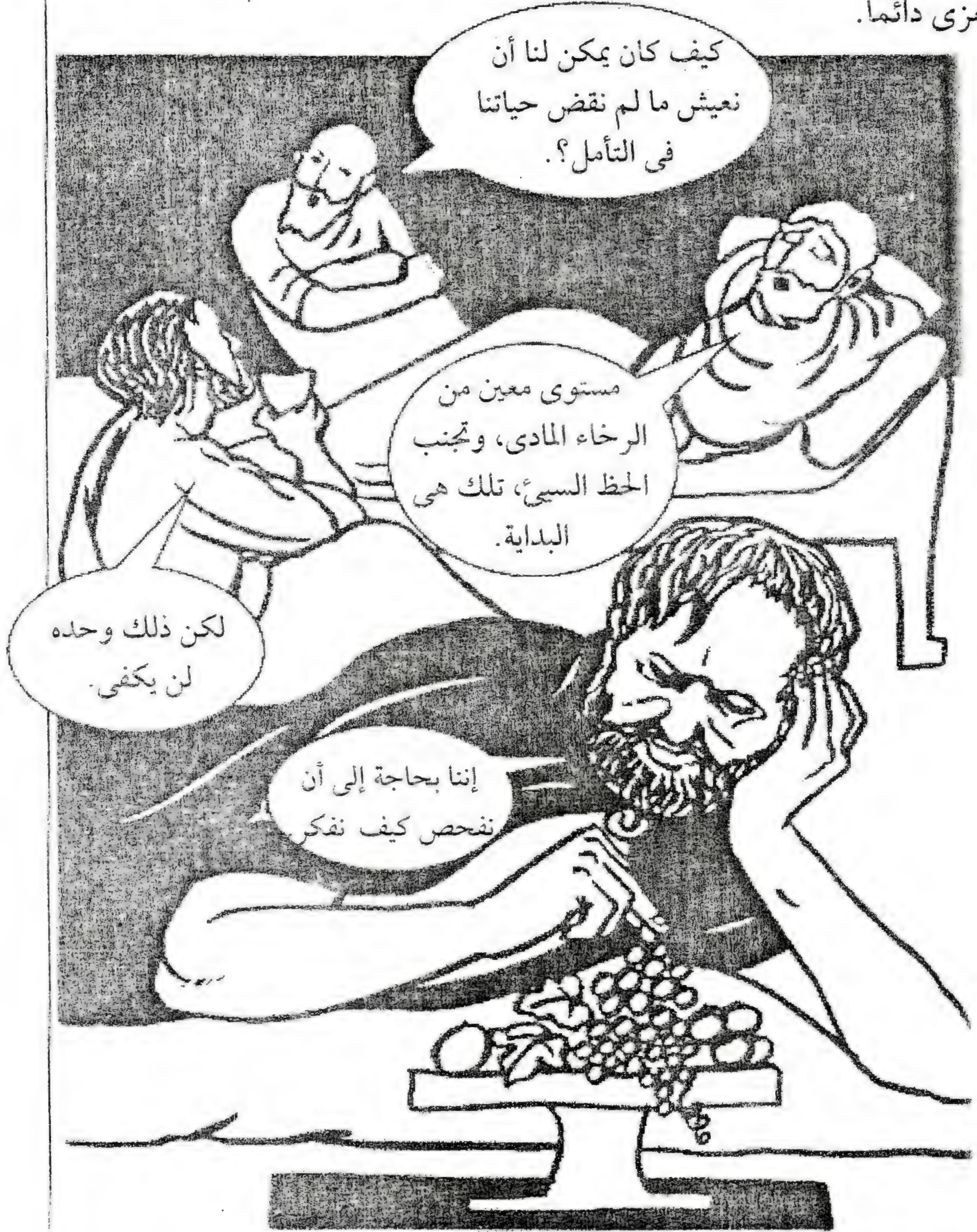
ومن ثم فإننا عندما نتأمل الكون غير المتغير فإننا نقرب مما هو  
إلهي بقدر ما نستطيع كبشر.

هذا الضرب من التأمل يشبه الصلاة: «وإذا كان العقل إلهيا مقارنة بالإنسان، فإن حياة العقل لا بد أن تكون إلهية مقارنة بحياة الموجود البشري، ومرة أخرى فإنه ينبغي علينا أن نفكر في الخلود، وأن نفعل ما نستطيع أن نفعله متطابقاً مع الجانب الأسمى فينا».



## «تأثير العواطف على العقل»

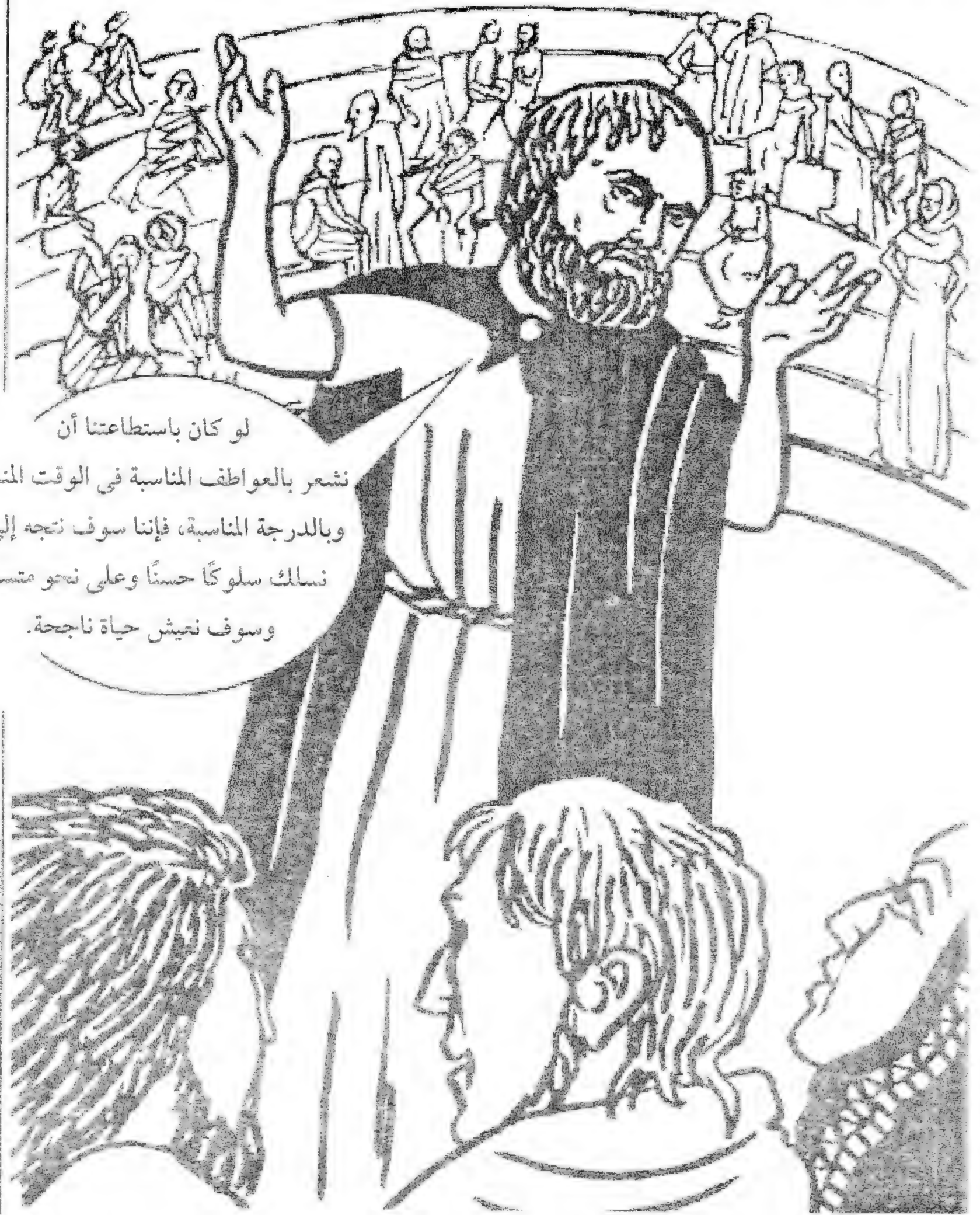
طالما أنه من الواضح لنا ولأرسطو أن قلة ضئيلة من الناس هم القادرون على صرف حياتهم في التأمل - ماداموا أغنياء بالقدر الكافي، فسوف يبقى حب الاستطلاع. غير أن لديه أشياء أخرى يقولها عن «يوديمونيا...»<sup>(١)</sup> التي أعطت فلسفة الأخلاق عنده قوة ومغزى دائماً.



(١) يوديمونيا.. Eudaimon.. كلمة يونانية معناها السعادة وقد سبق أن تحدث عنها المؤلف بالتفصيل من قبل «المترجم».



تتألف النفس من جزء عقلي وجزء لا عقلي؛ العنصر الرئيسي في الجزء اللاعقلي في النفس هو عواطفنا - مثل الحب، والخوف، والشفقة والفرح - وهذه العواطف ذات تأثير قوى على سلوكنا وكثيراً ما تكون قادرة على قيادتنا إلى الوقوع في المتاعب، ومن ثم فإننا في حاجة إلى أن نكون قادرين على السيطرة على انفعالاتنا وعواطفنا.



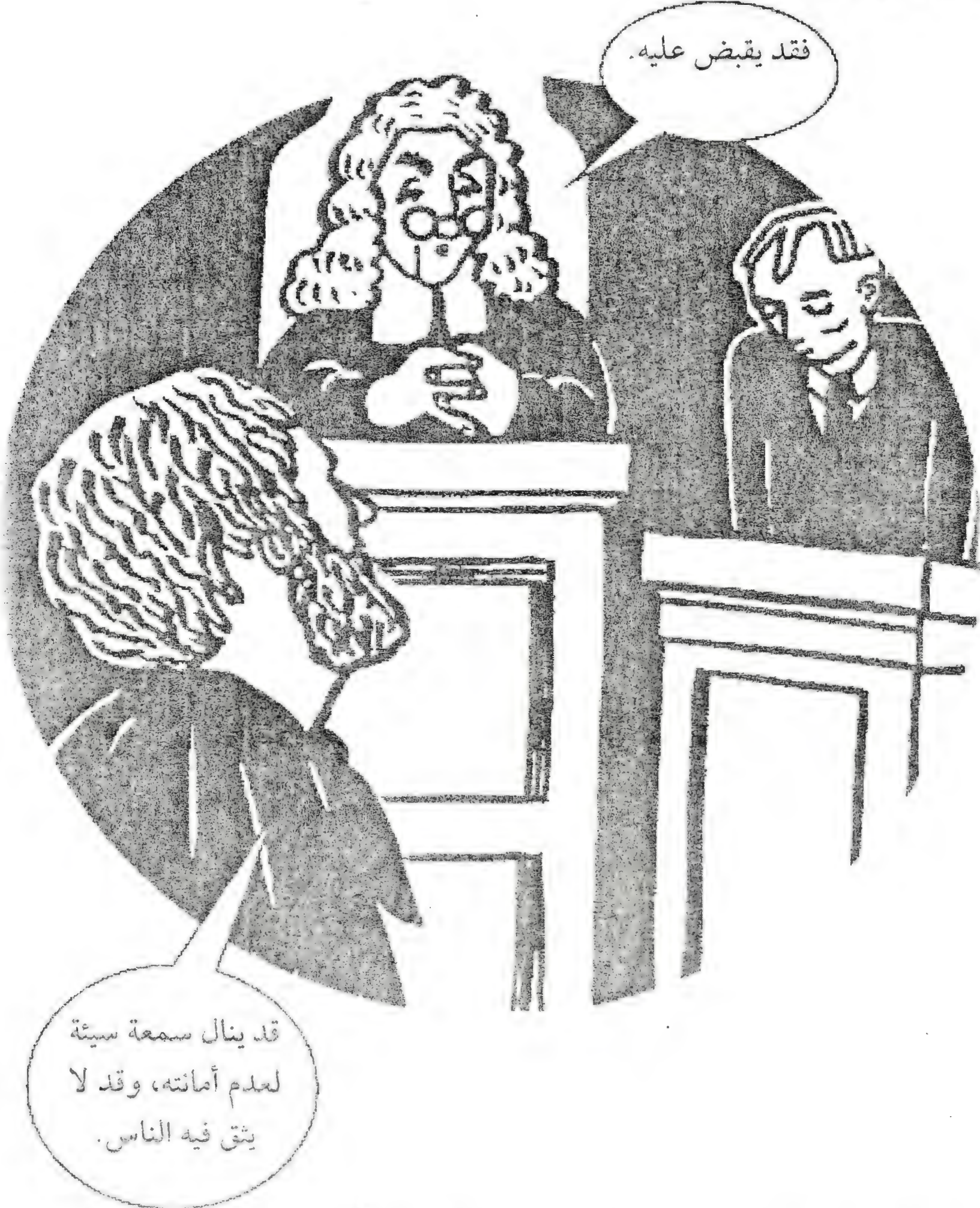
لو كان باستطاعتنا أن نشعر بالعواطف المناسبة في الوقت المناسب وبالدرجة المناسبة، فإننا سوف نتجه إلى أن نسلك سلوكاً حسناً وعلى نحو متسق، وسوف نعيش حياة ناجحة.

غير أن العواطف يصعب السيطرة عليها، ويستحيل في العادة أن نوقف الشعور بعاطفة ما، حتى لو عرفنا أنها غير مناسبة أو ضارة.



## «فضيلة النفس»

ونصيحة أرسطو هي أن علينا أن نصف عواطفنا وننظمها، ونجعلها في جانب ذلك الشيء السليم الذي ينبغي علينا عمله في ظروف جزئية خاصة، حتى أننا سنرغب في عمل ما هو صواب، وما هو صواب هنا هو ما هو عقلي، فإذا ما صادف الإنسان إغراء عظيم لعمل شيء شرير أو سئ كأن يسرق مثلاً، واستسلم، فليس من المحتمل أن يكون سعيداً راضياً في نهاية الأمر.



وستظل الشرطة تقوم بمراقبته ومراجعته، وسيكون قلقاً بصدد إخفاء عدم أمانته.



ولو أنه - من ناحية أخرى - قاوم لكن بصعوبة شديدة، فإنه سيظل من غير المحتمل أن  
ينعم بهدوء البال، فالحياة بوصفها معركة مستمرة مع الإغراء والغواية ليست مسألة مسلية  
أو مريحة.



فقط إذا لم يتعرض  
للغواية في العام الأول، أو إذا  
ما كان من السهل عليه أن  
يطرد الغواية، في هذه الحالة  
وحدها سيكون سعيداً  
وراضياً.

قد نعجب بشخص ما يتغلب على إغراء عظيم، لكننا ربما كنا الشخص الذي لم  
يتعرض لإغراء قط، وهذه الحالة الأخيرة هي التي يوصي أرسطو البشر بها، فهي «النشاط  
الفاضل للنفس».



## «نظرية الوسط»

يعتقد أرسطو أن الطريق الوحيد الواقعي للسيطرة على العواطف والانفعالات، هو تدريبها عن طريق الممارسة والعادة على أن يعتاد المرء على العواطف المناسبة، والحجة الأخلاقية لا تجدى، فأرسطو لا يعنى أنه ينبغي علينا أن ندرب أنفسنا ألا تكون لدينا عواطف أو انفعالات على الإطلاق، فهي جانب عادى وطبيعى من الوجود البشرى، فالتدريب يعتمد على تطوير ما نسميه بالفضائل الأخلاقية، و«الفضيلة» ضرب من الشعور القديم نحوها، وكثيراً ما توصف بأنها امتياز فى الخلق.





الشعور بالعاطفة سواء أكان شعوراً قوياً جداً أو ضعيفاً جداً هما معاً خطأ؛ وهما معاً رذائل فمثلاً: الشجاعة فضيلة أخلاقية نحتاج معها إلى التعامل مع مشاعر الخوف، لكننا لا نريد أن نحذف الخوف، طالما أنه كثيراً ما يكون مفيداً كوسيلة حيوية للبقاء، فالمهم هو الشعور به بالدرجة المناسبة.



إذا زادت شجاعتنا على  
نحو مفرط لأصبحنا  
متهورين...

إذا لم تكن على درجة كافية من  
الشجاعة، فسوف نشعر بخوف  
أكثر مما ينبغي ونصبح جبناً.



التهور والجن كلاهما رذائل، وإذا ما تعرضنا لأحدهما فسوف يكون من الصعب علينا أن نعيش حياة مستقرة راضية، تلك هي نظرية أرسطو الشهيرة بالوسط أو «الطريق الوسط» أو «لا إفراط ولا تفريط».



## «الكرم والمتوسط..»

كل فضيلة هي «وسط» أو متوسط فهي تقف بين رذيلتين: طرف هو الإفراط وطرف هو التفريط.. فالكرم فضيلة مهمة تربط بعضنا ببعض، وسوف تكون حياتنا جرداء كئيبة بدونها، ومن الواضح أنه يمكن جداً أن نكون كرماء بدرجة غير كافية، في هذه الحالة سوف يوصف هذا الشخص بالوضاعة، لكن من الممكن أيضاً أن يكون الشخص كريماً بشكل مفرط.



فالشخص الغني ينبغي أن يعطى أكثر من الشخص الفقير، ومن ناحية أخرى فبعض الناس يستحقون الكرم أكثر من غيرهم، ويتبع من ذلك - مع شيء من القسوة - أن الشاب القوى سليم العضلات ينبغي أن يكون أكثر شجاعة من الرجل العجوز الذي مضى زمنه.



## «وظيفة الدولة»

التدريبات التي تتطلبها هذه الفضائل صعبة وشاقة لكنها ليست مستحيلة، فالشباب ينبغي عليهم أن يبدأوا مبكراً، وهم في حاجة لإرشاد الناضجين وتوجيهاتهم: من أسرهم ومن الدولة، فللدولة مسئولية خاصة في تعويد الناس على الفضائل، وذلك لقدرتها في إصدار القوانين.



ليس الهدف من القانون معاقبة  
المخطئ بالدرجة الأولى، بل  
حث الناس في اتجاه السلوك  
الفاضل.

وبتكرار السلوك الفاضل حتى  
إذا كنا لا نريده، نستطيع تحويل  
أنفسنا إلى أناس فضلاء.

فمثلاً الشباب بإرغامهم أنفسهم على الكرم مع الآخرين، ويقبولهم إرشاد الناس الأكبر سناً  
عمن يكونون كرماء معهم؛ وكيف يكونون كرماء، فإنهم في النهاية سوف يحولون أنفسهم إلى  
أناس كرماء. ولا يبدو أن تمرد المراهق سيكون عاملاً يعمل أرسطو حسابه في فلسفة الأخلاق.



## «نصيحة جيدة»

هذا هو الأساس في خارطة أرسطو الأخلاقية، لكي نكون سعداء فإننا بحاجة إلى أن نكون فضلاء، بحاجة إلى أن نكون على خلق، ونحن نحقق ذلك بتدريب أنفسنا وتعويدها على استعدادات معينة نحو العواطف والانفعالات التي هي الطريق الوسط بين الإفراط والتفريط، لكن هل هذا يكفي..؟ ما الذي يجعلنا على يقين بأننا نفعل الفعل الصواب؟ لأرسطو نصيحة عملية، هناك مع الرذيلتين: رذيلة الإفراط ورذيلة التفريط، نجد أن رذيلة منهما أسوأ من الأخرى.



ومن هنا فإن الجبن أسوأ من  
التهور، ومن ثم فإن علينا  
أن نحذر من هذه الرذيلة  
بصفة خاصة.



لابد أن نكون مخلصين مع أنفسنا بشأن سقطاتنا وعاداتنا السيئة، وأن «نشد أنفسنا إلى الاتجاه المضاد»، وأخيراً فإن علينا أن نحذر اللذة، فهي تعمل على تعقيم أحكامنا؛ طور واستخدم الحكمة العملية أو الفطنة، تلك هي المهارة العملية الجافة والجاهزة لإصدار الحكم وصنع القرار، وهي تساعدنا على أن نستخرج أفضل ما في أنفسنا على المدى الطويل والقصير معاً.

وكل هذا الحس المشترك المعتدل قد يبدو سليماً وإن كان مملاً إلى حد ما، لكنه حيوى للشخص الفاضل، ومن ثم للحياة السعيدة، وكثيراً ما يكون المثقفون سيئين جداً فى الجوانب العملية من الحياة اليومية.

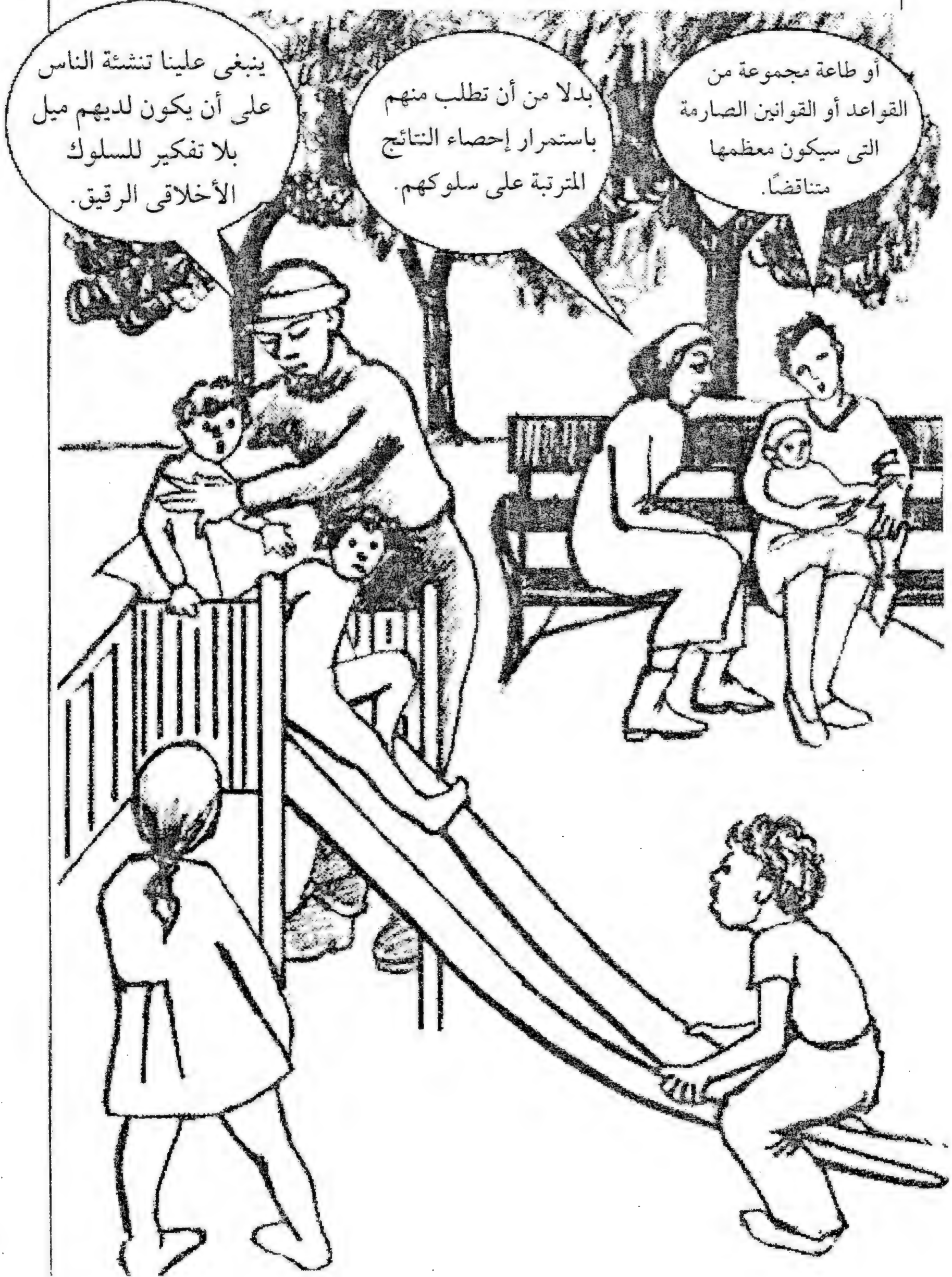


بدون الحكمة العملية لن نستطيع أن نبلغ شيئاً من الفضائل العقلية أو الأخلاقية الأخرى، فذلك يتطلب للحياة الفاضلة وللمواطن الصالح.



## «فضيلة الأخلاق في يومنا الراهن»

يعتقد عدد من الفلاسفة المحدثين أن نظرية الفضيلة، كما تسمى اليوم، هي في الواقع أفضل طريقة للتفكير في موضوع الأخلاق.





وفلاسفة آخرون - لاسيما أنصار المرأة منهم - ينكرون أن الأخلاق يمكن ضغطها في «مذاهب» مثل مذهب النتائج أو الواجب





## «السياسة»

لم يكن أرسطو موفقاً من الناحية السياسية، فالعبيد والنساء لادور لهم في الجماعة السياسية، فليس لدى العبيد «الجانب العقلي» الذي يحتاجه الدور الإيجابي النشط، أما النساء، فعلى الرغم من أن لديهن هذا الجانب العقلي، فليس لديهن الكفاءة، إنه لم يكن فريداً في هذه الأفكار، بل إنه لو قال بأفكار أخرى في عصره لاعتبر مهرطقاً.



المبادئ الاشتراكية عن المسؤولية والرعاية المتبادلة بين الناس والدولة يمكن تعقبها حتى نصل بها في النهاية إلى مؤلفات أرسطو.



## «السياسة والأخلاق»

السياسة عند أرسطو تضرب بجذورها في الأخلاق، فهي جوانب من مشكلة واحدة<sup>(١)</sup>، كيف يمكن للموجودات البشرية أن تحيا، بأفضل طريقة ممكنة؟ وكيف يمكن لهم أن يحققوا أنفسهم؟<sup>(٢)</sup>.



لدينا التزام لا مفر منه لنلعب دوراً في الحياة الاجتماعية ونتحمل مسئولية قراراتنا، غير أن المجتمع ليس له حياة من ذاته، فهو موجود ليحقق كل غرض فردي، وليس أهدافه الذاتية الخاصة. وليس هناك في كتب أرسطو أى إشارة إلى المذهب الشمولى، وحدود سلطة الدولة تجاوز ما ينتهى عنده خدمة المواطنين.

(١) انظر فى ذلك الخلط بين الأخلاق والسياسة كتابنا «الأخلاق والسياسة: دراسة فى فلسفة الحكم»

ص ١٦٨ - ١٧٩ أصدره المجلس الأعلى للثقافة عام ٢٠٠١ «المترجم».

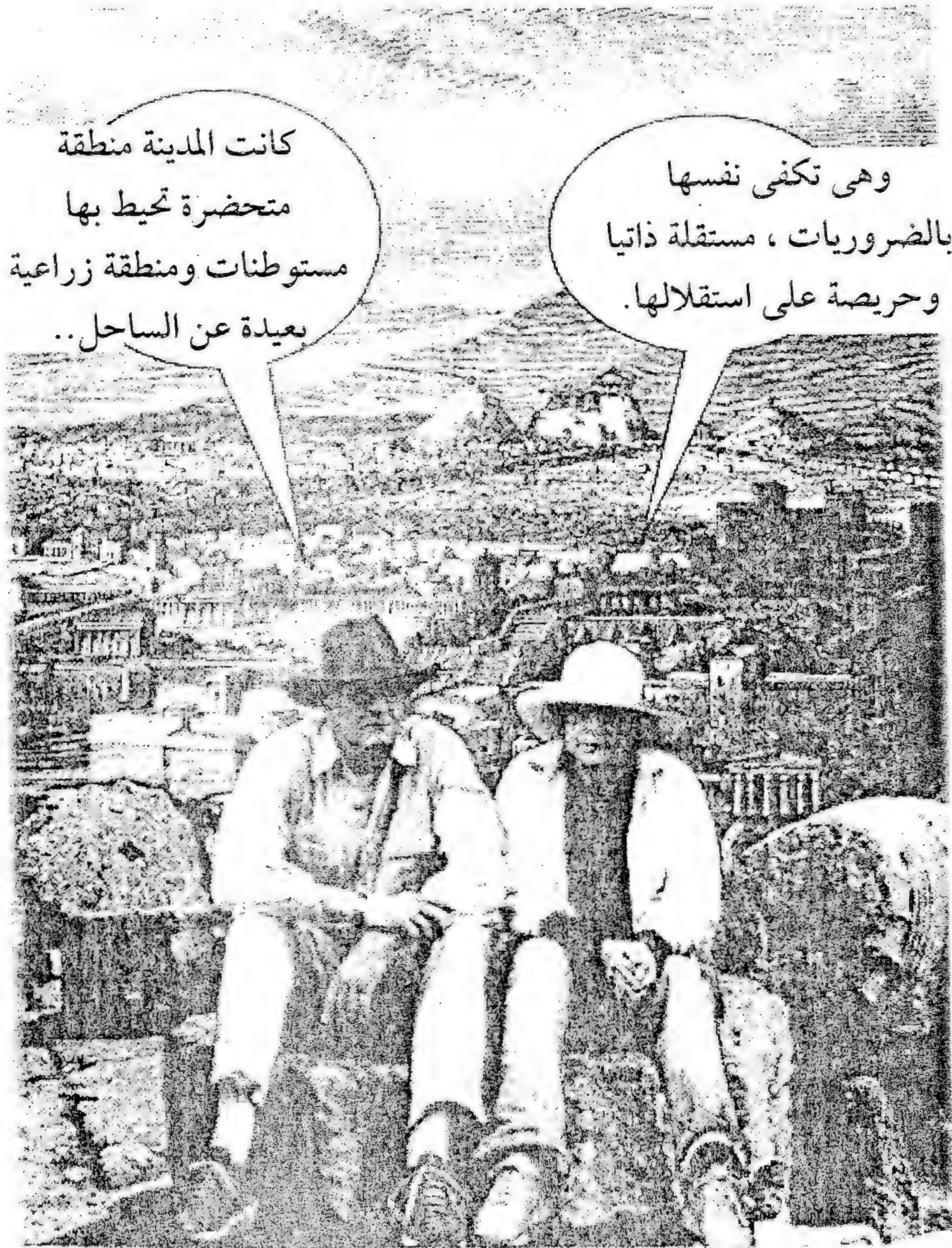
(٢) تعبر عن ذلك كله عبارة أفلاطون الجميلة: «إننا نناقش موضوعاً هيناً: إننا نناقش كيف ينبغي أن

يعيش الإنسان» الجمهورية ٣٥٣ «المترجم».



## «الأسرة بوصفها اقتصادًا سياسيًا»

كانت دولة المدينة الكلاسيكية "Polis" هي حجر الزاوية في سياسة أرسطو، ولقد اشتقت كلمة السياسة Politics من كلمة PoLis وكذلك المصطلح الذي يعنى المواطن Polites . وهناك كلمة أخرى بطريقة شائعة هي «الاقتصاد Economy» التي اشتقت من الكلمة اليونانية «Oikonomia» وهي تعنى Oikos رب البيت و Nomos أى القانون أو التنظيم أو الاستخدام، وتراثنا الطويل فى «الاقتصاد السياسى»، كان يهتم فى الأصل «بشئون المواطنين فى الأسرة»، وكانت الأسرة وحدة أساسية فى الحياة الاجتماعية عند اليونان.





كان ذلك ما يؤمن به الإغريق بصفة عامة على أنه الصورة «الطبيعية» للتنظيم الاجتماعي.

وهي صورة طبيعية لأنها تطورت  
من الأسرة، ومن أكثر صور  
العلاقات الإنسانية أساسية وأصالة.



تتألف الأسرة من علاقات متشابهة  
بين الآباء والأبناء، بين الأزواج  
والزوجات، وبين السادة والعبيد.

العلاقات الزوجية تلبى حاجتنا إلى الإنجاب، أما العلاقة بين السيد والعبد فهي تلبى حاجتنا إلى إنتاج الطعام، والمأوى، والأمور الضرورية الأخرى.



## «الغرض أو الغاية من دولة المدينة»

وعلى ذلك، فعلى الرغم من أن أصل «الاقتصاد السياسى» هو الوحدة المنزلية، لكنها هى وحدها غير قادرة على تلبية احتياجاتنا، فمطلوب المجهود التعاونى بين عدد ضخم من الناس لبناء أنظمة الري، والدفاع ضد العدو وما إلى ذلك.. ومن هنا كانت القرية تطوراً طبيعياً أبعد للأسرة، وكان التطور الأخير الذى يلبي حاجات أعظم هو المدينة Polis نفسها، أعنى دولة المدينة، ومبدأ العمل هنا هو الاكتفاء الذاتى Autarky من Autos «ذات» وArkeo أى «اكتفاء» فهو اكتفاء ذاتى.



سوف يؤدى التطور الاجتماعى  
البشرى غرضه عندما يصل إلى  
مرحلة الاستقلال التى لا يحتاج فيها  
إلى مساعدة أبعد من الخارج.



وهنا نجد أرسطو مرة أخرى عالم البيولوجيا الغائي، فالمجتمعات البشرية لها غرض وهو تلبية حاجات الناس الذين هم ينقصهم الاكتفاء الذاتي إذا كانوا أفراداً، وعندما تلبى هذه الحاجات جميعاً، يكون المجتمع قد وصل إلى أقصى مراحل تطوره، وسوف يبقى على هذا النحو.



تظهر العلاقات الاجتماعية إلى الوجود في المقام الأول حتى يستطيع الناس الحياة، على الإطلاق، ثم تتطور وتتغير حتى يعيش الناس حياة جيدة.

التدريب على الحكمة العملية في الحياة اليومية هو عند أرسطو مسألة أساسية «للسعادة»، ووظيفة الدولة هي السماح للناس أن يفعلوا ذلك، وفي النهاية فإن أفضل لون من الحياة للبشر هو ذلك النوع الذي يشتمل على الحكمة العملية، وينبغي استخدام الحكمة العملية في السير نحو الخير المشترك أو الصالح العام.



## «اقتصاد الرق»

كانت ديمقراطية من نوع ما تمارس في بعض المدن أى الدول اليونانية، وبصفة عملية في محيط أثينا، واعتز بها المواطنون على اعتبار أنها المثل الأعلى السياسى للحضارة الأوربية حتى الآن، لكن هل يمكن للديمقراطية ونظام الرق أن يعيشا معاً...؟ ذلك فيما يبدو تناقض لا يمكن قبوله، ولقد وجد بعض مؤسسى الجمهورية الأمريكية من أمثال: واشنطن، وجيفرسن وغيرهم من ملاك الأرض مع العبيد لم يجدوا أنهم غير متفقين تماماً.



إن اقتصاد العمل الحر الذى يعمل بتبادل الأجور، هو ظاهر النظام الاقتصادى فى القرن التاسع عشر.

نظام الرق. ونظام الأتقان (١) والمراحل الأخرى لنظام العمل «شبه الحر» كان لابد أن يطرأ عليها تغير قبل أن نصل إلى الصورة الرأسمالية العليا.

لقد كان نظام الرق أساسيا فى الحضارات القديمة: البابلية، والمصرية وغيرهما، التى سبقت الحضارتين اليونانية والرومانية، ثم استمر فترة طويلة بعدهما.

(١) الأتقان هم عبيد الأرض، ولهذا يباعون معها، ويشترى معها، وذلك على خلاف الرقيق الذى يباع ويشترى دون أى ارتباط بشيء آخر. (المترجم)



الانتاج الشاق في المناجم مثلاً - كان قاسياً ومميتاً للعبيد من العمال، غير أن الرق كان نظاماً أكثر تعقيداً مما نعتقد.



ليس الرق خطأ من الناحية الأخلاقية فحسب، وإنما كما أشار كارل ماركس، واعترف به غيره من علماء الاقتصاد، قاتل من الناحية الانتاجية، فقد أدى إلى تحطيم وتدمير تلك الحضارات التي اعتمدت عليه، ولم يكن تبرير أرسطو لوجود الرق أفضل من الآخرين الذين ألغوه في العالم القديم، فقد ذهب إلى أن العبد بحاجة إلى سيد بسبب نقص الحكمة العملية عنده. والنقطة المثيرة هي أن أرسطو قبل الحاجة إلى الدفاع عن الرق - في حين أنه إذا ما كان نظاماً «طبيعياً» بغير جدال، فإنه لن يكون بحاجة إلى دفاع، والأفكار التي كانت تصلح لتبرير السلطة التي لا يمكن تبريرها سميت باسم الإيديولوجيا أو الوعي الزائف.



## ما هو أفضل دستور...؟ (١)

ما نوع أفضل المدن التي يمكن أن تلبى حاجات المواطنين...؟ ما هو أفضل دستور؟ بطريقة تجريبية، وبرجماتية تماماً حاول أرسطو أن يجيب عن هذه الأسئلة بفحص العديد من دول المدينة. ولم تكن نتائجه هي الديمقراطية.



فهو مثل أفلاطون كان لديه رعباً من الغوغاء، وكان يحتقر السياسيين الذين يعمدون إلى إرضاء جماهير الشعب.

(١) درس أرسطو مع تلاميذه مجموعة كبيرة من الدساتير بلغت ١٥٨ دستوراً، لم يبق منها سوى دستور الأثينيين الذي ترجمه الدكتور طه حسين، ويمكن تقسيم الدساتير حسب أشكال الحكم عند أرسطو على النحو التالي:-

التقسيم حسب الكم		التقسيم حسب الكيف	
فرد واحد	ملك	طغيان	ملك
قلة	أرستقراطية	أوليغاركية	أرستقراطية
كثرة	دستورية	ديمقراطية	دستورية

راجع في ذلك كتابنا «الطاغية» ص ١٦٧ وما بعدها . (المترجم)

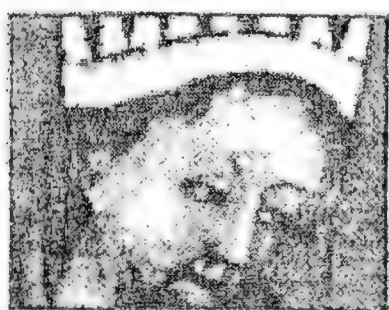


لابد أن نضع في اعتبارنا أن بحث أرسطو «أو بحث أفلاطون أو أى مفكر إغريقى آخر» عن أفضل دستور لدولة المدينة لم يكن بحثاً مجرداً، وإنما هو مشكلة ملحة ضيقة، وكثير من دول المدن فى البحر الأبيض كان بينها تنافس شديد، وكثيراً ما كانت فى حالة حرب بعضها مع بعض ، والسؤال عن «أفضل» دستور قد يجاب عليه بمن يسيطر على المدن الأخرى، فكل نوع من الاختلاف السياسى يمكن أن يوجد فى التطبيق العملى بين هذه الدول، وكثير من المصطلحات السياسة التى نستخدمها الآن تضرب بجذورها فى هذه التطبيقات العملية.

الطغيان Tyranny مشتقة من Tyrannos السيادة المطلقة التى لا يحدّها قانون.



تالين



النظام الملكى Monarchy من Monos «أى وحيد» و Arkiho

يعنى حكم.



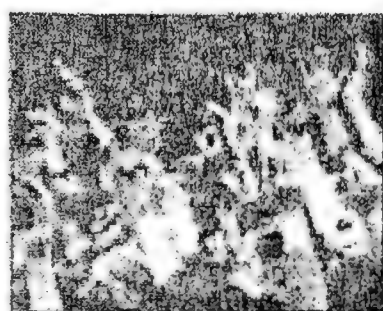
الفوضوية Anarchy من An «بدون» و Arkhia أى حكم.

باكون



الأرستقراطية Aristocracy من Aistos «أفضل» و kratia أى سلطة - حكم.

الديمقراطية Democracy من Demos أى الشعب العادى أو عامة الشعب و Kratia أى حكم.



الأوليغاركية Oligarchy من Oligoi أى القلة و arkho و-pluto cra- من Ploutos أى ثروة - أغنياء و Kratia ...



زاي

وفى النهاية كانت إمبراطورية الإسكندر هى التى انتشرت وسادت على جميع الدول اليونانية، ما يسمى «بالمواطن العالمى» Cosmopolitan من Cosmos أى عالم Polites أى مواطن أو مواطنة - إلى أن تسقط فريسة لإمبراطورية أخرى ذات أصول من دولة المدنية الرومانية.



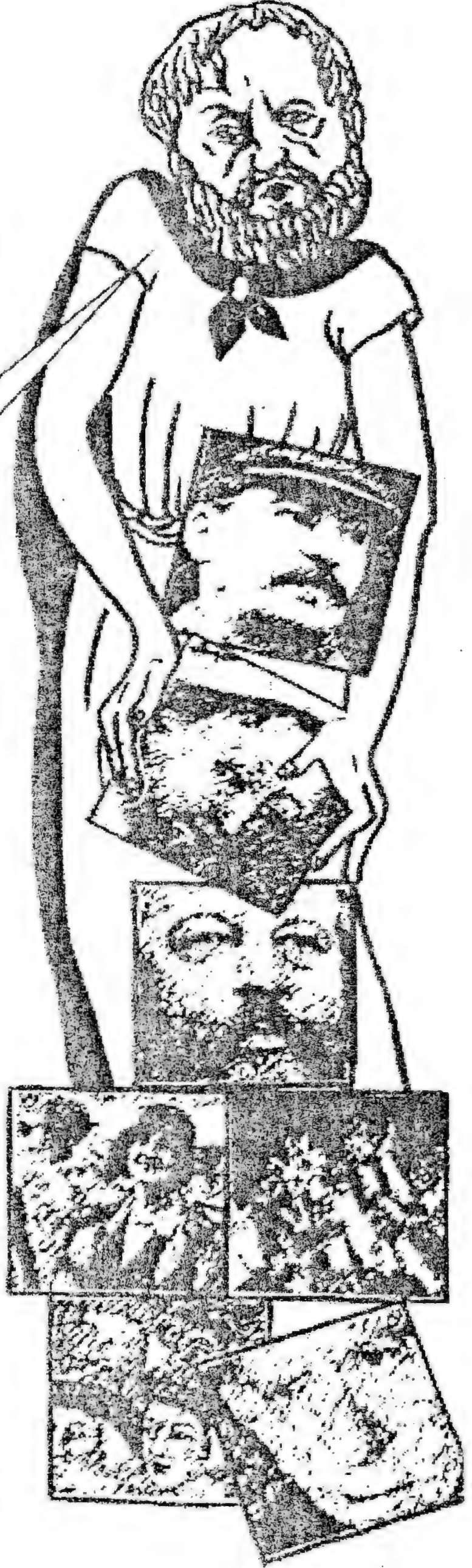
## «الحكم عن طريق فرد واحد أو قلة..»

لابد أن يكون النظام الملكي حلاً مثالياً، لكن عندما يكون الملك محسناً، ويمتلك قدرات خارقة للطبيعة لإصدار الحكم الجيد، ويعلم أرسطو أن أمثال هؤلاء الملوك نادرون أو غير معروفين في مثل هذا العالم.

من المؤكد أن الملوك سوف يحكمون - تقريباً - لتحسين امتيازاتهم الخاصة.

وقد تكون الأرستقراطية مفيدة، غير أن العدد الضئيل من الحكام، من المحتمل أن لا يحوز الثقة..

وربما تحول إلى أوليغاركية، تصدر قرارات لخدمة أغراضها الخاصة أكثر مما تخدم المجتمع ككل.

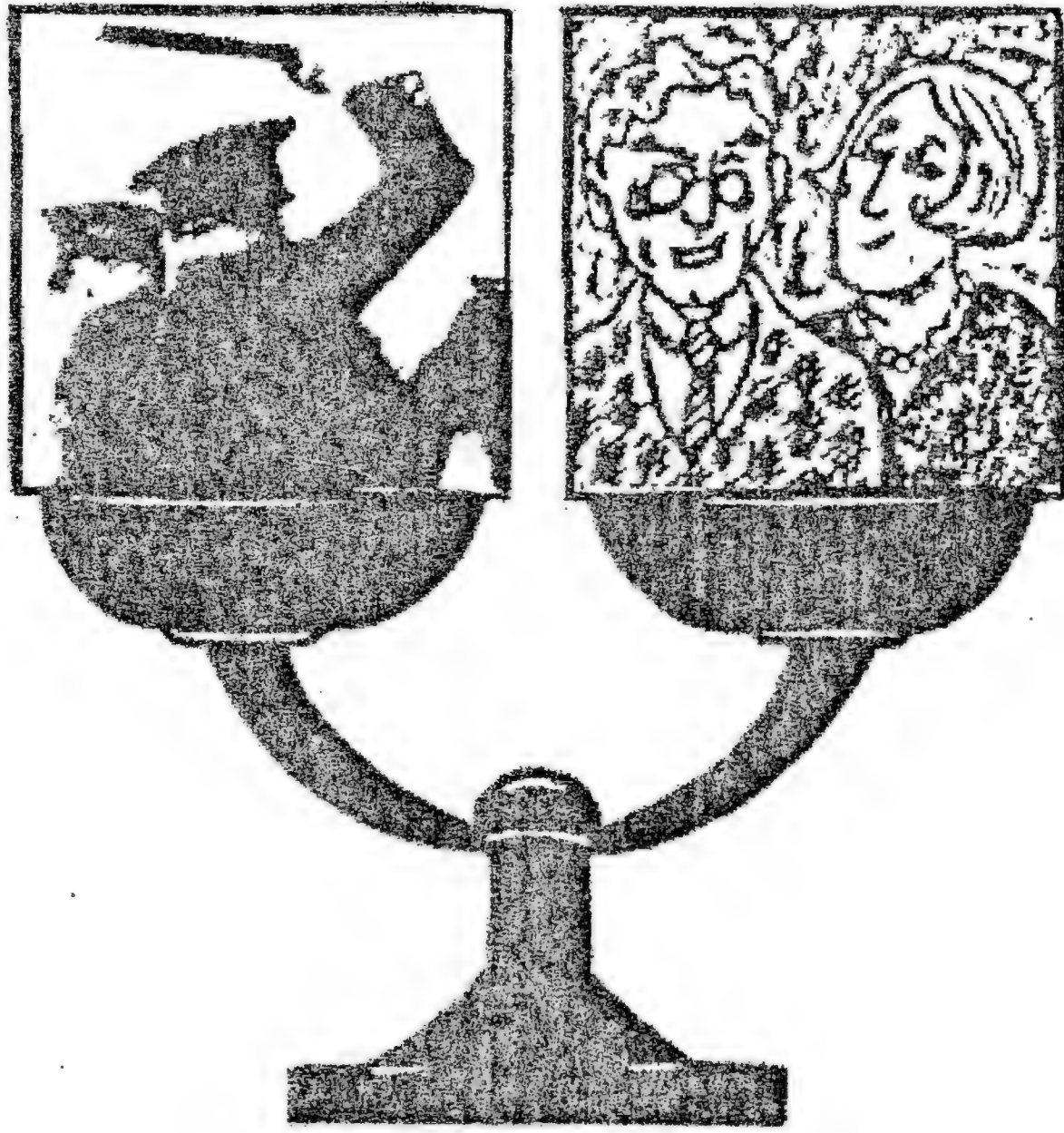




## حكم الطبقة الوسطى

وينتهى أرسطو ألى أن أفضل صورة عملية للحكومة هى الجمهورية الدستورية، التى يشارك فيها السلطة الشعب مع نوع من النخبة، ولاتهم الترتيبات الدقيقة ، وسوف تختلف من مدينة إلى أخرى.

لكن من الضرورى لرخاء  
المجتمع أن تكون هناك طبقة  
وسطى قوية لتعطى الوزن  
والثبات للعملية السياسية.



ما الذى يعنيه أرسطو «بالطبقة الوسطى»؟ من المؤكد أنه لم يكن يعنى الطبقة الوسطى بالمصطلحات الرأسمالية، وإنما هى طبقة من ملاك الأرض وملاك العبيد الذين كانوا يستمتعون بالرخاء المادى ويفكرون بطريقة بناءة، ولم يدخل فى هذه الطبقة الحرفيين والتجار الذين كثيراً ما كانوا مثله أجانِب من مدن أخرى، فلم يكن لهم مكانة المواطن الكاملة، لقد كان فى ذهنه كالمعتاد «الوسط» أى طبقة وسط بين الثروة المفرطة والعجز الاقتصادى.



## «سياسة التربية»

ينتهي كتاب «السياسة» لأرسطو بعرض موجز لم يتم للتربية وأهمية التربية في خلق المواطنين الصالحين في المدينة ، وهي مسألة كانت موضع اهتمام المفكرين السابقين على سقراط ، وما قاله أرسطو لا يبدو أنه جديد، فقد شدد من جديد - كما فعل في كتاب الأخلاق - على قيمة «العادات الحسنة»، ومسألة القوانين الجيدة هي «خلق المواطنين الصالحين بتعويدهم على الخير». وكان هدف أرسطو إنتاج المواطن الحاكم، فماذا يعنى ذلك...؟.



لقد وافق أرسطو على آراء أفلاطون عن تنظيم الدولة للزواج، وتربية الأطفال ونظام إنجاب الأبناء، لكن هناك أيضاً اختلافاً حاسماً بينهما.



المثل الأعلى عند أرسطو هو الرجل الصالح من كل وجه - البارع الحاذق الوقور المهييب، الكيس، الشهم الحر.. والشجاع أيضاً والعادل، القادر على ضبط النفس، وهو يعتقد أن من الممكن إنتاج مثل هذا «المواطن الصالح» بالتمرين والممارسة، أما أفلاطون فقد كان على العكس لا يعتقد أن التربية كافية، فاقترح نظاماً من المراجعات والضوابط والرقابة بإشراف مجلس من الحراس لمراقبة سلوك المواطنين.



ذلك هو الفرق: أرسطو يخطط لدولة مثالية في استطاعتها إنتاج النوع الحق من الحياة التي يريد أن يحيهاها، أما أفلاطون فهو يخطط لبناء دولة للناس «العاديين» وليس لنفسه.



## «السياسة والتربية والفن»

أفكار أرسطو عن سياسة التربية أدت به إلى دراسة قيمة الموسيقى، والفن، والأدب في سبيل تكوين المواطن - الحاكم، وهنا سوف يختلف مرة أخرى عن أفلاطون، ففي رأى أرسطو أن عدم فائدة الفنون يجعلها مناسبة لطبقة الحكام من المواطنين الذين تخلصوا من أنشطة الاحتراف.



عندما نتنظر باستمرار إلى النفع أو  
المنفعة في كل شيء لا يتناسب مع  
أولئك الذين تحرروا ووصل  
ذهنهم إلى مرحلة عليا.

إن دراسة الفنون مفيد للشخصية، وكذلك راحة لأمثال هذه العقول، إلا أن ذلك تركه مع مشكلة هي بالضبط التي واجهها أفلاطون وحلها بطريقة غير مقبولة عند أرسطو صاحب الآراء الأكثر تحمراً.



وما هي مشكلة الفن التي أزعجت أفلاطون، وأرسطو وآخرين...؟! قد تبدو غريبة لنا في يومنا الراهن، لكي تكون ماهرًا في شيء ما: العزف على الناي، أو الرسم أو الكتابة - فذلك يتطلب باستمرار تدريب هذه المهارة.



من المحتمل ألا يكون المحترفون المهرة من كل نوع بل طبقة دنيا من الحرفيين وصغار التجار، لقد تحدث المؤرخ بلونارك «٤٦ - ١٢٠ م» عن النخبة أو الصفوة فقال «إننا نعجب بالفن لكننا نهتقر الفنان، فكيف يمكن إذن للمواطن الحر أن يستفيد من الفن بدون أن يوصم بالاحتراف...؟ قبل أن نتحدث عن إجابة أرسطو، دعنا نعرض لإدانة أفلاطون للفن.



## «إدانة أفلاطون للفن»

لقد قيل إن أفلاطون قدّر الفن تقديرًا عاليًا، وانتهى بطرده من مدينته المثالية، ولأفلاطون حجتان لكي يخلص دولته من الفن.



فالشعراء والفنانون لا يرون الأكاذيب فحسب، ولا يغرسون العادات السيئة فحسب، بل هناك ما هو أسوأ من ذلك، وإنما الفن يشعل الرغبات والانفعالات الطاغية التي تعوقنا عن أن نكون ملاحظين عقليين هادئين، وهو النوع المطلوب من المواطنين حسنى السلوك.



## «الشعر عند أرسطو»

وماهى إجابة أرسطو..؟ كانت إجابته فى كتابه فن الشعر إجابة حديثة بطريقة مذهلة. فقد كان أول من طرح هذا السؤال: «ما الفن..؟» ليجيب بطريقة حيادية علمية مازالت تشكل أساس الإستاتيكا «علم الجمال» الغربى، ولا تزال صحيحة حتى الآن.. هناك كلمات متنوعة فى اليونانية أساسية لفهمنا لنظريته فى الفن..

الأسلوب الفنى = الصنعة

١ - الصنعة: كثيراً ما يقال لم يكن لدى اليونان كلمة مترادف «الفن»، فلهيهم فقط كلمة **Techne** الأسلوب الفنى أو الصنعة، التى تشير إلى المهارة الفنية فى صناعة الأحذية، والنجارة على نحو ما تشير إلى الموسيقى والرسم والشعر.

لكن أليست كلمة الفن عندنا Art أفضل كثيراً، ولا بد لنا أن نضيف كلمة «الجميل» أو الرفيع لى نفرق بين فن النحت والرسم وبين فن الطبخ، وفن صيانة الدراجات البخارية.

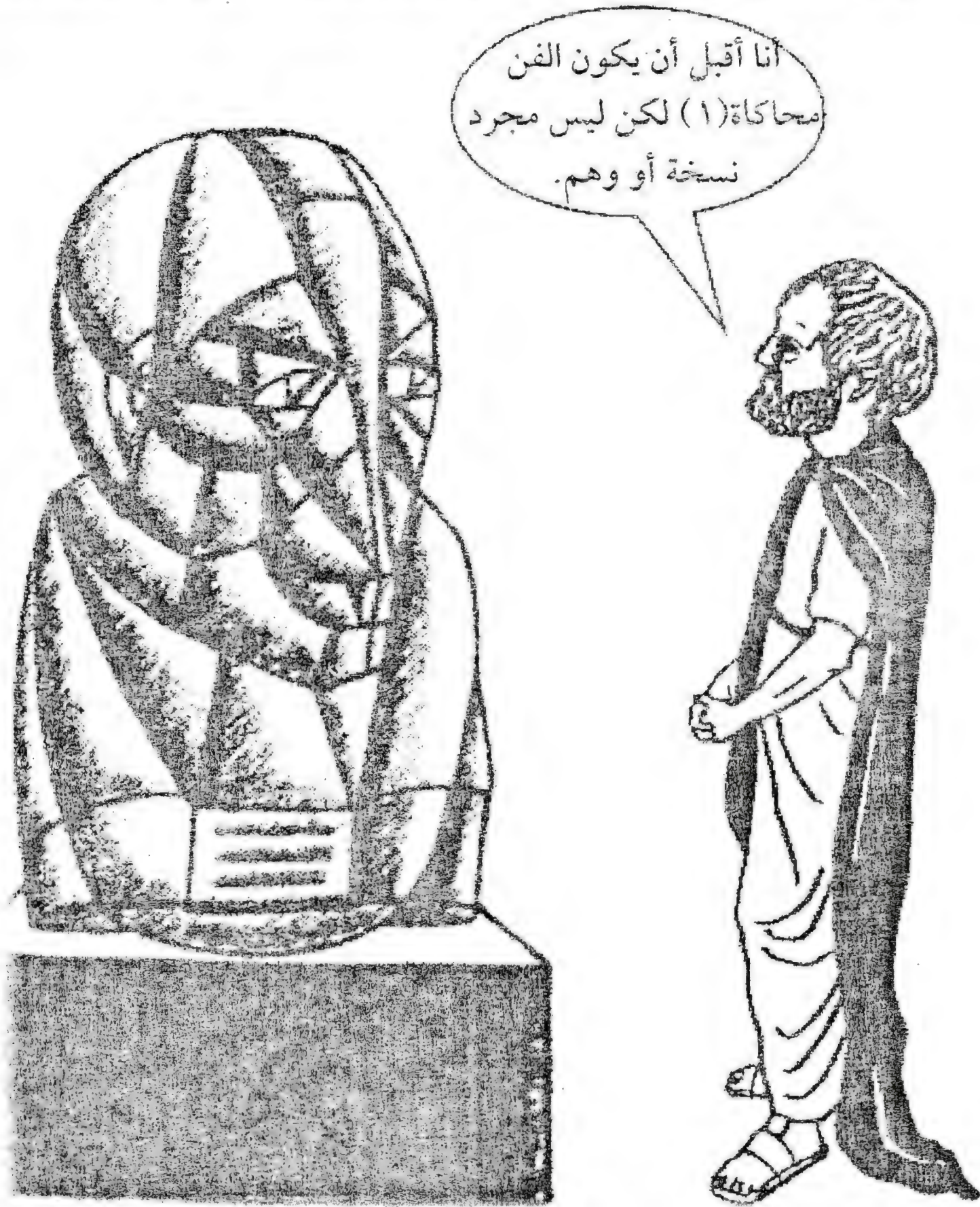


الأسلوب الفنى ليس فقط «صنعة» بل أيضاً مهارة وإبداع، فهو وسيلة أو مجموعة من القواعد نجنى بها الأشياء تماماً مثل الجذر السكسونى لكلمة حكيم Wise التى تعنى فطن.



## .. الصنعة .. والمحاكاة

رأى أرسطو فى الصنعة هو أنها مهارة وإبداع، سؤال عن فكر الفنان، الذى هو تفكير عقلى مترو بناء لموضوعه بواسطة قواعد يمكن ملاحظتها، ولأول مرة فى التاريخ يُسمح للفن أن يكون له استقلال ذاتى: الأمر الذى لم يظهر أبداً من قبل: فهو نشاط له منطقته الخاص. ٢ - المحاكاة:



تعتمد المحاكاة على التفكير وعلى مصادر اللغة، أو وسائل فزيقية أخرى لإعادة إنتاج التجربة، ومن ثم فالفن تمثل لتفكيرنا فى الظاهر الحسى للأشياء.

(١) يصف كل من أفلاطون وأرسطو الفن بأنه «محاكاة» لكن الفرق هائل بينهما، فأفلاطون يستخدم الكلمة لتعنى أن الفن نسخ أو تقليد للأشياء والموضوعات التى هى محاكاة للمثل، فالفن إذن محاكاة للمحاكاة أو تقليد من الدرجة الثانية، أما أرسطو فيرى أن الفن محاكاة للطبيعة: فالشجرة كائن فريد، وهى فرد لا مثل Viniguv وهكذا ينبغى أن تكون لوحة الفنان وقصيده الشعر أشبه بالكائن - الحى الفريد «الترجم».



٣ - الوزن: «إضفاء الشكل» ومن ثم «الشعر» يغطي بطريقة جيدة ما نعينه بالفن، فالفنانون يضيفون شكلاً تمثيلاً لقطعة من المادة لا تشبه الأصل بتاتاً، فالخذاء الشهير<sup>(١)</sup> الذي رسمه فنست فان جوخ «١٨٥٣ - ١٨٩٠» قد صنع من قطعة قماش مرسوم عليها، وليس نسخة حقيقية من الخذاء مصنوعة من قطعة من الجلد الحقيقي، وينسب أرسطو خصوصية للمصنوعات الجمالية ينبغي أن لا نخلط بينها - على نحو ما فعل أفلاطون - وبين مجرد «النسخ» أو المحاكاة لشيء موجود له صورة أو شكل بالفعل.



إنها عند أرسطو مسألة تقدير للفن «البراعة» أو الصنعة وليس دقة التقليد، لكن ما الذي تمثله الكلمات من منظور المحاكاة؟ يقول إن الشعر يحاكي الناس في حالة فعل، كما يحاكي حالات الذهن.

(١) هو «خذاء الفلاحة» الشهير: خذاء قذر متهاك ممزق من الداخل تكاد تشم فيه رائحة العرق.. الخ ومع ذلك فهو لوحة آية في الجمال «على ما في ذلك من مفارقة تجمع بين القبح والجمال!» لكنها لوحة فريدة Unique فالمحاكاة هنا هي محاكاة التفرد في الطبيعة، إذ يستحيل أن تجد ورقتين من أوراق الشجر متشابهتين تماماً بحيث يستحيل التمييز بينهما. «المترجم».



## «أعلى من التاريخ»

الشعر هو مصطلح أرسطو العام الشامل لحكايات الدراما، والملاحم، وأجناس أخرى فهو يقرر «.. ليس من وظيفة الشاعر أن يربط ما حدث، وإنما ما يمكن أن يحدث - ما هو ممكن طبقاً لقانون الاحتمال أو الضرورة».. وهو يقارن بين الشعر والتاريخ ويصل إلى قرار مذهل ومذهل.



المواطن  
رقم قياسى من المطر يدمر  
ملينة ويجعلها هباء.

للشعر صبغة فلسفية أكثر  
وموضوع أعلى من التاريخ، ذلك  
لأن الشعر يتجه نحو التعبير عما هو  
كللى Universal أما التاريخ فهو  
يعبر عما هو جزئى Particular

عندما تكتب بطريقة مقنعة «عما يمكن أن يحدث» فإن ذلك يعنى أن الشاعر فهم قوانين الكون التى يمكن أن تحدث بالضرورة، وذلك أعلى من أى تقرير عما قد حدث فعلاً، لقد وصف أرسطو القصة الخيالية بأنها تملك قوة النبوة تقريباً.



## التراجيديا والتطهر

يبدو أن أرسطو كان أول - لا فقط مَنْ عرف ما الذى يعنيه الفن، بل أيضاً مايفعله.. فعنده أن الوظيفة المناسبة للفن أو عمل المسرحية التراجيدية هو إثارة «الشفقة والخوف» وأن تحدث التطهير فى الوقت ذاته، التطهر من هذه الانفعالات. الكاثارسيز أوالتطهر

أرسطو يتذكر  
تدريباته الطبية.



التراجيديا هى شكل من أشكال  
المعالجة بالعقاقير الضئيلة Ho-  
meopathic (١) - فهى معالجة  
الانفعال بضرب من الانفعال،  
لكنه ليس هو نفسه.

هذا هو جوابه «العلاج العقاقيرى» على خوف أفلاطون أن يؤذينا الشعر بإثارة انفعالات  
طاغية لا لزوم لها وينبغى منعها، وفى ذلك أيضاً جواب «ما هى فائدة الفن؟» المواطنون يستفيدون  
من الفن بالحصول على أحكام نقدية حرة لما يمثله.

(١) طريقة فى الطب لمعالجة المريض بإعطائه عقاقير بجرعات ضئيلة للغاية، ولو أنها أعطيت بجرعات  
كبيرة أحدث المرض نفسه فى الجسم السليم. «المترجم».



## «وحدة أرسطو»

يوحي وصف أرسطو للتراجيديا بأن أحداثها ينبغي أن تتحد عن طريقة حكاية، ولقد أصبح ذلك معروفاً باسم وحدة الحدث أو «وحدة الفعل». ولقد طور المنظر الإيطالي «لودفيكو كاستلفيترو» (١٥٠٥ - ١٥٧١) مذهب باسم «قواعد أرسطية» تقتضي وحدة في الفعل، والزمان، والمكان.



وبغض النظر عن هذه الألوان من الخلط، فإن هذه القواعد الصارمة، تبناها في فرنسا كُتّاب المسرح الكلاسيكيون «بيير كورني» (١٦٠٦ - ١٦٨٤) وجان راسين (١٦٣٩ - ١٦٩٩) لانتاج أعمال ذات قوة كبيرة.



لم يضع أرسطو أى شىء من هذه القواعد، فهدفه كان وصفا لا وضع قواعد، وفضلا عن ذلك فقد كانت تجربته بالتراجيديا محدودة بالمسرحيات التى يكون فيها «الشفقة والخوف» ملهمة من سوء الحظ للشخصية التى تعلو على نفسها، فالملوك العظام من أمثال أجاممنون أو أوديب أو شخصيات الأمير مثل «أورست».

لقد حدث سقوطهم ليس بسبب الرذيلة وإنما بسبب خطأ عظيم أو زلة للشخصية..

وماذا عن غيرة عطيل أو طموح ماكبت، هل هذه رذائل أم أخطاء أم سقطات؟!.

لم يلتزم شكسبير بنموذج «القواعد الكلاسيكية». وليست التراجيدية الحديثة مثل قصة آرثر ميللر «موت بحار» (عام ١٩٤٧) وفيها نجد أن سقطة البطل «ولى لومان» هى إيمان برئ بالحلم الأمريكى.





## فوائد فن الخطابة

نحن ننظر إلى الخطابة في يومنا الراهن على أنها كلام سريع مداهن، ولكنها عند أرسطو وغيره من مفكرى الإغريق وسيلة حاسمة تعبر عن مهارة أو فن، فى الإقناع والسياسة والقانون وغيرها من مجالات الخلافات، فهى مهارة فى الحديث فى غاية الأهمية.



لقد أخذ أرسطو بوجهة نظر نسقية ومعتدلة عن فن الخطابة. فعنده أن الخطابة فرع من المنطق وهى الوجه المقابل للجدل.



يعالج الجدل مسائل لا بد بالضرورة أن تكون صادقة على الدوام، أما البلاغة فهي تعالج مسائل مرجحة - «منطق الترجيح أو الاحتمال» يرتبط بالشعر. والخطابة منطق مشروع لحل المشكلات والوصول إلى نتائج في القانون والسياسة في مجالات تكون فيها الأشياء «في الجانب الأعظم منها صحيحة».



مارشال ماكلوهان (١٩١١ - ١٩٨٠)<sup>(١)</sup> في دراساته عن الإعلان ووسائل الاتصال تنبأ بأسلوب مابعد الحداثة في «التفكيك» عند جوليا كريستيف «المولودة عام ١٩٤١»<sup>(٢)</sup> وجاك دريدا «عام ١٩٣٠»<sup>(٣)</sup> الذي اعتمد على السيميوطيقا «علم العلامات» الذي لخصه أرسطو.

(١) هربرت مارشال ماكلوهان منظرٌ كندي للاتصالات شدد على نتائج التكنولوجيا على المجتمع الحديث وهو أول من صاغ عبارة «الوسيلة هي الرسالة» وهو يقصد بها أن شكل المعلومة أصبح أكثر أهمية من مضمونها «المترجم».

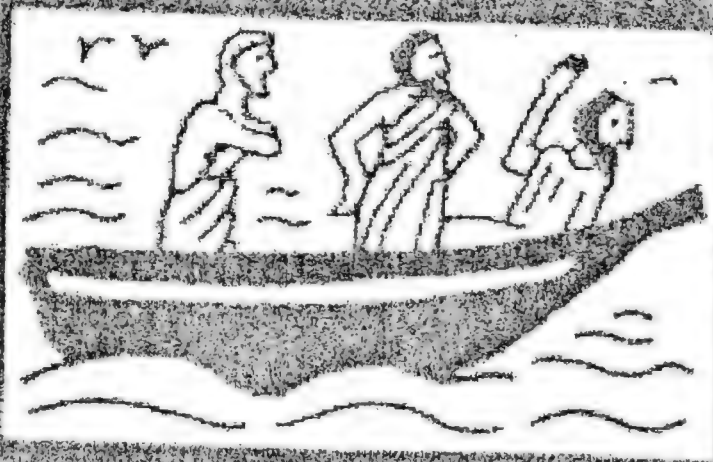
(٢) جوليا كريستاولدت في بلغاريا في ١٩٤١/٦/٢٤ ثم حصلت على الجنسية الفرنسية، أصبحت منظرة في اللغة والعلم، وعملت في حقل السيميوطيقا «علم العلامات» كتبت في عام ١٩٧٤ ثورة لغة الشعر «المترجم».

(٣) جاك دريدا فيلسوف فرنسي من أصل جزائري يرى أن الفلسفة لا بد أن تعود إلى احتلال مكانها في عالم الكتابة لا الكلام لتصبح أداة لتفكيك النص، وتطبيقاً لنهج في التفكيكية شكل دريدا عام ١٩٨٥ مجموعة عمل لتطوير نقد الفلسفة «المترجم».



## «تراث أرسطو»

ظلت أفكار أرسطو تُدرّس في أثينا بصورة أو بأخرى حتى عام ٥٢٩ بعد الميلاد عندما أغلق الإمبراطور الروماني جوستنيان - إمبراطور بيزانطة المسيحية - جميع المدارس الفلسفية، لقد جذبت مدرسة «اللوقيين» بأثينا بعد موت أرسطو بقليل أكثر من ألفين من الطلاب، وكانت ذات تأثير كبير، وخلال القرن الثالث قبل الميلاد أضيفت مدارس فلسفية هامة أخرى طوّرت المنظور الأرسطي مثل الرواقية، والأبيقورية، والشكاك.



عقب اغتلاف المدارس  
بالفلسفة هربما عسبر بحسب  
ايجه



وواصلنا تدريس نظريات أرسطو في فارس، وأرمينيا، وسوريا.



كانت أفكاره ومؤلفاته قد  
تشرها الفكر العربي حوالى  
منتصف القرن التاسع الميلادى

واستمرت دراسة مؤلفاته أيضاً في الإمبراطورية الرومانية الشرقية في بيزنطا.



## «أرسطو والسلام الإسلامي»

العلية، وبنية المعرفة العقلية، والمنطق، ثلاث سمات أثرت في فلاسفة العرب، والمنطق الذي أستخدم في مشكلات يونانية، يمكن أيضاً أن يستخدم في مشكلات جديدة تستلهم من التراث الإسلامي، والمثل الأعلى العقلي للفلاسفة Falsafah (الصورة العربية لكلمة «الفلسفة») يجسد هدف العقلانية الحية طبقاً للقوانين التي تحكم الكون.





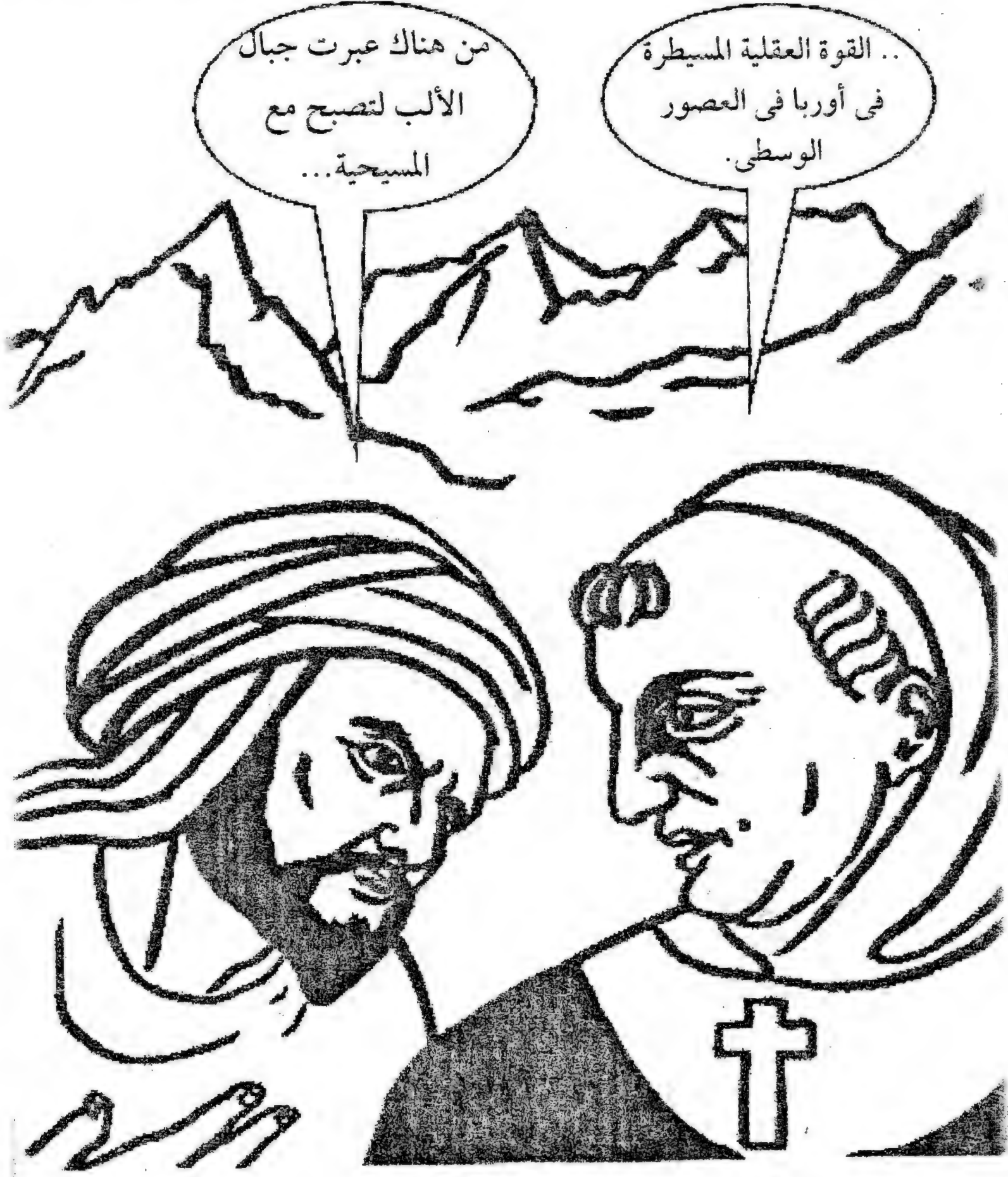
## «قبل أوروبا..»

عرف الفلاسفة الحقيقة من خلال المنطق والبصيرة، ولا يستطيع الناس العاديون الوصول إلى الحقيقة إلا من خلال الرموز، ومن ثم فيمكن للعلم أن يزدهر - وهو الارتداد العقلي للعالم الذي يقوم به الله، ولم يكن من الممكن لهذا النشاط أن يشق طريقه في أوروبا الغربية في أوائل العصور الوسطى، لأنه سيتناقض مع الكتاب المقدس، لكن لم يكن هناك وجود لمثل هذا التناقض في الشرق العربي في ذلك الوقت.





كانت مؤلفات أرسطو إبان الألفية الأولى مجهولة تقريباً في أوروبا الغربية، ولقد تغير ذلك كله في القرن الثاني عشر عندما أخذ العلماء العرب مؤلفاته إلى مراكش ثم إسبانيا.



كان من شراح أرسطو من العلماء العرب ابن سينا «٩٨٠ - ١٠٣٧م» وابن رشد (١١٢٦ - ١١٨٩م) وهما أصحاب تأثير خاص، فما إن ترجمت أعمالهما إلى اللاتينية حتى درست مؤلفات أرسطو بشدة.

بسير غريب للقدر تقدمت أوروبا في العلم بفضل المذهب الأرسطي العربي، ومع ذلك، كما سوف نرى، فقد كانت هذه «الروح العلمية» هي على وجه الدقة التي انقلبت في أوروبا في القرن السابع عشر ضد أرسطو.



## «ألبرت الكبير والقديس توما الأكويني»

كانت العلاقة بين الفكر الأرسطي والمسيحية غامضة مزدوجة الدلالة لكنها حاسمة، لقد كان أرسطو، بالطبع، وثنياً، ولهذا فقد اتخذت الكنيسة منه ومن فلسفته موقف العداء منذ البداية، والواقع أن أى شخص كان يدرس فلسفته الطبيعية فى عام ١٢١٠م كان يتم التهديد بحرمانه من الكنيسة. ورغم ذلك استمرت دراسة مؤلفاته خصوصاً بعد الحروب الصليبية واكتشاف مخطوطات من مؤلفاته باليونانية فى القسطنطينية يمكن ترجمتها مباشرة إلى اللغة اللاتينية، وكان القس الدومينيكانى ألبرت الكبير «١٢٠٠ - ١٢٨٠» يستخدم مناهج أرسطو ويبدل جهداً فى تفسير العالم الطبيعى على نحو ما وجده.



ولقد نجح فى ذلك رغم شكوك الكثيرين فى الكنيسة، وهكذا ظل أرسطو الشخصية المسيطرة فى الفلسفة، والعلم، والحياة العقلية لعدة قرون.



## «أقول الأرسطية»

كانت هذه السيطرة شيئاً سيئاً، والبحث النظري والبحث العلمى الذى يبدو أنه يجاوز أرسطو أصيب بإحباط، ويربط كثيرون فلسفة هذه الفترة المعروفة عادة بالإسكولائية أو المدرسية<sup>(١)</sup> - بالدجماتيقية Dogmatism<sup>(٢)</sup> ومقاومة الأفكار الجديدة، لقد رفض سيزار كريموننى (١٥٥٠ - ١٦٣١) وهو عالم أرسطى من بادوا Padua - أن ينظر فى منظار جاليليو جاليلى (١٥٦٤ - ١٦١٢)<sup>(٣)</sup>.

فى حالة تحديها لتفسير  
أرسطو للكون.



لكن فى مواجهة  
التناقضات الواضحة فقد  
أرسطو مصداقيته.

اهتزت الأسس العقلية خلال القرن السابع عشر بفضل فرانسيس بيكون (١٥٦١ - ١٦٢٦) وروبرت بويل (١٦٢٧ - ١٦٩١) مؤسس المنهج التجريبي. ويقول توماس هوبز (١٥٨٨ - ١٦٧٩) «يندر أن نجد شيئاً يقال فى فلسفة الطبيعة أسخف مما يسمى الآن، بميتافيزيقا أرسطو» ولقد أوشكت دجماتيقية المدرسين الأرسطيين على تدمير مؤلفات أرسطو.

(١) الإسكولائية Scholasticism أو المدرسية هى فلسفة العصور الوسطى المسيحية التى كانت تُعَلِّم فى مدارس Schola ملحقة بالكنائس أقرب إلى الكتابات عندنا «الترجم».

(٢) الدجماتيقية أو الاعتقادية هى المذهب الذى يتمسك بالأفكار وكأنها معتقدات Dogmas غير قابلة للنقاش «الترجم».

(٣) حادثة مشهورة فى تاريخ العلم ، فقد كان أرسطو يعتقد أن السماء مكونة من مادة «أثيرية» غير قابلة للكوارث والفساد ، وبالتالي لا يجوز عليها الحركة، غير أن جاليليو أثبت بمنظاره أن هناك حركة فى السماء، لكن زملاءه فى جامعة بيزا رفضوا رؤية الحركة أو حتى النظر فى المنظار لأن أرسطو لا يخطئ «الترجم».



## هل كان فكر أرسطو "علمياً"؟!..!!

الاتهام الرئيسي الذي وجهه التجريبيون في القرن السابع عشر هو أن فكر أرسطو لم يكن علمياً. وإنها لسخرية لونظرنا إلى مشروع حياته الوصفى على أنه فهم علمي للعالم، لكن ما الذي نعنيه بعبارة «فهم العالم»؟.. لقد حدث تغير للنموذج الرئيسي في النظر إلى العالم، لقد كان أرسطو مفكراً وثنياً يطرح أسئلة وثنية.

ما هي الجواهر التي يحتوى عليها العالم؟ ما الموجودات البشرية بوصفها نوعاً خاصاً من الجواهر.



المسيحية ترفع الموجودات البشرية إلى مرتبة أعلى من النوع الخاص من الجواهر.

فهي موجودات فريدة في العالم لها نفس، ومصير أزلى ليس له وجود في أي شيء آخر.



## «شك أرسطو»

هذه «الخصوصية» المسيحية للموجودات البشرية تحولت في القرن السابع عشر إلى وعى ذاتى جذرى يدرك العالم بمصطلحات تجريبية وشكية فى آن معاً، زينيه ديكارت (١٥٩٦ - ١٦٥٠) وهو عالم فى الرياضيات اهتم بالهندسة والبصريات، والطبيعة «الفزيقا» - أدخل عنصراً نظرياً فى الإستمولوجيا. وتساءل: «كيف نعرف عن يقين أننا نعرف؟».



ولقد غرقت هذه الفلسفة فى مستنقع الشك ولم تخرج منه بعد، فى حين أصبح تفسير أرسطو للعالم بسيطاً، بدون أى عمق للكيفية التى ندركه بها، مبتدلاً وساذجاً.



## «هل التجريبية تستبعد عنصر الشك»

قد يبدو أن شك ديكارت قد انحل تماماً في المذهب التجريبي عند بيكون، فقد شدد بيكون على أهمية الاستقراء والنزعة التجريبية على خلاف ملاحظة أرسطو غير الدقيقة.



لقد أعطى بيكون أهمية كبرى للعلّة الفاعلة عند أرسطو، وخطّ من قدر العلل الأخرى، غير أن منهجه في البحث لم يتخلص من مشكلة ديكارت بصدد الالاقين الذاتى - بل على العكس كما سنرى فيما بعد.

(١) كان كارل بوبر من أكبر فلاسفة العلم في القرن العشرين «١٩٠٢ - ١٩٩٤» وهو صاحب فكرة التكذيب «الترجم».



## «مذهب الشك عند هيوم»

تابع الفيلسوف الإسكتلندى فى عصر التنوير ديفيد هيوم «١٧١١ - ١٧٧٦» هذه الأسئلة التى تدور حول المعرفة الذاتية، أو معرفة الذات، والإيمان والسببية، ولقد كشفت الدراسة العلمية للطبيعة البشرية، أن الذهن يعمل بناء على قوانين الترابط التى تعنى أن معتقداتنا الأساسية - كالسبب مثلاً - هى نتاج الخيال وليس الاستدلال.

لقد اعتدنا أن نتوقع سلسلة طبيعية من «السبب والنتيجة» التى تنسب «الضرورة» إلى الطبيعة وهى مسألة سيكولوجية فحسب.

ديفيد  
هيوم



وجهة نظر هيوم هى أن مفاهيمنا هى معتقدات مستتجة ببساطة

ولا يمكن أن تكون حقيقية

ولقد شرع إيمانويل كانط «١٧٢٤ - ١٨٠٤» فى كتابه «نقد العقل الخالص» «عام ١٧٨١ - ١٧٨٧» فى البحث عن ضمانات لأسس المعرفة البشرية.



## «نظرية المعرفة عند كانط»

اتفق كانط مع هيوم على أن المعرفة تركز على التجربة، لكنه رفض القول بأن المفاهيم - مثل السببية - ليست سوى فكرة سيكولوجية فحسب، وعاد كانط إلى فكرة أرسطو بصدد المقولات أو التفرقة بين ما هو قبلي، وما هو بعدي، فالمعرفة القبلية - Apriori هي معرفة سابقة على التجربة ولا تعتمد عليها، أما المعرفة البعدية - Aposteriori فهي تأتي بعد التجربة وتعتمد عليها. ويذهب كانط إلى أن من المستحيل أن نعرف أي شيء معرفة قبلية عن العالم على نحو ما هو عليه وفي استقلال عن الجهاز المعرفي، فقلب حجة هيوم رأساً على عقب.





## «أهمية أرسطو فى يومنا الراهن»

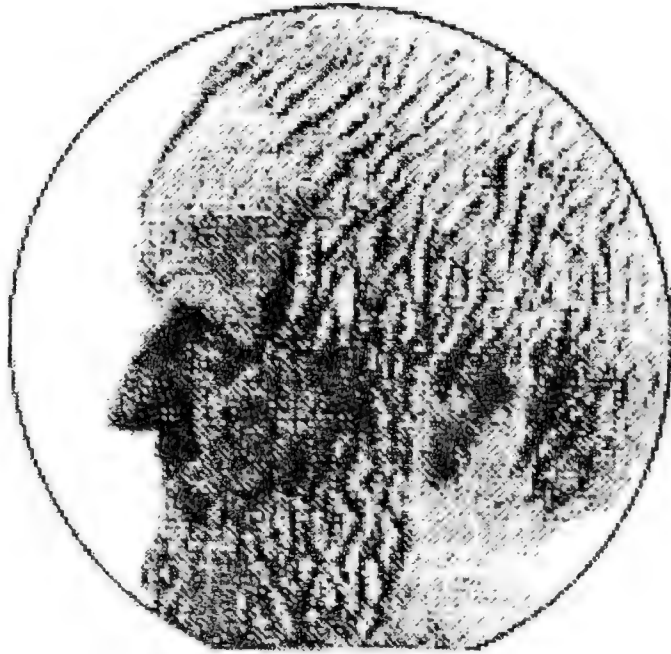
نظرية كانط عودة محدودة إلى أرسطو، لكنها لاتستبعد مذهب الشك تماماً، ومع ذلك فهى تسمح لنا أن نؤكد من جديد مدى فعالية ميتافيزيقا أرسطو، فإذا كان لمعرفتنا بالعالم أى معنى، فلا بد - يقيناً - أن نكون على صلة عقلية واضحة ومباشرة بهذا العالم، وعلى هذا الأساس وصف أرسطو نظرية عمايكمن خلف العالم الواضح بثقة تامة.

هناك جوانب هامة من فكر أرسطو تبقى هامة فى يومنا الراهن:-

خصوصاً مؤلفاته عن سيكولوجيا الأخلاق وأخلاق القيمة، فى قمة التفكير الفلسفى يلهم النظرية الاجتماعية والسياسة المعاصرة، فهى فى أساس ومركز سياسة اليسار الحديث.

نظرية الفضيلة عند أرسطو تشكل طريقاً ثالثاً بين الرد العنيف المادى للفعل البشرى إلى أسباب بيولوجية - كيميائية من ناحية، ومن ناحية أخرى إلى ثنائية هشّة تحتوى على كيانات لامادية مثل «النفوس» و«الحقوق» التى تكون للبشر لأنهم ببساطة بشر. ولقد رأينا أيضاً كيف واصلت أفكار أرسطو عن الإستطابقا «علم الجمال» والسيميوطيقا «علم العلامات» وجودها وتحديدها فى مآزق ما بعد الحداثة فى المجالات الثقافية.

وربما قلنا فى النهاية أن المذهب الواقعى Realism عند أرسطو كان ذا تأثير طيب على السياسة والأخلاق، والفن، والفلسفة، والعلم.





## «قراءات أبعد»

كما قلت في مكان آخر فإن قراءة أرسطو في مؤلفاته الأصلية ليس تجربة سهلة، فالكتب على الأرجح لم تكتب لتوجه إلى الجمهور، وربما كانت بعض الإرشادات مفيدة، فقد كتب المؤلفون عن كتابات أرسطو منذ ألفى عام حتى الآن، فهناك كثرة من المراجع يختار القارئ منها ما يقرأ، ويناقش الكثير منها ما يعنيه أكثر من مناقشة ما قاله بالفعل، ومن ناحية أخرى فإن قراءة أرسطو في الأصل تكشف عن عمق نافذ هو نفسه مكافأة في النهاية.

**Aristotle in Outline** by Timothy A. Robinson (Hackett Publishing, 1995) is a useful overview for non-specialists, as is **Aristotle** from the "Great Philosophers" series by Kenneth McLeish (Routledge, 1999). Also worth looking at are David Ross's classic account, **Aristotle** (Routledge, 1995), and **Aristotle the Philosopher** by J.L. Ackrill (Oxford Paperbacks, 1981). I found **The Cambridge Companion to Aristotle**, edited by Jonathan Barnes (Cambridge University Press, 1995), particularly useful. Look also at **Introduction to Aristotle**, edited by Richard McKeon (Modern Library, 1992).

The general reader will also be helped in their understanding of Aristotle if they have some idea of the context within which he was working. There is much available on Ancient Greek philosophy, but a good place to begin might be **Before and After Socrates** by Francis Cornford (Cambridge University Press, 1932). Plato's work is particularly important in understanding Aristotle, and for help with this I can recommend no better book for the beginner than Dave Robinson's **Introducing Plato**, in this series (Icon Books, 2000). Martha Nussbaum and Richard Sorabji are both powerful and important writers who have much to say about the relevance of ancient Greek concerns for today. For example, Nussbaum's **The Fragility of Goodness** (Cambridge University Press, 2001) is one I look forward to reading when it is published next year. A more challenging book is G.E.R. Lloyd's **Aristotelian Explorations** (Cambridge University Press, 1999).

Those interested in Aristotle's impact on the middle ages may like to look at **Aristotle and Aristotelianism in Medieval Muslim, Jewish and Christian Philosophy** by Hussain Kassim (Austin and Winfield, 1996). There are many books on particular aspects of his work, such as the politics, the metaphysics and so on. Some are rather daunting, such as W.D. Ross's **Aristotle: Metaphysics** (Oxford University Press, 1924), which runs to over a thousand pages. However, I have always found James Urmson's **Aristotle's Ethics** valuable and approachable. Readers may also like to take a look at **Aristotle on the Perfect Life** by Anthony Kenny (Clarendon Press, 1996) or **Feminist Interpretations of Aristotle**, edited by Cynthia Freeland (Pennsylvania State University



## الفهرس

الموضوع	الصفحة
مقدمة بقلم المترجم .....	5
العقل الكلى .....	6
خليفة أسرة أرسطو .....	8
التربية فى أثينا .....	10
المأدبة .....	11
أرسطو وأفلاطون .....	12
مسائل غائمة .....	13
شركاء أرسطو .....	14
صيد السمك .....	17
الإسكندر الأكبر .....	18
العودة إلى أثينا .....	20
أرسطو يؤسس اللوقيون .....	21
المشاءون .....	22
الإثم مرتين .....	23
شاهد على قصة حقيقية .....	24
النهاية .....	25
رجل صالح .....	26
المؤلفات .....	27
ملاحظات المحاضرات .....	28
تاريخ مؤلفات رسطو .....	30
الرابطه العربيه .....	32
الواقعى والنسبيون .....	34



35	.....	نظرة الإيلين للواحدة
36	.....	أخيل والسلحفاة
37	.....	الزمان والسهم
38	.....	الصور المثالية عند أفلاطون
39	.....	الحقيقة النهائية
40	.....	التجريبية: أساس العلم
41	.....	الطريق الوسط
42	.....	تعريفات وأوصاف
43	.....	الأنطولوجيا: كيف الماهوى
44	.....	ماذا يعنى الوجود؟
46	.....	الوجود الفعلى : مشكلة الوجود
48	.....	الجنس والنوع
50	.....	الهذبة
51	.....	الهذبة ليست وهما
52	.....	المقولات
53	.....	أرسطو وقطتى
54	.....	هن المقولات حقيقية
55	.....	العلم والمقولات
56	.....	الجوهر الفرد
57	.....	الكليات
58	.....	أنواع التغير
60	.....	الصورة .. والمادة
61	.....	الغائبة: دليل من النظام والغرض
62	.....	مذهب الرد: قديما وحديثا
64	.....	رأى أرسطو فى العلة



66	طبيعة التغير .....
67	نوع من التفسير .....
68	العلل الأربع .....
70	مشكلة الغرض .....
71	سمات منبثقات .....
72	الأشياء الطبيعية والأشياء الصناعية .....
73	مشكلة الصورة .....
74	الحل الميتافيزيقي .....
75	الأنواع الأساسية .....
76	الوجود بالقوة والوجود بالفعل .....
78	ما المنطق .. ؟ .....
79	المنطق وإنشاء العلم .....
80	نتيجة مرضية .....
81	الاستدلال الاستنباطي .....
82	صدق نظرية فيثاغورس .....
83	القياس أو الاستنباط السليم .....
84	الأقيسة ذات المستويات العليا .....
85	قواعد التفكير .....
86	مبدأن .....
88	الاستقراء .....
90	الجدل أو الديالكتيك .....
92	القضايا الأولية .....
93	مشكلة النوس .....
94	سلسلة الوجود الكبرى .....
96	الحتمية .....



98	إلى أى حد كان أرسطو تجريبيا
100	افتراضات وتصورات خاطئة
102	العلم عند أرسطو
103	الوضع والحركة
104	نظرية عن الكون
106	دينامية غير صحيحة
107	الكون
108	الخليط العجيب
110	علم النفس أو السيכולوجيا
112	الوعى: نتائج التاريخ
113	الذهن والبدن
114	ملكات النفس
116	المخ
117	موضوعات الإحساس
118	المخيلة والذاكرة
119	التحويل إلى الكليات
120	العقل الفعال والعقل المنفعل
122	الأخلاق
123	الحياة المزدهرة
124	يوديمونيا
126	هل اللذة خير ؟
127	التأمل هو السعادة
128	تأثير العواطف على العقل
130	فضيلة النفس
132	نظرية الوسط



134	.....	الكرم والمتوسط
135	.....	وظيفة الدولة
136	.....	نصيحة جديدة
138	.....	فضيلة الأخلاق فى يومنا الراهن
140	.....	السياسة
141	.....	السياسة والأخلاق
142	.....	الأسرة بوصفها اقتصاداً سياسياً
144	.....	الغرض أو الغاية من دولة المدينة
146	.....	اقتصاد الرق
148	.....	ما هو فضل الدستور
150	.....	الحكم عن طريق فرد واحد أو قلة ..
151	.....	حكم الطبقة الوسطى
152	.....	سياسة التربية
154	.....	السياسة والتربية والفن
156	.....	إدانة أفلاطون للفن
157	.....	الشعر عند أرسطو
158	.....	الصناعة .. والمحاكاة
160	.....	أعلى من التاريخ
161	.....	التراجيديا والتطهر
162	.....	وحدة أرسطو
164	.....	فوائد فن الخطابة
166	.....	تراث أرسطو
167	.....	أرسطو والعلم الإسلامى
168	.....	قبل أوروبا
170	.....	ألبرت الكبير والقديس توما الأكوينى



171	..... أفول أرسطية
172	..... هل كان فكر أرسطو علميا ؟
173	..... شك أرسطو
174	..... هل التجريبية تستبعد عنصر الشك
175	..... مذهب الشك عند هيوم
176	..... نظرية المعرفة عند كانط
177	..... أهمية أرسطو في يومنا الراهن
178	..... قراءات



## المشروع القومي للترجمة

أحمد درويش	جون كوين	اللغة العليا	١-
أحمد فؤاد بليغ	ك. مادهو بانيكار	الوثنية والإسلام (ط١)	٢-
شوقي جلال	جورج جيمس	التراث المسروق	٣-
أحمد الحضري	انجا كاريتنيكوف	كيف تتم كتابة السيناريو	٤-
محمد علاء الدين منصور	إسماعيل فصيح	ثريا في غيبوبة	٥-
سعد مصلوح ووفاء كامل فايد	ميلكا إفيتش	اتجاهات البحث اللساني	٦-
يوسف الأنطكي	لوسيان غولدمان	العلوم الإنسانية والفلسفة	٧-
مصطفى ماهر	ماكس فريش	مشعلو الحرائق	٨-
محمود محمد عاشور	أندرو. س. جودي	التغيرات البيئية	٩-
محمد معتصم وعبد الجليل الأزدي وعمر حلي	جيرار چينيت	خطاب الحكاية	١٠-
هناء عبد الفتاح	فيسوافا شيمبوريسكا	مختارات شعرية	١١-
أحمد محمود	ديفيد براونستون وأيرين فرانك	طريق الحرير	١٢-
عبد الوهاب علوب	روبرتسن سميث	ديانة الساميين	١٣-
حسن المودن	جان بيلمان نويل	التحليل النفسي للأدب	١٤-
أشرف رفيق عفيفي	إدوارد لوسى سميث	الحركات الفنية منذ ١٩٤٥	١٥-
بإشراف: أحمد عثمان	مارتن برنال	أثنية السوداء (ج١)	١٦-
محمد مصطفى بدوي	فيليب لاركين	مختارات شعرية	١٧-
طلعت شاهين	مختارات	الشعر النسائي في أمريكا اللاتينية	١٨-
نعيم عطية	جورج سفيريس	الأعمال الشعرية الكاملة	١٩-
يمنى طريف الخولي و بدوي عبد الفتاح	ج. ج. كراوثر	قصة العلم	٢٠-
ماجدة العناني	صمد بهرنجي	خوخة وألف خوخة وقصص أخرى	٢١-
سيد أحمد علي الناصري	جون أنتيس	مذكرات رحالة عن المصريين	٢٢-
سعيد توفيق	هانز جيورج جادامر	تجلى الجميل	٢٣-
بكر عباس	باتريك بارندر	ظلال المستقبل	٢٤-
إبراهيم الدسوقي شتا	مولانا جلال الدين الرومي	مثنوى	٢٥-
أحمد محمد حسين هيكل	محمد حسين هيكل	دين مصر العام	٢٦-
بإشراف: جابر عصفور	مجموعة من المؤلفين	التنوع البشري الخلاق	٢٧-
منى أبو سنة	جون لوك	رسالة في التسامح	٢٨-
بدر الديب	جيمس ب. كارس	الموت والوجود	٢٩-
أحمد فؤاد بليغ	ك. مادهو بانيكار	الوثنية والإسلام (ط٢)	٣٠-
عبد الستار الحلوجي وعبد الوهاب علوب	جان سوفاجيه - كلود كاين	مصادر دراسة التاريخ الإسلامي	٣١-
مصطفى إبراهيم فهمي	ديفيد روب	الانقراض	٣٢-
أحمد فؤاد بليغ	أ. ج. هويكنز	التاريخ الاقتصادي لأفريقيا الغربية	٣٣-
حصة إبراهيم المنيف	روجر آلن	الرواية العربية	٣٤-
خليل كلفت	بول ب. ديكسون	الأسطورة والحداثة	٣٥-
حياة جاسم محمد	والاس مارتن	نظريات السرد الحديثة	٣٦-



جمال عبد الرحيم	بريجيت شيفر	واحة سيوة وموسيقاها	٣٧-
أنور مغيث	ألن تورين	نقد الحداثة	٣٨-
منيرة كروان	بيتر والكوت	الحسد والإغريق	٣٩-
محمد عيد إبراهيم	آن سكستون	قصائد حب	٤٠-
عاطف أحمد وإبراهيم فتحى ومحمود ماجد	بيتر جران	ما بعد المركزية الأوروبية	٤١-
أحمد محمود	بنجامين باربر	عالم ماك	٤٢-
المهدى أخريف	أوكتافيو پاث	اللهب المزدوج	٤٣-
مارلين تادرس	ألدوس هكسلى	بعد عدة أصياف	٤٤-
أحمد محمود	روبرت ديننا وجون فاين	التراث المغدور	٤٥-
محمود السيد على	بابلو نيرودا	عشرون قصيدة حب	٤٦-
مجاهد عبد المنعم مجاهد	رينيه ويليك	تاريخ النقد الأدبى الحديث (ج١)	٤٧-
ماهر جويجاتى	فرانسوا دوما	حضارة مصر الفرعونية	٤٨-
عبد الوهاب علوب	ه. ت. نوريس	الإسلام فى البلقان	٤٩-
محمد برادة وعثمانى الميلود ويوسف الأنطكى	جمال الدين بن الشيخ	ألف ليلة وليلة أو القول الأسير	٥٠-
محمد أبو العطا	داريو بيانوبيا وخ. م. بينياليستى	مسار الرواية الإسبانية أمريكية	٥١-
لطفى فطيم وعادل دمرداش	ب. نوفاليس وس. روجسيفيتز وروجر بيل	العلاج النفسى التدعيمى	٥٢-
مرسى سعد الدين	أ. ف. ألنجتون	الدراما والتعليم	٥٣-
محسن مصيلحى	ج. مايكل والتون	المفهوم الإغريقى للمسرح	٥٤-
على يوسف على	چون بولكنجهوم	ما وراء العلم	٥٥-
محمود على مكى	فديريكو غرسية لوركا	الأعمال الشعرية الكاملة (ج١)	٥٦-
محمود السيد و ماهر البطوطى	فديريكو غرسية لوركا	الأعمال الشعرية الكاملة (ج٢)	٥٧-
محمد أبو العطا	فديريكو غرسية لوركا	مسرحيتان	٥٨-
السيد السيد سهيم	كارلوس مونييث	المحبرة (مسرحية)	٥٩-
صبرى محمد عبد الغنى	جوهانز إيتين	التصميم والشكل	٦٠-
ياشراف : محمد الجوهري	شارلوت سيمور - سميث	موسوعة علم الإنسان	٦١-
محمد خير البقاعى	رولان بارت	لذة النص	٦٢-
مجاهد عبد المنعم مجاهد	رينيه ويليك	تاريخ النقد الأدبى الحديث (ج٢)	٦٣-
رمسيس عوض	ألان وود	برتراند راسل (سيرة حياة)	٦٤-
رمسيس عوض	برتراند راسل	فى مدح الكسل ومقالات أخرى	٦٥-
عبد اللطيف عبد الحليم	أنطونيو جالا	خمس مسرحيات أندلسية	٦٦-
المهدى أخريف	فرناندو بيسوا	مختارات شعرية	٦٧-
أشرف الصباغ	فالنتين راسبوتين	نتاشا العجوز وقصص أخرى	٦٨-
أحمد فؤاد متولى وهويدا محمد فهمى	عبد الرشيد إبراهيم	العالم الإسلامى فى أوائل القرن العشرين	٦٩-
عبد الحميد غلاب وأحمد حشاد	أوخينيو تشانج رودريجت	ثقافة وحضارة أمريكا اللاتينية	٧٠-
حسين محمود	داريو فو	السيدة لا تصلح إلا للرمى	٧١-
فؤاد مجلى	ت. س. إليوت	السياسى العجوز	٧٢-
حسن ناظم وعلى حاكم	چين ب. تومبكنز	نقد استجابة القارئ	٧٣-
حسن بيومى	ل. ا. سيمينوفا	صلاح الدين والمماليك فى مصر	٧٤-



- ٧٥- فن التراجم والسير الذاتية أندريه موروا  
٧٦- جاك لاكان وإغواء التحليل النفسى مجموعة من المؤلفين  
٧٧- تاريخ النقد الأدبى الحديث (ج٢) رينيه ويليك  
٧٨- العولة : النظرية الاجتماعية والثقافة الكونية رونالد روبيرتسون  
٧٩- شعرية التأليف بورييس أوسبونسكى  
٨٠- بوشكين عند «نافورة الدموع» ألكسندر بوشكين  
٨١- الجماعات المتخيلة بندكت أندرسن  
٨٢- مسرح ميغيل ميغيل دى أونامونو  
٨٣- مختارات شعرية غوتفريد بن  
٨٤- موسوعة الأدب والنقد (ج١) مجموعة من المؤلفين  
٨٥- منصور الحلاج (مسرحية) صلاح زكى أقطاى  
٨٦- طول الليل (رواية) جمال مير صادقى  
٨٧- نون والقلم (رواية) جلال آل أحمد  
٨٨- الابتلاء بالغرب جلال آل أحمد  
٨٩- الطريق الثالث أنتونى جیدنز  
٩٠- وسم السيف وقصص أخرى بورخيس وآخرون  
٩١- المسرح والتجريب بين النظرية والتطبيق باربرا لاسوتسكا - بشونباك  
٩٢- أساليب ومضامين المسرح الإسباني المعاصر كارلوس ميغيل  
٩٣- محدثات العولة مايك فيذرستون وسكوت لاش  
٩٤- مسرحيتا الحب الأول والصحة صمويل بيكيت  
٩٥- مختارات من المسرح الإشباني أنطونيو بويرو بايخو  
٩٦- ثلاث زنبقات ووردة وقصص أخرى نخبة  
٩٧- هوية فرنسا (مج١) فرنان برودل  
٩٨- الهم الإنسانى والابتزاز الصهيونى مجموعة من المؤلفين  
٩٩- تاريخ السينما العالمية (١٨٩٥-١٩٨٠) ديفيد روبنسون  
١٠٠- مسالة العولة بول هيرست وجراهام تومبسون  
١٠١- النص الروائى: تقنيات ومناهج بيرنار فاليط  
١٠٢- السياسة والتسامح عبد الكبير الخطيبي  
١٠٣- قبر ابن عربى يليه آباء (شعر) عبد الوهاب المؤدب  
١٠٤- أوبرا ماهوجنى (مسرحية) برتولت بريشت  
١٠٥- مدخل إلى النص الجامع جيرارچينيت  
١٠٦- الأدب الأندلسى ماريا خيسوس روببيرامتى  
١٠٧- صررة الفدائى فى الشعر الأمريكى اللاتينى المعاصر نخبة من الشعراء  
١٠٨- ثلاث دراسات عن الشعر الأندلسى مجموعة من المؤلفين  
١٠٩- حروب المياه چون بولوك وعادل درويش  
١١٠- النساء فى العالم النامى حسنة بيجوم  
١١١- المرأة والجريمة فرانسس هيدسون  
١١٢- الاحتجاج الهادئ أرلين علوى ماكليود
- أحمد درويش  
عبد المقصود عبد الكريم  
مجاهد عبد المنعم مجاهد  
أحمد محمود ونورا أمين  
سعيد الغانمى وناصر حلاوى  
مكارم الغمرى  
محمد طارق الشرقاوى  
محمود السيد على  
خالد المعالى  
عبد الحميد شنيحة  
عبد الرازق بركات  
أحمد فتحي يوسف شتا  
ماجدة العنانى  
إبراهيم الدسوقي شتا  
أحمد زايد ومحمد محيى الدين  
محمد إبراهيم مبروك  
محمد هناء عبد الفتاح  
نادية جمال الدين  
عبد الوهاب علوب  
فوزية العشماوى  
سرى محمد عبد اللطيف  
إدوار الخراط  
بشير السباعى  
أشرف الصباغ  
إبراهيم قنديل  
إبراهيم فتحي  
رشيد بنحو  
عز الدين الكتانى الإدريسى  
محمد بنيس  
عبد الغفار مكاوى  
عبد العزيز شبيل  
أشرف على دعدور  
محمد عبد الله الجعيدى  
محمود على مكى  
هاشم أحمد محمد  
منى قطان  
ريهام حسين إبراهيم  
إكرام يوسف



- ١١٣- راية التمرد سادى پلانت  
١١٤- مسرحيتا حصاد كونجى وسكان المستنقع وول شوينكا  
١١٥- غرفة تخص المرء وحده فرچينيا وولف  
١١٦- امرأة مختلفة (درية شفيق) سينثيا نلسون  
١١٧- المرأة والجنوسة فى الإسلام ليلى أحمد  
١١٨- النهضة النسائية فى مصر بث بارون  
١١٩- النساء والاسرة وقوانين الطلاق فى التاريخ الإسلامى أميرة الأزهرى سنبل  
١٢٠- الحركة النسائية والتطور فى الشرق الأوسط ليلى أبو لغد  
١٢١- الدليل الصغير فى كتابة المرأة العربية فاطمة موسى  
١٢٢- نظام العبودية القديم والنموذج المثالى للإنسان جوزيف فوجت  
١٢٣- الإمبراطورية العثمانية وعلاقاتها الدولية أنيئل ألكسندرو فنادولينا  
١٢٤- الفجر الكاذب: أوهام الرأسمالية العالمية چون جراى  
١٢٥- التحليل الموسيقى سيدرك ثورپ ديقى  
١٢٦- فعل القراءة قولفانج إيسر  
١٢٧- إرهاب (مسرحية) صفاء فتحى  
١٢٨- الأدب المقارن سوزان باسنيث  
١٢٩- الرواية الإسبانية المعاصرة ماريا دولورس أسيس جاروته  
١٣٠- الشرق يصعد ثانية أندريه جوندرفرانك  
١٣١- مصر القديمة: التاريخ الاجتماعى مجموعة من المؤلفين  
١٣٢- ثقافة العولة مايك فيذرستون  
١٣٣- الخوف من المرايا (رواية) طارق على  
١٣٤- تشريح حضارة بارى ج. كيمب  
١٣٥- المختار من نقد ت. س. إليوت ت. س. إليوت  
١٣٦- فلاحو الباشا كينيث كونو  
١٣٧- مذكرات ضابط فى الحملة الفرنسية على مصر جوزيف مارى مواريه  
١٣٨- عالم التليفزيون بين الجمال والعنف أندريه جلوكسمان  
١٣٩- باريسقال (مسرحية) ريتشارد فاچنر  
١٤٠- حيث تلتقى الأنهار هربرت ميسن  
١٤١- اثنتا عشرة مسرحية يونانية مجموعة من المؤلفين  
١٤٢- الإسكندرية : تاريخ ودليل أ. م. فورستر  
١٤٣- قضايا التنظير فى البحث الاجتماعى ديرك لايدر  
١٤٤- صاحبة اللوكاندة (مسرحية) كارلو جولدونى  
١٤٥- موت أرتيميو كروث (رواية) كارلوس فوينتس  
١٤٦- الورقة الحمراء (رواية) ميجيل دى ليبس  
١٤٧- مسرحيتان تانكريد دورست  
١٤٨- القصة القصيرة: النظرية والتقنية إنريكى أندرسون إمبرت  
١٤٩- النظرية الشعرية عند إليوت وأونيس عاطف فضول  
١٥٠- التجربة الإغريقية روبرت ج. ليتمان
- أحمد حسان  
نسليم مجلى  
سمية رمضان  
نهاد أحمد سالم  
منى إبراهيم وهالة كمال  
ليس النقاش  
باشراف: روف عباس  
مجموعة من المترجمين  
محمد الجندى وإيزابيل كمال  
منيرة كروان  
أنور محمد إبراهيم  
أحمد فؤاد بلبع  
سمحة الخولى  
عبد الوهاب علوب  
بشير السباعى  
أميرة حسن نويرة  
محمد أبو العطا وآخرون  
شوقى جلال  
لويس بقطر  
عبد الوهاب علوب  
طلعت الشايب  
أحمد محمود  
ماهر شفيق فريد  
سحر توفيق  
كاميليا صبحى  
وجيه سمعان عبد المسيح  
مصطفى ماهر  
أمل الجبورى  
نعيم عطية  
حسن بيومى  
عدلى السمرى  
سلامة محمد سليمان  
أحمد حسان  
على عبدالرؤف البمبى  
عبدالغفار مكاوى  
على إبراهيم منوفى  
أسامة إسبر  
منيرة كروان



١٥١-	هوية فرنسا (مج ٢ ، ج ١)	فرنان برودل	بشير السباعي
١٥٢-	عدالة الهنود وقصص أخرى	مجموعة من المؤلفين	محمد محمد الخطابي
١٥٣-	غرام الفراغة	فيولين فانويك	فاطمة عبدالله محمود
١٥٤-	مدرسة فرانكفورت	فيل سليتر	خليل كلفت
١٥٥-	الشعر الأمريكي المعاصر	نخبة من الشعراء	أحمد مرسى
١٥٦-	المدارس الجمالية الكبرى	جى أنبال وآلان وأوديت فيرمو	مى التلمساني
١٥٧-	خسرو وشيرين	النظامى الكنجوى	عبدالعزیز بقوش
١٥٨-	هوية فرنسا (مج ٢ ، ج ٢)	فرنان برودل	بشير السباعي
١٥٩-	الأيدولوجية	ديفيد هوكس	إبراهيم فتحي
١٦٠-	آلة الطبيعة	بول إيرليش	حسين بيومي
١٦١-	مسرحيتان من المسرح الإسباني	أليخاندرو كاسونا وأنطونيو جالا	زيدان عبدالحليم زيدان
١٦٢-	تاريخ الكنيسة	يوحنا الآسيوى	صلاح عبدالعزیز محجوب
١٦٣-	موسوعة علم الاجتماع (ج ١)	جوردون مارشال	بإشراف: محمد الجوهري
١٦٤-	شامبوليون (حياة من نور)	جان لاكوتير	نبيل سعد
١٦٥-	حكايات الثعلب (قصص أطفال)	أ. ن. أفاناسيفا	سهير المصادفة
١٦٦-	العلاقات بين المتدينين والعلمانيين في إسرائيل	يشعياهو ليتمان	محمد محمود أبوغدير
١٦٧-	في عالم طاغور	رابندرناث طاغور	شكري محمد عياد
١٦٨-	دراسات في الأدب والثقافة	مجموعة من المؤلفين	شكري محمد عياد
١٦٩-	إبداعات أدبية	مجموعة من المؤلفين	شكري محمد عياد
١٧٠-	الطريق (رواية)	ميجيل دليبيس	بسام ياسين رشيد
١٧١-	وضع حد (رواية)	فرانك بيجو	هدى حسين
١٧٢-	حجر الشمس (شعر)	نخبة	محمد محمد الخطابي
١٧٣-	معنى الجمال	ولتر ت. ستيس	إمام عبد الفتاح إمام
١٧٤-	صناعة الثقافة السوداء	إيليس كاشمور	أحمد محمود
١٧٥-	التليفزيون في الحياة اليومية	لورينزو فيلشس	وجيه سمعان عبد المسيح
١٧٦-	نحو مفهوم للاقتصاديات البيئية	توم تيتنبرج	جلال البنا
١٧٧-	أنطون تشيخوف	هنرى تروايا	حصه إبراهيم المنيف
١٧٨-	مختارات من الشعر اليوناني الحديث	نخبة من الشعراء	محمد حمدي إبراهيم
١٧٩-	حكايات أيسوب (قصص أطفال)	أيسوب	إمام عبد الفتاح إمام
١٨٠-	قصة جاويد (رواية)	إسماعيل فصيح	سليم عبد الأمير حمدان
١٨١-	النقد الأدبي الأمريكي من الثلاثينيات إلى الثمانينيات	فنسنت ب. ليتش	محمد يحيى
١٨٢-	العنف والنبوءة (شعر)	و.ب. بيتس	ياسين طه حافظ
١٨٣-	جان كوكتو على شاشة السينما	رينيه جيلسون	فتحي العشري
١٨٤-	القاهرة: حالة لا تنام	هانز إندورفر	دسوقي سعيد
١٨٥-	أسفار العهد القديم في التاريخ	توماس تومسن	عبد الوهاب علوب
١٨٦-	معجم مصطلحات هيجل	ميخائيل إنود	إمام عبد الفتاح إمام
١٨٧-	الأرضة (رواية)	بُزرج علوى	محمد علاء الدين منصور
١٨٨-	موت الأدب	ألفين كرنان	بدر الديب



- ١٨٩- العمى والبصيرة: مقالات في بلاغة النقد المعاصر      پول دى مان      سعيد الغانمى
- ١٩٠- محاورات كونفوشيوس      كونفوشيوس      محسن سيد فرجاني
- ١٩١- الكلام رأسمال وقصص أخرى      الحاج أبو بكر إمام وآخرون      مصطفى حجازى السيد
- ١٩٢- سياحت نامہ إبراهيم بك (ج١)      زين العابدين المراغى      محمود علاوى
- ١٩٣- عامل المنجم (رواية)      بيتر أبراهامز      محمد عبد الواحد محمد
- ١٩٤- مختارات من النقد الأنجلو-أمريكى الحديث      مجموعة من النقاد      ماهر شفيق فريد
- ١٩٥- شتاء ٨٤ (رواية)      إسماعيل فصيح      محمد علاء الدين منصور
- ١٩٦- المهلة الأخيرة (رواية)      فالنتين راسبوتين      أشرف الصباغ
- ١٩٧- سيرة الفاروق      شمس العلماء شبلى النعمانى      جلال السعيد الحفناوى
- ١٩٨- الاتصال الجماهيرى      إدوين إمري وآخرون      إبراهيم سلامة إبراهيم
- ١٩٩- تاريخ يهود مصر فى الفترة العثمانية      يعقوب لاندائو      جمال أحمد الرفاعى وأحمد عبد اللطيف حماد
- ٢٠٠- ضحايا التنمية: المقاومة والبدائل      جيرمى سيبروك      فخرى لبيب
- ٢٠١- الجانب الدينى للفلسفة      جوزايا رويس      أحمد الأنصارى
- ٢٠٢- تاريخ النقد الأدبى الحديث (ج٤)      رينيه ويليك      مجاهد عبد المنعم مجاهد
- ٢٠٣- الشعر والشاعرية      ألطاف حسين حالى      جلال السعيد الحفناوى
- ٢٠٤- تاريخ نقد العهد القديم      زلمان شازار      أحمد هويدى
- ٢٠٥- الجينات والشعوب واللغات      لويجى لوقا كافاللى - سفورزا      أحمد مستجير
- ٢٠٦- الهيولية تصنع علماً جديداً      جيمس جلايك      على يوسف على
- ٢٠٧- ليل أفريقى (رواية)      رامون خوتاسنديز      محمد أبو العطا
- ٢٠٨- شخصية العربى فى المسرح الإسرائيلى      دان أوربان      محمد أحمد صالح
- ٢٠٩- السرد والمسرح      مجموعة من المؤلفين      أشرف الصباغ
- ٢١٠- مثنويات حكيم سنائى (شعر)      سنائى الغزنوى      يوسف عبد الفتاح فرج
- ٢١١- فردينان دوسوسير      جوناثان كلر      محمود حمدي عبد الغنى
- ٢١٢- قصص الأمير مرزبان على لسان الحيوان      مرزبان بن رستم بن شروين      يوسف عبدالفتاح فرج
- ٢١٣- مصر منذ قدم نابليون حتى رحيل عبدالناصر      ريمون فلاور      سيد أحمد على الناصرى
- ٢١٤- قواعد جديدة للمنهج فى علم الاجتماع      أنتونى جيدنز      محمد محيى الدين
- ٢١٥- سياحت نامہ إبراهيم بك (ج٢)      زين العابدين المراغى      محمود علاوى
- ٢١٦- جوانب أخرى من حياتهم      مجموعة من المؤلفين      أشرف الصباغ
- ٢١٧- مسرحيتان طليعيتان      صمويل بيكيت وهارولد بيتتر      نادية البنهاوى
- ٢١٨- لعبة الحجلة (رواية)      خوليو كورتاثان      على إبراهيم منوفى
- ٢١٩- بقايا اليوم (رواية)      كانزو إيشجورو      طلعت الشايب
- ٢٢٠- الهيولية فى الكون      بارى باركر      على يوسف على
- ٢٢١- شعرية كفافى      جريجورى جوزدانيس      رفعت سلام
- ٢٢٢- فرانز كافكا      رونالد جراى      نسيم مجلى
- ٢٢٣- العلم فى مجتمع حر      باول فيرابند      السيد محمد نفادى
- ٢٢٤- دمار يوغسلافيا      برانكا ماجاس      منى عبدالظاهر إبراهيم
- ٢٢٥- حكاية غريق (رواية)      جابرييل جارتيا ماركيث      السيد عبدالظاهر السيد
- ٢٢٦- أرض المساء وقصائد أخرى      ديفيد هربت لورانس      طاهر محمد على البربرى



- ٢٢٧- المسرح الإسباني فى القرن السابع عشر خوسيه ماري ديث بوركى السيد عبدالظاهر عبدالله
- ٢٢٨- علم الجمالية وعلم اجتماع الفن جانيت وولف ماري تيريز عبدالمسيح وخالد حسن
- ٢٢٩- مأزق البطل الوحيد نورمان كيجان أمير إبراهيم العمرى
- ٢٣٠- عن الذباب والفئران والبشر فرانسواز جاكوب مصطفى إبراهيم فهمى
- ٢٣١- الدرافيل أو الجيل الجديد (مسرحية) خايمى سالوم بيدال جمال عبدالرحمن
- ٢٣٢- ما بعد المعلومات توم ستونير مصطفى إبراهيم فهمى
- ٢٣٣- فكرة الاضمحلال فى التاريخ الغربى آرثر هيرمان طلعت الشايب
- ٢٣٤- الإسلام فى السودان ج. سبنسر تريمينجهام فؤاد محمد عكود
- ٢٣٥- ديوان شمس تبريزى (ج١) مولانا جلال الدين الرومى إبراهيم الدسوقي شتا
- ٢٣٦- الولاية ميشيل شودكيفيتش أحمد الطيب
- ٢٣٧- مصر أرض الوادى روبين فيدين عنايات حسين طلعت
- ٢٣٨- العولة والتحرير تقرير لمنظمة الأنكتاد ياسر محمد جادالله وعربى مدبولى أحمد
- ٢٣٩- العربى فى الأدب الإسرائيلى جيلا راماز - رايوخ نادية سليمان حافظ وإيهاب صلاح فايق
- ٢٤٠- الإسلام والغرب وإمكانية الحوار كاي حافظ صلاح محجوب إدريس
- ٢٤١- فى انتظار البرابرة (رواية) ج. م. كوتزى ابتسام عبدالله
- ٢٤٢- سبعة أنماط من الغموض وليام إمبسون صبرى محمد حسن
- ٢٤٣- تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج١) ليفى بروفنسال بإشراف: صلاح فضل
- ٢٤٤- الغليان (رواية) لورا إسكييل نادية جمال الدين محمد
- ٢٤٥- نساء مقاتلات إليزابيتا أديس وآخرون توفيق على منصور
- ٢٤٦- مختارات قصصية جابرييل جارتيا ماركيت على إبراهيم منوفى
- ٢٤٧- الثقافة الجماهيرية والحدثة فى مصر والتر أرمبرست محمد طارق الشرقاوى
- ٢٤٨- حقول عدن الخضراء (مسرحية) أنطونيو جالا عبداللطيف عبدالحميد
- ٢٤٩- لغة التمزق (شعر) دراجو شتامبوك رفعت سلام
- ٢٥٠- علم اجتماع العلوم دومنيك فينك ماجدة محسن أباطة
- ٢٥١- موسوعة علم الاجتماع (ج٢) جوردون مارشال بإشراف: محمد الجوهري
- ٢٥٢- رائدات الحركة النسوية المصرية مارجو بدران على بدران
- ٢٥٣- تاريخ مصر الفاطمية ل. أ. سيمينوفا حسن بيومى
- ٢٥٤- أقدم لك: الفلسفة ديف روبنسون وجودى جروفز إمام عبد الفتاح إمام
- ٢٥٥- أقدم لك: أفلاطون ديف روبنسون وجودى جروفز إمام عبد الفتاح إمام
- ٢٥٦- أقدم لك: ديكارت ديف روبنسون وكريس جارات إمام عبد الفتاح إمام
- ٢٥٧- تاريخ الفلسفة الحديثة وليم كلى رايت محمود سيد أحمد
- ٢٥٨- الغجر سير أنجوس فريزر عبادة كحيلة
- ٢٥٩- مختارات من الشعر الأرمنى عبر العصور نخبة فاروجان كازانجيان
- ٢٦٠- موسوعة علم الاجتماع (ج٣) جوردون مارشال بإشراف: محمد الجوهري
- ٢٦١- رحلة فى فكر زكى نجيب محمود زكى نجيب محمود إمام عبد الفتاح إمام
- ٢٦٢- مدينة المعجزات (رواية) إدواردو مندوتا محمد أبو العطا
- ٢٦٣- الكشف عن حافة الزمن چون جرين على يوسف على
- ٢٦٤- إبداعات شعرية مترجمة هوراس وشلى لويس عوض



- ٢٦٥- روايات مترجمة أويس عوض
- ٢٦٦- مدير المدرسة (رواية) جلال آل أحمد
- ٢٦٧- فن الرواية ميلان كونديرا
- ٢٦٨- ديوان شمس تبريزي (ج٢) مولانا جلال الدين الرومي
- ٢٦٩- وسط الجزيرة العربية وشرقها (ج١) وليم جيفور بالجريف
- ٢٧٠- وسط الجزيرة العربية وشرقها (ج٢) وليم جيفور بالجريف
- ٢٧١- الحضارة الغربية: الفكرة والتاريخ توماس سى. باترسون
- ٢٧٢- الأديرة الأثرية فى مصر سى. سى. والترز
- ٢٧٣- الأصول الاجتماعية والثقافية لحركة عرابي فى مصر جوان كول
- ٢٧٤- السيدة باربارا (رواية) رومولو جاييجوس
- ٢٧٥- ت. س. إليوت شاعراً وناقداً وكاتباً مسرحياً مجموعة من النقاد
- ٢٧٦- فنون السينما مجموعة من المؤلفين
- ٢٧٧- الجينات والصراع من أجل الحياة براين فورد
- ٢٧٨- البدايات إسحاق عظيموف
- ٢٧٩- الحرب الباردة الثقافية ف.س. سوندرز
- ٢٨٠- الأم والنصيب وقصص أخرى بريم شند وآخرون
- ٢٨١- الفردوس الأعلى (رواية) عبد الحليم شرر
- ٢٨٢- طبيعة العلم غير الطبيعية لويس وولبرت
- ٢٨٣- السهل يحترق وقصص أخرى خوان رولفو
- ٢٨٤- هرقل مجنوناً (مسرحية) يوريبديدس
- ٢٨٥- رحلة خواجه حسن نظامى الدهلوى حسن نظامى الدهلوى
- ٢٨٦- سياحت نامه إبراهيم بك (ج٣) زين العابدين المراغى
- ٢٨٧- الثقافة والعولة والنظام العالمى أنتونى كنج
- ٢٨٨- الفن الروائى ديفيد لودج
- ٢٨٩- ديوان منوچهرى الدامغانى أبو نجم أحمد بن قوص
- ٢٩٠- علم اللغة والترجمة جورج موان
- ٢٩١- تاريخ المسرح الإشباني فى القرن العشرين (ج١) فرانشيسكو رويس رامون
- ٢٩٢- تاريخ المسرح الإشباني فى القرن العشرين (ج٢) فرانشيسكو رويس رامون
- ٢٩٣- مقدمة للأدب العربى روجر آلن
- ٢٩٤- فن الشعر بوالو
- ٢٩٥- سلطان الأسطورة جوزيف كامبل وبيل موريز
- ٢٩٦- مكبث (مسرحية) وليم شكسبير
- ٢٩٧- فن النحو بين اليونانية والسريانية ديونيسيوس ثراكس ويوسف الأهوازى
- ٢٩٨- مأساة العبيد وقصص أخرى نخبة
- ٢٩٩- ثورة فى التكنولوجيا الحيوية جين ماركس
- ٣٠٠- أسطورة برومثيرس فى الأدب الإنجليزى والفرنسى (مج١) لويس عوض
- ٣٠١- أسطورة برومثيرس فى الأدب الإنجليزى والفرنسى (مج٢) لويس عوض
- ٣٠٢- أقدم لك: فنجنشتين جون هيتون وجودى جروفز
- لويس عوض
- عادل عبدالمنعم على
- بدر الدين عرودى
- إبراهيم الدسوقى شتا
- صبرى محمد حسن
- صبرى محمد حسن
- شوقى جلال
- إبراهيم سلامة إبراهيم
- عنان الشهاوى
- محمود على مكى
- ماهر شفيق فريد
- عبدالقادر التلمسانى
- أحمد فوزى
- ظريف عبدالله
- طلعت الشايب
- سمير عبدالحميد إبراهيم
- جلال الحفناوى
- سمير حنا صادق
- على عبد الرعوف البمبى
- أحمد عثمان
- سمير عبد الحميد إبراهيم
- محمود علاوى
- محمد يحيى وآخرون
- ماهر البطوطى
- محمد نور الدين عبدالمنعم
- أحمد زكريا إبراهيم
- السيد عبد الظاهر
- السيد عبد الظاهر
- مجدى توفيق وآخرون
- رجاء ياقوت
- بدر الديب
- محمد مصطفى بدوى
- ماجدة محمد أنور
- مصطفى حجازى السيد
- هاشم أحمد محمد
- جمال الجزيرى وبهاء جاهين وإيزابيل كمال
- جمال الجزيرى و محمد الجندى
- إمام عبد الفتاح إمام



- ٣٠٣- أقدم لك: بوذا جين هوب ويورن فان لون  
٣٠٤- أقدم لك: ماركس ريبوس  
٣٠٥- الجلد (رواية) كروزيو مالابارته  
٣٠٦- الحماسة: النقد الكانطى للتاريخ جان فرانسوا ليوتار  
٣٠٧- أقدم لك: الشعور ديفيد بابينو وهوارد سلبينا  
٣٠٨- أقدم لك: علم الوراثة ستيف جونز وبورين فان لو  
٣٠٩- أقدم لك: الذهن والمخ أنجوس جيلاتي وأوسكار زاريت  
٣١٠- أقدم لك: يونج ماجى هايد ومايكل ماكجنس  
٣١١- مقال فى المنهج الفلسفى ر.ج كولنجوود  
٣١٢- روح الشعب الأسود وليم ديبيويس  
٣١٣- أمثال فلسطينية (شعر) خاير بيان  
٣١٤- مارسيل دوشامب: الفن كعدم جانيس مينيك  
٣١٥- جرامشى فى العالم العربى ميشيل بروندينو والطاهر لبيب  
٣١٦- محاكمة سقراط أى. ف. ستون  
٣١٧- بلا غد س. شير لايموفا- س. زنيكين  
٣١٨- الأدب الروسى فى السنوات العشر الأخيرة مجموعة من المؤلفين  
٣١٩- صور دريدا جايتري اسبيفاك وكريستوفر نوريس  
٣٢٠- لمعة السراج لحضرة التاج مؤلف مجهول  
٣٢١- تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج ٢، ج ١) ليفى برو فنسال  
٣٢٢- وجهات نظر حديثة فى تاريخ الفن الغربى دبليو يوجين كلينبور  
٣٢٣- فن الساتورا تراث يونانى قديم  
٣٢٤- اللعب بالنار (رواية) أشرف أسدى  
٣٢٥- عالم الآثار (رواية) فيليب بوسان  
٣٢٦- المعرفة والمصلحة يورجين هابرماس  
٣٢٧- مختارات شعرية مترجمة (ج ١) نخبة  
٣٢٨- يوسف وزليخا (شعر) نور الدين عبد الرحمن الجامى  
٣٢٩- رسائل عيد الميلاد (شعر) تد هيوز  
٣٣٠- كل شىء عن التمثيل الصامت مارفن شبرد  
٣٣١- عندما جاء السريدين وقصص أخرى ستيفن جراى  
٣٣٢- شهر العسل وقصص أخرى نخبة  
٣٣٣- الإسلام فى بريطانيا من ١٥٥٨-١٦٨٥ نبيل مطر  
٣٣٤- لقطات من المستقبل آرثر كلارك  
٣٣٥- عصر الشك: دراسات عن الرواية ناتالى ساروت  
٣٣٦- متون الأهرام نصوص مصرية قديمة  
٣٣٧- فلسفة الولاء جوزايا رويس  
٣٣٨- نظرات حائرة وقصص أخرى نخبة  
٣٣٩- تاريخ الأدب فى إيران (ج ٣) إدوارد براون  
٣٤٠- اضطراب فى الشرق الأوسط بيرش بيربروجلو
- إمام عبد الفتاح إمام  
إمام عبد الفتاح إمام  
صلاح عبد الصبور  
نبيل سعد  
محمود مكى  
ممدوح عبد المنعم  
جمال الجزيرى  
محيى الدين مزيد  
فاطمة إسماعيل  
أسعد حليم  
محمد عبدالله الجعيدى  
هويدا السباعى  
كاميليا صبحى  
نسليم مجلى  
أشرف الصباغ  
أشرف الصباغ  
حسام نايل  
محمد علاء الدين منصور  
بإشراف: صلاح فضل  
خالد مفلح حمزة  
هانم محمد فوزى  
محمود علاوى  
كريستين يوسف  
حسن صقر  
توفيق على منصور  
عبد العزيز بقوش  
محمد عيد إبراهيم  
سامى صلاح  
سامية دياب  
على إبراهيم منوفى  
بكر عباس  
مصطفى إبراهيم فهمى  
فتحى العشرى  
حسن صابر  
أحمد الأنصارى  
جلال الحفناوى  
محمد علاء الدين منصور  
فخرى لبيب



- ٢٤١- قصائد من رلكه (شعر) راينر ماريا رلكه  
٢٤٢- سلامان وأبسال (شعر) نور الدين عبدالرحمن الجامى  
٢٤٣- العالم البرجوازي الزائل (رواية) نادين جورديمر  
٢٤٤- الموت فى الشمس (رواية) بيتر بالانجيو  
٢٤٥- الركض خلف الزمان (شعر) بونه ندائى  
٢٤٦- سحر مصر رشاد رشدى  
٢٤٧- الصبية الطائشون (رواية) جان كوكتو  
٢٤٨- المتصوفة الأولون فى الأدب التركى (ج١) محمد فؤاد كوبريلى  
٢٤٩- دليل القارئ إلى الثقافة الجادة آرثر والدهورن وآخرون  
٢٥٠- بانوراما الحياة السياحية مجموعة من المؤلفين  
٢٥١- مبادئ المنطق جوزايا رويس  
٢٥٢- قصائد من كفافيس قسطنطين كفافيس  
٢٥٣- الفن الإسلامى فى الأندلس: الزخرفة الهندسية باسيليو بابون مالدونادو  
٢٥٤- الفن الإسلامى فى الأندلس: الزخرفة النباتية باسيليو بابون مالدونادو  
٢٥٥- التيارات السياسية فى إيران المعاصرة حجت مرتجى  
٢٥٦- الميراث المر بول سالم  
٢٥٧- متون هرمس تيموثى فريك وبيتر غاندى  
٢٥٨- أمثال الهوسا العامية نخبة  
٢٥٩- محاوره بارمنيدس أفلاطون  
٢٦٠- أنثروبولوجيا اللغة أندريه جاكوب ونويلا باركان  
٢٦١- التصحر: التهديد والمجابهة آلان جرينجر  
٢٦٢- تلميذ بابنبرج (رواية) هاينرش شبورل  
٢٦٣- حركات التحرير الأفريقية ريتشارد جيبسون  
٢٦٤- حادثة شكسبير إسماعيل سراج الدين  
٢٦٥- سأم باريس (شعر) شارل بودلير  
٢٦٦- نساء يركضن مع الذئاب كلاريسا بنكولا  
٢٦٧- القلم الجرىء مجموعة من المؤلفين  
٢٦٨- المصطلح السردى: معجم مصطلحات جيرالد برنس  
٢٦٩- المرأة فى أدب نجيب محفوظ فوزية العشماوى  
٢٧٠- الفن والحياة فى مصر الفرعونية كيرلا لويت  
٢٧١- المتصوفة الأولون فى الأدب التركى (ج٢) محمد فؤاد كوبريلى  
٢٧٢- عاش الشباب (رواية) وانغ مينغ  
٢٧٣- كيف تعد رسالة دكتوراه أومبرتو إيكو  
٢٧٤- اليوم السادس (رواية) أندريه شديد  
٢٧٥- الخلود (رواية) ميلان كونديرا  
٢٧٦- الغضب وأحلام السنين (مسرحيات) جان أنوى وآخرون  
٢٧٧- تاريخ الأدب فى إيران (ج٤) إدوارد براون  
٢٧٨- المسافر (شعر) محمد إقبال
- حسن حلمى  
عبد العزيز بقوش  
سمير عبد ربه  
سمير عبد ربه  
يوسف عبد الفتاح فرج  
جمال الجزيرى  
بكر الحلو  
عبدالله أحمد إبراهيم  
أحمد عمر شاهين  
عطية شحاتة  
أحمد الانصارى  
نعيم عطية  
على إبراهيم منوفى  
على إبراهيم منوفى  
محمود علاوى  
بدر الرفاعى  
عمر القاروق عمر  
مصطفى حجازى السيد  
حبيب الشارونى  
ليلى الشربينى  
عاطف معتمد وأمال شاوور  
سيد أحمد فتح الله  
صبرى محمد حسن  
نجلاء أبو عجاج  
محمد أحمد حمد  
مصطفى محمود محمد  
البراق عبدالهادهى رضا  
عابد خزندار  
فوزية العشماوى  
فاطمة عبدالله محمود  
عبدالله أحمد إبراهيم  
وحيد السعيد عبدالحميد  
على إبراهيم منوفى  
حمادة إبراهيم  
خالد أبو اليزيد  
إدوار الخراط  
محمد علاء الدين منصور  
يوسف عبدالفتاح فرج



جمال عبدالرحمن	سنيل باث	٣٧٩- ملك فى الحديقة (رواية)
شيرين عبدالسلام	جونتر جراس	٣٨٠- حديث عن الخسارة
رانيا ابراهيم يوسف	ر. ل. تراسك	٣٨١- أساسيات اللغة
أحمد محمد نادى	بهاء الدين محمد إسفنديار	٣٨٢- تاريخ طبرستان
سمير عبدالحميد ابراهيم	محمد إقبال	٣٨٣- هدية الحجاز (شعر)
إيزابيل كمال	سوزان إنجيل	٣٨٤- القصص التى يحكيها الأطفال
يوسف عبدالفتاح فرج	محمد على بهزادراد	٣٨٥- مشترى العشق (رواية)
ريهام حسين ابراهيم	جانيت تود	٣٨٦- دفاعاً عن التاريخ الأدبى النسوى
بهاء چاهين	چون دن	٣٨٧- أغنيات وسوناتات (شعر)
محمد علاء الدين منصور	سعدى الشيرازى	٣٨٨- مواعظ سعدى الشيرازى (شعر)
سمير عبدالحميد ابراهيم	نخبة	٣٨٩- تفاهم وقصص أخرى
عثمان مصطفى عثمان	إم. فى. روبرتس	٣٩٠- الأرشيقات والمدن الكبرى
منى الدروبي	مايف بينشى	٣٩١- الحافلة الليلية (رواية)
عبداللطيف عبدالحليم	فرناندو دى لاجرانجا	٣٩٢- مقامات ورسائل أندلسية
زينب محمود الخضيرى	ندوة لويس ماسينيون	٣٩٣- فى قلب الشرق
هاشم أحمد محمد	بول ديفيز	٣٩٤- القوى الأربع الأساسية فى الكون
سليم عبد الأمير حمدان	إسماعيل فصيح	٣٩٥- ألام سياوش (رواية)
محمود علاوى	تقى نجارى راد	٣٩٦- السافاك
إمام عبدالفتاح إمام	لورانس جين وكيلى شين	٣٩٧- أقدم لك: نيتشه
إمام عبدالفتاح إمام	فيليب تودى وهوارد ريد	٣٩٨- أقدم لك: سارتر
إمام عبدالفتاح إمام	ديفيد ميروفيتش وآلن كوركس	٣٩٩- أقدم لك: كامى
باهر الجوهري	ميشائيل إنده	٤٠٠- مومو (رواية)
ممدوح عبد المنعم	زياودن ساردر وآخرون	٤٠١- أقدم لك: علم الرياضيات
ممدوح عبد المنعم	ج. ب. ماك إيفوى وأوسكار زاريت	٤٠٢- أقدم لك: ستيفن هوكنج
عماد حسن بكر	تودور شتورم وجوتفرد كولر	٤٠٣- ربة المطر والملابس تصنع الناس (روايتان)
ظبية خميس	ديفيد إبرام	٤٠٤- تعويذة الحسى
حمادة ابراهيم	أندريه جيد	٤٠٥- إيزابيل (رواية)
جمال عبد الرحمن	مانويلا مانتاناريس	٤٠٦- المستعربون الإسبان فى القرن ١٩
طلعت شاهين	مجموعة من المؤلفين	٤٠٧- الأدب الإشباني المعاصر بأقلام كتابه
عنان الشهاوى	جوان فوتشركنج	٤٠٨- معجم تاريخ مصر
إلهامى عمارة	برتراند راسل	٤٠٩- انتصار السعادة
الزواوى بغورة	كارل بوبر	٤١٠- خلاصة القرن
أحمد مستجير	جينيفر أكرمان	٤١١- همس من الماضى
بإشراف: صلاح فضل	ليفى بروفنسال	٤١٢- تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج ٢، ج ٢)
محمد البخارى	ناظم حكمت	٤١٣- أغنيات المنفى (شعر)
أمل الصبان	باسكال كازانوف	٤١٤- الجمهورية العالمية للأدب
أحمد كامل عبدالرحيم	فريدريش دورينمات	٤١٥- صورة كوكب (مسرحية)
محمد مصطفى بدوى	أ. أ. رتشاردز	٤١٦- مبادئ النقد الأدبى والعلم والشعر



٤١٧-	تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج٥)	رينيه ويليك	مجاهد عبدالمنعم مجاهد
٤١٨-	سياسات الزمر الحاكمة في مصر العثمانية	جين هاثواي	عبد الرحمن الشيخ
٤١٩-	العصر الذهبي للإسكندرية	جون مارلو	نسليم مجلى
٤٢٠-	مكرو ميجاس (قصة فلسفية)	فولتير	الطيب بن رجب
٤٢١-	الولاء والقيادة في المجتمع الإسلامى الأول	روى متحدة	أشرف كيلانى
٤٢٢-	رحلة لاستكشاف أفريقيا (ج١)	ثلاثة من الرحالة	عبدالله عبدالرازق إبراهيم
٤٢٣-	إسراءات الرجل الطيف	نخبة	وحيد النقاش
٤٢٤-	لوائح الحق ولوامع العشق (شعر)	نور الدين عبدالرحمن الجامى	محمد علاء الدين منصور
٤٢٥-	من طاووس إلى فرح	محمود طلوعى	محمود علاوى
٤٢٦-	الخفافيش وقصص أخرى	نخبة	محمد علاء الدين منصور وعبد الحفيظ يعقوب
٤٢٧-	بانديراس الطاغية (رواية)	باى إنكلان	ثرىا شلبى
٤٢٨-	الخزانة الخفية	محمد هوتك بن داود خان	محمد أمان صافى
٤٢٩-	أقدم لك: هيجل	ليود سبنسر وأندرجى كروز	إمام عبدالفتاح إمام
٤٣٠-	أقدم لك: كانط	كرستوفر وانت وأندرجى كليموفسكى	إمام عبدالفتاح إمام
٤٣١-	أقدم لك: فوكو	كريس هوروكس وزوران جفتيك	إمام عبدالفتاح إمام
٤٣٢-	أقدم لك: ماكيافللى	باتريك كيرى وأوسكار زاريت	إمام عبدالفتاح إمام
٤٣٣-	أقدم لك: جويس	ديفيد نوريس وكارل فلنت	حمدي الجابرى
٤٣٤-	أقدم لك: الرومانسية	دونكان هيث وچودى بورهام	عصام حجازى
٤٣٥-	توجهات ما بعد الحداثة	نيكولاس زبرج	ناجى رشوان
٤٣٦-	تاريخ الفلسفة (مج١)	فردريك كويلستون	إمام عبدالفتاح إمام
٤٣٧-	رحالة هندي فى بلاد الشرق العربى	شبلى النعمانى	جلال الحفناوى
٤٣٨-	بطلات وضحايا	إيمان ضياء الدين بيبيرس	عايدة سيف الدولة
٤٣٩-	موت المرابى (رواية)	صدر الدين عينى	محمد علاء الدين منصور وعبد الحفيظ يعقوب
٤٤٠-	قواعد اللهجات العربية الحديثة	كرستن بروبستاد	محمد طارق الشرقاوى
٤٤١-	رب الأشياء الصغيرة (رواية)	أرونداتى روى	فخرى لييب
٤٤٢-	حتشبسوت: المرأة الفرعونية	فوزية أسعد	ماهر جويجاتى
٤٤٣-	اللغة العربية: تاريخها ومستوياتها وتأثيرها	كيس فرستينغ	محمد طارق الشرقاوى
٤٤٤-	أمريكا اللاتينية: الثقافات القديمة	لاوريت سيجورنه	صالح علمانى
٤٤٥-	حول وزن الشعر	پرويز ناتل خانلرى	محمد محمد يونس
٤٤٦-	التحالف الأسود	ألكسندر كوكبرن وجيفرى سانت كلير	أحمد محمود
٤٤٧-	أقدم لك: نظرية الكم	ج. پ. ماك إيفوى وأوسكار زاريت	ممدوح عبدالمنعم
٤٤٨-	أقدم لك: علم نفس التطور	ديلان إيفانز وأوسكار زاريت	ممدوح عبدالمنعم
٤٤٩-	أقدم لك: الحركة النسوية	نخبة	جمال الجزيرى
٤٥٠-	أقدم لك: ما بعد الحركة النسوية	صوفيا فوكا وريبيكا رايت	جمال الجزيرى
٤٥١-	أقدم لك: الفلسفة الشرقية	ريتشارد أوزبورن ويورن فان لون	إمام عبد الفتاح إمام
٤٥٢-	أقدم لك: لينين والثورة الروسية	ريتشارد إيجينانزى وأوسكار زاريت	محيى الدين مزيد
٤٥٣-	القاهرة: إقامة مدينة حديثة	جان لوك أرنو	حليم طوسون وفؤاد الدهان
٤٥٤-	خمسون عاماً من السينما الفرنسية	رينيه بريدال	سوزان خليل



٤٥٥-	تاريخ الفلسفة الحديثة (مج ٥)	فردريك كوبلستون	محمود سيد أحمد
٤٥٦-	لا تنسنى (رواية)	مريم جعفرى	هويدا عزت محمد
٤٥٧-	النساء فى الفكر السياسى الغربى	سوزان مولر أوكين	إمام عبدالفتاح إمام
٤٥٨-	المورييسكيون الأندلسيون	مرثيديس غارثيا أرينال	جمال عبد الرحمن
٤٥٩-	نحو مفهوم لاقتصاديات الموارد الطبيعية	توم تيتنبرج	جلال البنا
٤٦٠-	أقدم لك: الفاشية والنازية	ستوارت هود وليتزا جانستز	إمام عبدالفتاح إمام
٤٦١-	أقدم لك: لكان	داريان ليدر وجودى جروفز	إمام عبدالفتاح إمام
٤٦٢-	طه حسين من الأزهر إلى السوربون	عبدالرشيد الصادق محمودى	عبدالرشيد الصادق محمودى
٤٦٣-	الدولة المارقة	ويليام بلوم	كمال السيد
٤٦٤-	ديمقراطية للقلة	مايكل بارنتى	حصه إبراهيم المنيف
٤٦٥-	قصص اليهود	لويس جنزبيرج	جمال الرفاعى
٤٦٦-	حكايات حب وبطولات فرعونية	فيولين فانويك	فاطمة عبد الله
٤٦٧-	التفكير السياسى والنظرة السياسية	ستيفين ديلو	ربيع وهبة
٤٦٨-	روح الفلسفة الحديثة	جوزايا رويس	أحمد الأنصارى
٤٦٩-	جلال الملوك	نصوص حبشية قديمة	مجدى عبدالرازق
٤٧٠-	الأراضى والجودة البيئية	جارى م. بيرزنسكى وآخرون	محمد السيد الننة
٤٧١-	رحلة لاستكشاف أفريقيا (ج-٢)	ثلاثة من الرحالة	عبد الله عبد الرازق إبراهيم
٤٧٢-	دون كيخوتى (القسم الأول)	ميجيل دى ثريانتس سايدرا	سليمان العطار
٤٧٣-	دون كيخوتى (القسم الثانى)	ميجيل دى ثريانتس سايدرا	سليمان العطار
٤٧٤-	الأدب والنسوية	بام موريس	سهام عبدالسلام
٤٧٥-	صوت مصر: أم كلثوم	فرجينيا دانيلسون	عادل هلال عنانى
٤٧٦-	أرض الحباب بعيدة: بيرم التونسى	ماريلين بوث	سحر توفيق
٤٧٧-	تاريخ الصين منذ ما قبل التاريخ حتى القرن العشرين	هيلدا هوخام	أشرف كيلانى
٤٧٨-	الصين والولايات المتحدة	ليوشيه شنج و لى شى دونج	عبد العزيز حمدى
٤٧٩-	المقهى (مسرحية)	لاو شيه	عبد العزيز حمدى
٤٨٠-	تساي ون جى (مسرحية)	كو مو روا	عبد العزيز حمدى
٤٨١-	بردة النبى	روى متحدة	رضوان السيد
٤٨٢-	موسوعة الأساطير والرموز الفرعونية	روبير جاك تيبو	فاطمة عبد الله
٤٨٣-	النسوية وما بعد النسوية	سارة چامبل	أحمد الشامى
٤٨٤-	جمالية التلقى	هانسن روبيرت ياوس	رشيد بنحدو
٤٨٥-	التوبة (رواية)	نذير أحمد الدهلوى	سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٦-	الذاكرة الحضارية	يان أسمن	عبدالحليم عبدالغنى رجب
٤٨٧-	الرحلة الهندية إلى الجزيرة العربية	رفيع الدين المراد أبادى	سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٨-	الحب الذى كان وقصائد أخرى	نخبة	سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٩-	هُسْرُل: الفلسفة علماً دقيقاً	إدموند هُسْرُل	محمود رجب
٤٩٠-	أسمار البغاء	محمد قادري	عبد الوهاب علوب
٤٩١-	نصوص قصصية من روائع الأدب الأفريقى	نخبة	سمير عبد ربه
٤٩٢-	محمد على مؤسس مصر الحديثة	جى فارجيت	محمد رفعت عواد



- ٤٩٣- خطابات إلى طالب الصوتيات هارولد بالمر  
٤٩٤- كتاب الموتى: الخروج فى النهار نصوص مصرية قديمة  
٤٩٥- اللوى إدوارد تيفان  
٤٩٦- الحكم والسياسة فى أفريقيا (ج١) إكوادو بانولى  
٤٩٧- العلمانية والنوع والدولة فى الشرق الأوسط نادية العلى  
٤٩٨- النساء والنوع فى الشرق الأوسط الحديث جوديث تاكر ومارجريت مريودز  
٤٩٩- تقاطعات: الأمة والمجتمع والنوع مجموعة من المؤلفين  
٥٠٠- فى طفولتى: دراسة فى السيرة الذاتية العربية تيتز رووكى  
٥٠١- تاريخ النساء فى الغرب (ج١) آرثر جولد هامر  
٥٠٢- أصوات بديلة مجموعة من المؤلفين  
٥٠٣- مختارات من الشعر الفارسى الحديث نخبه من الشعراء  
٥٠٤- كتابات أساسية (ج١) مارتن هايدجر  
٥٠٥- كتابات أساسية (ج٢) مارتن هايدجر  
٥٠٦- ربما كان قديساً (رواية) آن تيلر  
٥٠٧- سيدة الماضى الجميل (مسرحية) بيتر شيفر  
٥٠٨- المولوية بعد جلال الدين الرومى عبدالباقى جلبنارلى  
٥٠٩- الفقر والإحسان فى عصر سلاطين المماليك آدم صبرة  
٥١٠- الأرملة الماكرة (مسرحية) كارلو جولدوني  
٥١١- كوكب مرّقع (رواية) آن تيلر  
٥١٢- كتابة النقد السينمائى تيموثى كوريغان  
٥١٣- العلم الجسور تيد أنتون  
٥١٤- مدخل إلى النظرية الأدبية چونثان كولر  
٥١٥- من التقليد إلى ما بعد الحداثة فدوى مالطى دوجلاس  
٥١٦- إرادة الإنسان فى علاج الإدمان أرنولد واشنطن ودونا باوندى  
٥١٧- نقش على الماء وقصص أخرى نخبه  
٥١٨- استكشاف الأرض والكون إسحق عظيموف  
٥١٩- محاضرات فى المثالية الحديثة جوزايا رويس  
٥٢٠- الولوج الفرنسى بمصر من الحلم إلى المشروع أحمد يوسف  
٥٢١- قاموس تراجم مصر الحديثة آرثر جولد سميث  
٥٢٢- إسبانيا فى تاريخها أميركو كاسترو  
٥٢٣- الفن الطليطلى الإسلامى والمدجن باسيليو بابون مالدونادو  
٥٢٤- الملك لير (مسرحية) وليم شكسبير  
٥٢٥- موسم صيد فى بيروت وقصص أخرى دنيس جونسون  
٥٢٦- أقدم لك: السياسة البيئية ستيفن كرول ووليم رانكين  
٥٢٧- أقدم لك: كافكا ديفيد زين ميروفتس وروبرت كرمب  
٥٢٨- أقدم لك: تروتسكى والماركسية طارق على وفل إيفانز  
٥٢٩- بدائع العلامة إقبال فى شعره الأردى محمد إقبال  
٥٣٠- مدخل عام إلى فهم النظريات التراثية رينيه جينو
- محمد صالح الضالع  
شريف الصيغى  
حسن عبد ربه المصرى  
مجموعة من المترجمين  
مصطفى رياض  
أحمد على بدوى  
فيصل بن خضراء  
طلعت الشايب  
سحر فراج  
هالة كمال  
محمد نور الدين عبدالمنعم  
إسماعيل المصدق  
إسماعيل المصدق  
عبد الحميد فهمى الجمال  
شوقى فهمى  
عبدالله أحمد إبراهيم  
قاسم عبده قاسم  
عبدالرازق عيد  
عبد الحميد فهمى الجمال  
جمال عبد الناصر  
مصطفى إبراهيم فهمى  
مصطفى بيومى عبد السلام  
فدوى مالطى دوجلاس  
صبرى محمد حسن  
سمير عبد الحميد إبراهيم  
هاشم أحمد محمد  
أحمد الأنصارى  
أمل الصبان  
عبدالوهاب بكر  
على إبراهيم منوفى  
على إبراهيم منوفى  
محمد مصطفى بدوى  
نادية رفعت  
محيى الدين مزيد  
جمال الجزيرى  
جمال الجزيرى  
حازم محفوظ وحسين نجيب المصرى  
عمر الفاروق عمر



٥٣١-	ما الذي حَدَثَ في «حَدَث» ١١ سبتمبر؟	چاك دريدا	صفاء فتحي
٥٣٢-	المغامرُ والمستشرق	هنري لورنس	بشير السباعي
٥٣٣-	تعلُّم اللغة الثانية	سوزان جاس	محمد طارق الشرقاوى
٥٣٤-	الإسلاميون الجزائريون	سيثرين لوبا	حمادة إبراهيم
٥٣٥-	مخزن الأسرار (شعر)	نظامي الكنجوى	عبدالعزیز بقوش
٥٣٦-	الثقافات وقيم التقدم	صمويل هنتنجتون ولورانس هاريزون	شوقي جلال
٥٣٧-	للحب والحرية (شعر)	نخبة	عبد الغفار مكاوي
٥٣٨-	النفس والآخر في قصص يوسف الشاروني	كيت دانييل	محمد الحديدي
٥٣٩-	خمسة مسرحيات قصيرة	كاريل تشرشل	محسن مصيلحي
٥٤٠-	توجهات بريطانية - شرقية	السير رونالد ستورس	رؤف عباس
٥٤١-	هي تتخيل وهلاوس أخرى	خوان خوسيه مياس	مروة رزق
٥٤٢-	قصص مختارة من الأدب اليوناني الحديث	نخبة	نعيم عطية
٥٤٣-	أقدم لك: السياسة الأمريكية	باتريك بروجان وكريس جرات	وفاء عبدالقادر
٥٤٤-	أقدم لك: ميلاني كلاين	روبرت هنشل وآخرون	حمدي الجابري
٥٤٥-	يا له من سباق محموم	فرانسيس كريك	عزت عامر
٥٤٦-	ريموس	ت. ب. وايزمان	توفيق على منصور
٥٤٧-	أقدم لك: بارت	فيليب تودي وأن كورس	جمال الجزيري
٥٤٨-	أقدم لك: علم الاجتماع	ريتشارد أوزيرن وبورن فان لون	حمدي الجابري
٥٤٩-	أقدم لك: علم العلامات	بول كوبلي وليتا جانز	جمال الجزيري
٥٥٠-	أقدم لك: شكسبير	نيك جروم وبيرو	حمدي الجابري
٥٥١-	الموسيقى والعولة	سايمون ماندي	سمحة الخولي
٥٥٢-	قصص مثالية	ميجيل دي ثريانتس	علي عبد الرؤف البمبي
٥٥٣-	مدخل للشعر الفرنسي الحديث والمعاصر	دانيال لوفرس	رجاء ياقوت
٥٥٤-	مصر في عهد محمد علي	عفاف لطفي السيد مارسوه	عبدالسميع عمر زين الدين
٥٥٥-	الإستراتيجية الأمريكية للقرن الحادي والعشرين	اناتولي أوتكين	أنور محمد إبراهيم ومحمد نصر الدين الجبالي
٥٥٦-	أقدم لك: جان بودريار	كريس هوروكس وزوران جيفتك	حمدي الجابري
٥٥٧-	أقدم لك: الماركيز دي ساد	ستوارت هود وجراهام كرولي	إمام عبدالفتاح إمام
٥٥٨-	أقدم لك: الدراسات الثقافية	زيودين سارداروبورين فان لون	إمام عبدالفتاح إمام
٥٥٩-	الماس الزائف (رواية)	تشا تشاجي	عبدالحى أحمد سالم
٥٦٠-	صاحلة الجرس (شعر)	محمد إقبال	جلال السعيد الحفناوى
٥٦١-	جناح جبريل (شعر)	محمد إقبال	جلال السعيد الحفناوى
٥٦٢-	بلايين وبلايين	كارل ساغان	عزت عامر
٥٦٣-	ورود الخريف (مسرحية)	خاثينتو بينابينتي	صبرى محمدى التهامي
٥٦٤-	عش الغريب (مسرحية)	خاثينتو بينابينتي	صبرى محمدى التهامي
٥٦٥-	الشرق الأوسط المعاصر	ديبورا ج. جيرنر	أحمد عبدالحميد أحمد
٥٦٦-	تاريخ أوروبا في العصور الوسطى	موريس بيشوب	علي السيد علي
٥٦٧-	الوطن المغتصب	مايكل رايس	إبراهيم سلامة إبراهيم
٥٦٨-	الأصول في الرواية	عبد السلام حيدر	عبد السلام حيدر



٥٦٩-	موقع الثقافة	هومى بابا	تأثر ديب
٥٧٠-	دول الخليج الفارسي	سير روبرت هاى	يوسف الشارونى
٥٧١-	تاريخ النقد الإسباني المعاصر	إيميليا دى ثوليتا	السيد عبد الظاهر
٥٧٢-	الطب فى زمن الفراعنة	برونو أليوا	كمال السيد
٥٧٣-	أقدم لك: فرويد	ريتشارد ابيجنانس وأسكار زارتى	جمال الجزيرى
٥٧٤-	مصر القديمة فى عيون الإيرانيين	حسن بيرنيا	علاء الدين السباعى
٥٧٥-	الاقتصاد السياسى للعولة	نجير وودز	أحمد محمود
٥٧٦-	فكر ثريانتس	أمريكو كاسترو	ناهد العشرى محمد
٥٧٧-	مغامرات بينوكيو	كارلو كولودى	محمد قدرى عمارة
٥٧٨-	الجماليات عند كيتس وهنت	أيومى ميزوكوشى	محمد إبراهيم وعصام عبد الرعوف
٥٧٩-	أقدم لك: تشومسكى	چون ماهر وچودى جرونز	محيى الدين مزيد
٥٨٠-	دائرة المعارف الدولية (مج ١)	جون فيزر وبول سيترجز	باشراف: محمد فتحى عبدالهادى
٥٨١-	الحمقى يموتون (رواية)	ماريو بوزو	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٢-	مرايا على الذات (رواية)	هوشنك كلشيرى	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٣-	الجيران (رواية)	أحمد محمود	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٤-	سفر (رواية)	محمود دولت آبادى	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٥-	الأمير احتجاج (رواية)	هوشنك كلشيرى	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٦-	السينما العربية والأفريقية	ليزبيث مالكموس وروى أرمنز	سهام عبد السلام
٥٨٧-	تاريخ تطور الفكر الصينى	مجموعة من المؤلفين	عبدالعزیز حمدى
٥٨٨-	أمنحوتب الثالث	أنيس كابرول	ماهر جويجاتى
٥٨٩-	تمبكت العجيبة (رواية)	فيلكس دييوا	عبدالله عبدالرازق إبراهيم
٥٩٠-	أساطير من الموروثات الشعبية الفنلندية	نخبة	محمود مهدى عبدالله
٥٩١-	الشاعر والفكر	هوراتيوس	على عبدالنواب على وصلاح رمضان السيد
٥٩٢-	الثورة المصرية (ج ١)	محمد صبرى السوربونى	مجدى عبدالحافظ وعلى كورخان
٥٩٣-	قصائد ساحرة	بول فاليرى	بكر الحلو
٥٩٤-	القلب السمين (قصة أطفال)	سوزانا تامارو	أمانى فوزى
٥٩٥-	الحكم والسياسة فى أفريقيا (ج ٢)	إكوادو بانولى	مجموعة من المترجمين
٥٩٦-	الصحة العقلية فى العالم	روبرت ديجارليه وآخرون	إيهاب عبدالرحيم محمد
٥٩٧-	مسلمو غرناطة	خوليو كاروباروخا	جمال عبدالرحمن
٥٩٨-	مصر وكنعان وإسرائيل	دونالد ريدفورد	بيومى على قنديل
٥٩٩-	فلسفة الشرق	هرداد مهري	محمود علاوى
٦٠٠-	الإسلام فى التاريخ	برنارد لويس	مدحت طه
٦٠١-	النسوية والمواطنة	ريان قوت	أيمن بكر وسمر الشيشكلى
٦٠٢-	ليوتار: نحو فلسفة ما بعد حداثة	چيمس وليامز	إيمان عبدالعزيز
٦٠٣-	النقد الثقافى	آرثر أيزابرجر	وفاء إبراهيم ورمضان بسطاويسى
٦٠٤-	الكوارث الطبيعية (مج ١)	باتريك ل. أبوت	توفيق على منصور
٦٠٥-	مخاطر كوكبنا المضطرب	إرنست زيبروسكى (الصغير)	مصطفى إبراهيم فهمى
٦٠٦-	قصة البردى اليونانى فى مصر	ريتشارد هاريس	محمود إبراهيم السعدنى



٦٠٧-	قلب الجزيرة العربية (ج١)	هاري سينت فيلبي	صبري محمد حسن
٦٠٨-	قلب الجزيرة العربية (ج٢)	هاري سينت فيلبي	صبري محمد حسن
٦٠٩-	الانتخاب الثقافي	أجنر فوج	شوقي جلال
٦١٠-	العمارة المدججة	رفائيل لوبث جوثمان	على إبراهيم منوفي
٦١١-	النقد والأيدولوجية	تيري إيجلتون	فخري صالح
٦١٢-	رسالة النفسية	فضل الله بن حامد الحسيني	محمد محمد يونس
٦١٣-	السياحة والسياسة	كولن مايكل هول	محمد فريد حجاب
٦١٤-	بيت الأقصر الكبير (رواية)	فوزية أسعد	منى قطان
٦١٥-	عرض الأحداث التي وقعت في بغداد من ١٩٩٧ إلى ١٩٩٩	أليس بسيريني	محمد رفعت عواد
٦١٦-	أساطير بيضاء	روبرت يانج	أحمد محمود
٦١٧-	الفولكلور والبحر	هوراس بيك	أحمد محمود
٦١٨-	نحو مفهوم لاقتصاديات الصحة	تشارلز فيلبس	جلال البنا
٦١٩-	مفاتيح أورشليم القدس	ريمون استانبولي	عايدة الباجوري
٦٢٠-	السلام الصليبي	توماش ماستناك	بشير السباعي
٦٢١-	النوبة المعبر الحضاري	وليم ي. آدمز	فؤاد عكود
٦٢٢-	أشعار من عالم اسمه الصين	آي تشينغ	أمير نبيه وعبدالرحمن حجازي
٦٢٣-	نواذر جحا الإيراني	سعيد قانع	يوسف عبدالفتاح
٦٢٤-	أزمة العالم الحديث	رينيه جينو	عمر الفاروق عمر
٦٢٥-	الجرح السري	جان جينيه	محمد برادة
٦٢٦-	مختارات شعرية مترجمة (ج٢)	نخبة	توفيق على منصور
٦٢٧-	حكايات إيرانية	نخبة	عبدالوهاب علوب
٦٢٨-	أصل الأنواع	تشارلس داروين	مجدى محمود المليجي
٦٢٩-	قرن آخر من الهيمنة الأمريكية	نيقولاس جويات	عزة الخميس
٦٣٠-	سيرتي الذاتية	أحمد بللو	صبري محمد حسن
٦٣١-	مختارات من الشعر الأفريقي المعاصر	نخبة	بإشراف: حسن طلب
٦٣٢-	المسلمون واليهود في مملكة فالنسيا	دولورس برامون	رانيا محمد
٦٣٣-	الحب وفنونه (شعر)	نخبة	حمادة إبراهيم
٦٣٤-	مكتبة الإسكندرية	روى مكلويد وإسماعيل سراج الدين	مصطفى البهنساوي
٦٣٥-	التثبيت والتكيف في مصر	جودة عبد الخالق	سمير كريم
٦٣٦-	حج يولنده	جناب شهاب الدين	سامية محمد جلال
٦٣٧-	مصر الخديوية	ف. روبرت هنتر	بدر الرفاعي
٦٣٨-	الديمقراطية والشعر	روبرت بن ورين	فؤاد عبد المطلب
٦٣٩-	فندق الأرق (شعر)	تشارلز سيميك	أحمد شافعي
٦٤٠-	الكسياد	الأميرة أناكومينا	حسن حبشي
٦٤١-	برتراند رسل (مختارات)	برتراند رسل	محمد قدرى عمارة
٦٤٢-	أقدم لك: داروين والتطور	جوناثان ميلر وبورين فان لون	ممدوح عبد المنعم
٦٤٣-	سفرنامه حجاز (شعر)	عبد الماجد الدرايبادي	سمير عبدالحميد إبراهيم
٦٤٤-	العلوم عند المسلمين	هوارد د. تيرنر	فتح الله الشيخ



٦٤٥-	السياسة الخارجية الأمريكية ومصادرها الداخلية	تشارلز كجلى ويوجين ويتكوف	عبد الوهاب علوب
٦٤٦-	قصة الثورة الإيرانية	سپهر ذبيح	عبد الوهاب علوب
٦٤٧-	رسائل من مصر	جون نينه	فتحى العشرى
٦٤٨-	بورخيس	بياتريث سبارلو	خليل كلفت
٦٤٩-	الخوف وقصص خرافية أخرى	جى دى موباسان	سحر يوسف
٦٥٠-	الدولة والسلطة والسياسة فى الشرق الأوسط	روجر أوين	عبد الوهاب علوب
٦٥١-	ديليسيب الذى لا نعرفه	وثائق قديمة	أمل الصبان
٦٥٢-	آلهة مصر القديمة	كلود ترونكر	حسن نصر الدين
٦٥٣-	مدرسة الطغاة (مسرحية)	إيريش كسترن	سمير جريس
٦٥٤-	أساطير شعبية من أوزبكستان (ج١)	نصوص قديمة	عبد الرحمن الخميسى
٦٥٥-	أساطير وآلهة	إيزابيل فرانكو	حليم طوسون ومحمود ماهر طه
٦٥٦-	خبز الشعب والأرض الحمراء (مسرحيتان)	ألفونسو ساسترى	ممدوح البستاوى
٦٥٧-	محاكم التفتيش والموريسكيون	مرثيديس غارثيا أرينال	خالد عباس
٦٥٨-	حوارات مع خوان رامون خيمينيث	خوان رامون خيمينيث	صبرى التهامى
٦٥٩-	قصائد من إسبانيا وأمريكا اللاتينية	نخبة	عبد اللطيف عبد الحليم
٦٦٠-	نافذة على أحدث العلوم	ريتشارد فايفيلد	هاشم أحمد محمد
٦٦١-	روائع أندلسية إسلامية	نخبة	صبرى التهامى
٦٦٢-	رحلة إلى الجنور	داسو سالدبار	صبرى التهامى
٦٦٣-	امرأة عادية	ليوسيل كليفتون	أحمد شافعى
٦٦٤-	الرجل على الشاشة	ستيفن كوهان وإنا راى هارك	عصام زكريا
٦٦٥-	عوالم أخرى	بول دافيز	هاشم أحمد محمد
٦٦٦-	تطور الصورة الشعرية عند شكسبير	ولفجانج اتش كلين	جمال عبد الناصر ومدحت الجيار وجمال جاد الرب
٦٦٧-	الأزمة القادمة لعلم الاجتماع الغربى	ألغن جولدر	على ليلة
٦٦٨-	ثقافات العولة	فريدريك چيمسون وماساو ميوشى	ليلى الجبالى
٦٦٩-	ثلاث مسرحيات	وول شوينكا	نسيم مجلى
٦٧٠-	أشعار جوستاف أدولفو	جوستاف أدولفو بكر	ماهر البطوطى
٦٧١-	قل لى كم مضى على رحيل القطار؟	جيمس بولدوين	على عبد الأمير صالح
٦٧٢-	مختارات من الشعر الفرنسى للأطفال	نخبة	إيتهاى سالم
٦٧٣-	ضرب الكليم (شعر)	محمد إقبال	جلال الحفناوى
٦٧٤-	ديوان الإمام الخمينى	آية الله العظمى الخمينى	محمد علاء الدين منصور
٦٧٥-	أثينا السوداء (ج٢، ج١)	مارتن برنال	بإشراف: محمود إبراهيم السعدنى
٦٧٦-	أثينا السوداء (ج٢، ج١)	مارتن برنال	بإشراف: محمود إبراهيم السعدنى
٦٧٧-	تاريخ الأدب فى إيران (ج١، ج٢)	إدوارد جرانفيل براون	أحمد كمال الدين حلمى
٦٧٨-	تاريخ الأدب فى إيران (ج١، ج٢)	إدوارد جرانفيل براون	أحمد كمال الدين حلمى
٦٧٩-	مختارات شعرية مترجمة (ج٢)	وليام شكسبير	توفيق على منصور
٦٨٠-	سنوات الطفولة (رواية)	وول شوينكا	سمير عبد ربه
٦٨١-	هل يوجد نص فى هذا الفصل؟	ستانلى فش	أحمد الشيمى
٦٨٢-	نجوم حطر التجوال الجديد (رواية)	بن أوكرى	صبرى محمد حسن



صبرى محمد حسن	ت. م. ألوكو	سكين واحد لكل رجل (رواية)	٦٨٣-
رزق أحمد بهنسى	أوراثيو كيروجا	الأعمال القصصية الكاملة (أنا كندا) (ج١)	٦٨٤-
رزق أحمد بهنسى	أوراثيو كيروجا	الأعمال القصصية الكاملة (الصحراء) (ج٢)	٦٨٥-
سحر توفيق	ماكسين هونج كنجستون	امرأة محاربة (رواية)	٦٨٦-
ماجدة العنانى	فتانة حاج سيد جوادى	محبوبة (رواية)	٦٨٧-
فتح الله الشيخ وأحمد السماحى	فيليب م. دوبر وريتشارد أ. موار	الانفجارات الثلاثة العظمى	٦٨٨-
هناء عبد الفتاح	تادووش روجيفيتش	الملف (مسرحية)	٦٨٩-
رمسيس عوض	(مختارات)	محاكم التفتيش فى فرنسا	٦٩٠-
رمسيس عوض	(مختارات)	ألبرت أينشتين: حياته وغرامياته	٦٩١-
حمدى الجابرى	ريتشارد أبيجانسى وأوسكار زاريت	أقدم لك: الوجودية	٦٩٢-
جمال الجزيرى	حائيم برشيت وآخرون	أقدم لك: القتل الجماعى (المحرقة)	٦٩٣-
حمدى الجابرى	جيف كولنر وبيل ماييلين	أقدم لك: دريدا	٦٩٤-
إمام عبدالفتاح إمام	ديف روبنسون وجودى جروف	أقدم لك: رسل	٦٩٥-
إمام عبدالفتاح إمام	ديف روبنسون وأوسكار زاريت	أقدم لك: روسو	٦٩٦-
إمام عبدالفتاح إمام	روبرت ودفين وجودى جروف	أقدم لك: أرسطو	٦٩٧-

طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

رقم الإيداع ١٦٢٦٨ / ٢٠٠٥



